SANTA BARBARA UNIFIED SCHOOL DISTRICT

PLAN MAESTRO PARA ESTUDIANTES MULTILINGÜES EMERGENTES (EML)







Superintendente
Dr. Hilda Maldonado

Miembros de la Junta de Educación
Gabe Escobedo, Presidente
William Banning, Vicepresidente
Rose Muñoz, Secretaria
Dr. Sunita Beall, Miembro de la Junta
Celeste Kafri, Miembro de la Junta

Gabinete Ejecutivo del Distrito
Steven Venz, Director de Operaciones
Kimberley Hernandez, Superintendente Adjunta de Servicios Empresariales
ShaKenya Edison, Superintendente Adjunta de Servicios Estudiantiles y Familiares
Dr. John Becchio, Superintendente Adjunto de Recursos Humanos
Dr. Lynne Sheffield, Superintendente Adjunta de Servicios Educativos
John Schettler, Director Ejecutivo de Servicios Estudiantiles y Familiares
Denise Alvarado, Directora Ejecutiva de Educación Primaria
Dr. Sonia Wilson, Directora Ejecutiva de Educación Secundaria

Directora
Servicios de Equidad Educativa y de Aprendices Multilingües
Dra. Deborah Martinez

Every child, Every chance, Every day

Distrito Escolar Unificado De Santa Bárbara

Mensaje de la Superintendente



Con gran orgullo y esperanza presentamos el Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes (EME) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara. Con la adopción de este marco, alineamos nuestros esfuerzos para garantizar el éxito de todos los Estudiantes Multilingües Emergentes. Este plan refleja el compromiso de Santa Bárbara de ser un líder a nivel nacional en reconocer y valorar las valiosas contribuciones de nuestros estudiantes y sus familias.

Todo gran plan requiere la participación de muchas voces, y los autores de este documento lo hicieron posible. Recopilaron aportes de educadores de distintos niveles del Distrito, de familias de estudiantes EML y de los miembros de nuestro Comité Asesor del Distrito para Estudiantes Multilingües Emergentes (DEMLAC).

Sin embargo, este trabajo no comenzó aquí. Quiero reconocer el recorrido que ha tenido nuestro Distrito en esta labor. En 2019, la Mesa Directiva adoptó el plan Multilingual Excellence Transforming Achievement (META), una iniciativa de transformación organizacional enfocada en implementar programas de instrucción cultural y lingüísticamente diversos. La idea central del plan META fue demostrar que el bilingüismo fortalece el rendimiento académico de todos los estudiantes, especialmente de aquellos cuyo idioma materno no es el inglés.

Este nuevo plan se basa en ese trabajo fundamental, definiendo con claridad los servicios y sistemas que apoyarán a nuestros estudiantes EML en su camino hacia la reclasificación y el éxito académico al nivel de grado. Asimismo, el documento fortalecerá la comprensión de nuestros maestros sobre cómo apoyar mejor a los estudiantes EML, ya sea en programas de inmersión dual o en entornos de inmersión en inglés estructurado.

El Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes permitirá al Distrito revisarlo anualmente, evaluar nuestras prácticas y reflexionar sobre las áreas que requieren mayor enfoque. También servirá como punto de referencia clave para que DEMLAC presente sus recomendaciones anuales a la Mesa Directiva de Educación.

Al iniciar este nuevo y emocionante capítulo con el Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes, lo hacemos con profunda gratitud hacia todos los que contribuyeron a su creación. Este plan no es solo un documento; es una visión compartida hacia una experiencia educativa más inclusiva y equitativa para todos nuestros estudiantes. Confiamos en que, trabajando juntos, continuaremos construyendo un distrito donde cada Estudiante Multilingüe Emergente se sienta valorado, apoyado y preparado para alcanzar sus sueños.

Dr. Hilda Maldonado
Superintendente

RECONOCIMIENTOS

Comenzamos expresando nuestro más profundo agradecimiento a todos aquellos que contribuyeron a la creación de este histórico documento. El desarrollo del Primer Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes es un testamento del poder de la colaboración, la visión compartida y la dedicación inquebrantable. Cada individuo que ofreció su voz, tiempo, experiencia y corazón a este proceso ha dejado una huella indeleble en el futuro de nuestros estudiantes y nuestra comunidad.

La finalización de este Plan Maestro no habría sido posible sin el notable compromiso y apoyo de los padres, miembros de la comunidad, maestros, directores, subdirectores, líderes del distrito y la Junta de Educación. Ofrecemos un agradecimiento especial a nuestro Comité Asesor de Aprendices Multilingües Emergentes del Distrito (DEMLAC), el Comité Asesor del Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes y a cada socio educativo que contribuyó al desarrollo de este plan. Su generosa inversión de tiempo, conocimiento y pasión es verdaderamente invaluable y jugará un papel vital en la formación del futuro de la educación de los Aprendices Multilingües Emergentes en el Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara. Con profunda gratitud, reconocemos y honramos las contribuciones de los siguientes participantes:

Coalición Directiva del Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes

Dr. Deborah Martinez, Servicios de Equidad Educativa y de Aprendices Multilingües
Bill Woodard, Director de Dos Pueblos High School
Dan Dupont, Director de Santa Barbara Junior High
Daisy Ochoa, Directora de McKinley Elementary

Equipo de Autores del Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes

Dr. Deborah Martinez, Servicios de Equidad Educativa y de Aprendices Multilingües
Bill Woodard, Director de Dos Pueblos High School
Dan Dupont, Director de Santa Barbara Junior High
Daisy Ochoa, Directora de McKinley Elementary
Mallory Price, Especialista en Apoyo Instruccional de Artes del Lenguaje en Educación Primaria
Tricia Poelstra, Especialista en Apoyo Instruccional de EML de TK-12
Allison Quijano, Especialista en Apoyo Instruccional de Inglés Secundaria
Artnelson Concordia, Especialista en Apoyo Instruccional de Estudios Étnicos en Secundaria



RECONOCIMIENTOS

Comité Asesor del Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes

Dr. Karla Curry
Hortencia Corral
Alethia Schibsted
Rachel Gonzales
Jazmin Neri
Xochitl Tafoya
Ryan Sportel
Analy Gaxiola
Camyn Sattin Brigs
Victor Carmona
Socorro Ramirez
Cynthia Esquivel
Heather Young
Ana Silva
Clanci Chiu
Kathleen Pelle
Bradley Brock
Carol Nevarez
Gabriela Tovar
Patty Jo Carmean
Natalie Spevak
Mario Rodriguez
Elizabeth Dominguez
Robin Selzler
Sarah-Sue Wadell
Jessica Sanford
Natalia Alvarado
Casey Turner
Gaby Cabrera
Alex Gutierrez
Lianette Santana
Alison Mendoza
Mayra Oseguera
Marlyn Zambrano Aguirre



Representantes de DEMLAC

Mayra Oseguera
Jazmin Neri
Edilia Morales
Arturo Valentin
Laura Trejo
Irlanda Gomez
Odilia Gutierrez
Rosy Alcaraz

Otros Contribuyentes

Jamie Carpio
Jesus Campos
Veronica Flores
Carmen Grande
Maribel Aguilar
Angie Diaz
Carolina Guerrero
Michelle Jerez
Maria Marzicola

Soporte de traducción
Marifer Naves

Diseño Gráfico
Julio C. Carrera

También extendemos nuestro profundo agradecimiento a la Universidad Loyola Marymount por su asociación, colaboración y orientación experta a lo largo de este proceso. Valoramos profundamente la experiencia compartida con la Coalición Directiva de Aprendices Multilingües Emergentes y el equipo de autores de este plan. Su apoyo elevó nuestro conocimiento colectivo y fortaleció la precisión de nuestros enfoques basados en la investigación, haciendo que este plan sea más sólido y más impactante.

A lo largo de este viaje, los miembros del comité y los contribuyentes generosamente compartieron su tiempo,
energía, conocimiento, habilidades y pasión para hacer realidad esta visión. Fue a través de su dedicación, cuidado y experiencia que el primer Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes se concretó en la primavera de 2025. A medida que avanzamos, nuestra intención es que este plan sirva como un documento vivo
y en evolución, uno que refleje el compromiso compartido de los socios educativos a lo largo de la comunidad de Santa Bárbara Unified y que continúe guiando e inspirando nuestros esfuerzos colectivos en beneficio de todos los Aprendices Multilingües Emergentes.

Gracias por su participación, compromiso y cuidado a lo largo de este proceso.

Con Gratitud,
Dra. Deborah Martinez
Directora de Servicios de Equidad Educativa y de Aprendices Multilingües



El desarrollo del Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes (EML, por sus siglas en inglés) fue diseñado de manera intencional para incorporar las voces de los socios educativos y permitir tiempo para múltiples rondas de aportes y revisiones.

Fase 1 — Planificación, Revisión de los Sistemas de EML y Gestión del Proyecto

Comenzó en agosto de 2024. Durante esta fase, la Directora de Equidad Educativa y Servicios para Aprendices Multilingües llevó a cabo una revisión exhaustiva de los hallazgos del Monitoreo de Programas Federales de los tres ciclos de monitoreo anteriores del distrito. Además, se estableció la Coalición del Plan Maestro de EML, compuesta por la Directora de Equidad Educativa y Aprendices Multilingües, un director de escuela secundaria, un director de escuela intermedia y un director de escuela primaria, quienes colaboraron directamente con socios de la Universidad Loyola Marymount. Poco después, la coalición se amplió para incluir a los líderes de los Especialistas en Apoyo Instruccional de Aprendices Multilingües Emergentes de TK-12, Artes del Lenguaje en Primaria, Inglés Secundaria y Estudios Étnicos Secundaria. Juntos, este grupo no solo guió el proceso de planificación, sino que también sirvió como el equipo central de autores del Plan Maestro.

Fase 2A — Revisión de Políticas Estatales, Federales y de Investigación

Comenzando en octubre de 2024, con la primera reunión de colaboración entre la Universidad Loyola Marymount y el equipo central de autores. Durante esta fase, el equipo profundizó su comprensión colectiva de las políticas clave, la investigación y las mejores prácticas necesarias para dar forma a un Plan Maestro integral, construyendo una base sólida para redactar los primeros capítulos. Este trabajo dio paso a la Fase 2B

Fase 2B — Redacción, Revisión, Recopilación de Retroalimentación y Refinamiento

Involucró un proceso simultáneo de redacción de capítulos completos mientras se reunían con socios educativos, incluidos los miembros de DEMLAC, el Comité Asesor del Plan Maestro de EML y otros grupos. Estas reuniones colaborativas proporcionaron valiosa retroalimentación sobre los extractos de los capítulos, ayudando a guiar el desarrollo y refinamiento continuo del plan.

El 23 de abril de 2025, el Comité Asesor del Plan Maestro de EML celebró un evento culminante en el que los miembros revisaron los borradores completos de los seis capítulos y proporcionaron sus comentarios finales antes de la publicación. Además, la Directora de Equidad Educativa y Servicios para Aprendices Multilingües se reunió por separado con los miembros de DEMLAC para ofrecer oportunidades individualizadas de retroalimentación, asegurando un proceso de revisión amplio e inclusivo que reflejara las voces y necesidades de la comunidad de Santa Bárbara Unified. Fortaleciendo aún más este esfuerzo colaborativo, el Comité de Cadre — compuesto por representantes de maestros de Inmersión en Lengua Dual de nuestros programas de TK–12 — junto con un grupo de Subdirectores, también proporcionaron retroalimentación experta sobre capítulos específicos del plan. Finalmente, el trabajo avanzó a la Fase 3.

Fase 3 — Preparación para la Publicación y Revisión de la Junta de Educación

Se centró en incorporar todos los comentarios finales y preparar el Plan Maestro para su publicación. Esta fase incluyó el desarrollo de la introducción del plan, la finalización de los documentos de apoyo y el diseño del formato para garantizar que el plan fuera accesible, claro y fácil de navegar. Una presentación formal al Gabinete Ejecutivo ayudó a marcar este hito, y se desarrolló un borrador del Plan de Implementación para proporcionar una hoja de ruta reflexiva para el importante y transformador trabajo que nos espera.



Figura 1: Fases de Desarrollo del Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes

Fase 1 🛠️ **Planificación y Construcción de la Base (agosto de 2024)**	**Fase 2** 📖🤝 **Investigación, Redacción y Compromiso con los Socios Educativos (octubre de 2024 – abril de 2025)**		**Fase 3** **Finalización y Preparación para la Junta (abril – mayo de 2025)**
- Revisión de los hallazgos del Monitoreo de Programas Federales (FPM) - Establecimiento de la asociación con la Universidad Loyola Marymount - Formación de la Coalición del Plan Maestro de EML y el Equipo de Autores (Directora, directores, Especialistas en Apoyo Instruccional)	- Comprensión profundizada de las políticas, investigaciones y mejores prácticas para los EMLs - Alineación con el LCAP de SBUSD, META, el Mapa del Camino para los Estudiantes de Inglés (EL Roadmap), FPM y otros documentos guía - Redacción de los capítulos iniciales - La Directora de Equidad Educativa y Servicios para Estudiantes Multilingües presentó una visión general del plan a los EMLAC escolares	- Se recopiló retroalimentación a través de reuniones con representantes de DEMLAC, el Comité Asesor del Plan Maestro de EML y otros socios educativos - Retroalimentación adicional de docentes de programas de inmersión en dos idiomas y subdirectores - Evento culminante con una revisión completa de los seis capítulos	- Se incorporó la retroalimentación final - Se finalizó la introducción y los documentos de apoyo - Se diseñó el formato para mayor accesibilidad y claridad - Se presentó al Gabinete Ejecutivo - Se delineó el borrador del Plan de Implementación - Presentar ante la Mesa Directiva de Educación

El Plan Maestro para los Estudiantes Multilingües Emergentes no representa solo un documento, sino una visión colectiva: un compromiso con la equidad, la excelencia y las oportunidades para cada estudiante a quien servimos. Aunque resalta los programas y estrategias de instrucción que se utilizarán, el desarrollo de un Plan de Implementación seguirá a la publicación del Plan Maestro. El Plan de Implementación incluirá más detalles para poner en práctica el Plan Maestro de manera efectiva.

RESUMEN EJECUTIVO

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) está comprometido a garantizar que los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs) reciban una educación equitativa y de alta calidad que fomente el logro académico, el multilingüismo y un profundo sentido de pertenencia. El Plan Maestro describe un enfoque integral, comenzando con la identificación precisa del idioma y la colocación adecuada en los programas durante la inscripción. SBUSD ofrece tanto programas de Inmersión Estructurada en Inglés como programas de Inmersión en Lenguas Dual, que integran de manera fluida el desarrollo del idioma con una instrucción académica rigurosa. A través del monitoreo continuo del progreso estudiantil, apoyos específicos y criterios de reclasificación claramente definidos, el distrito asegura un crecimiento y éxito continuos. SBUSD está comprometido a reclutar, desarrollar y retener educadores culturalmente responsables, así como a fortalecer las alianzas con las familias y las comunidades para mejorar los programas multilingües. La evaluación continua, las medidas de responsabilidad y la financiación estratégica aseguran que los EMLs reciban los recursos y las oportunidades necesarias para prosperar académica y socialmente, demostrando el compromiso inquebrantable del distrito con la equidad y la excelencia para todos los estudiantes.

El Plan Maestro de SBUSD para los Estudiantes Multilingües Emergentes da vida a la visión de Excelencia Multilingüe Transformando el Logro (META, 2020) del distrito, al proporcionar un marco unificado que promueve la equidad y la excelencia para todos los estudiantes multilingües. Basado en los cuatro principios del Mapa del Camino para los Estudiantes de Inglés de California (ELR) y alineado con los requisitos estatales y federales, el Plan Maestro describe cómo las escuelas del distrito fomentarán entornos inclusivos, afirmativos y académicamente rigurosos que apoyen el desarrollo integral de las fortalezas lingüísticas, culturales, académicas y socioemocionales de los estudiantes EML.



SBUSD va más allá de simplemente cumplir con las obligaciones legales para los Estudiantes Multilingües Emergentes al afirmar un compromiso profundo y basado en valores, como se describe en los Valores y Creencias Fundamentales del Plan Integral para los Caminos Multilingües (META, p. 38–39).

Valores y Creencias

1. Potencial Ilimitado para el Logro Académico, el Multilingüismo y la Competencia Sociocultural
2. Entornos Seguros y Afirmativos
3. Defensa, Equidad y Excelencia
4. Relaciones Basadas en la Confianza Mutua y el Respeto
5. Alianzas Alineadas con los Valores

Para llevar estos compromisos a la práctica en cada aula, SBUSD promueve cinco prácticas pedagógicas clave que sirven como la base para una educación efectiva de los Estudiantes Multilingües Emergentes:

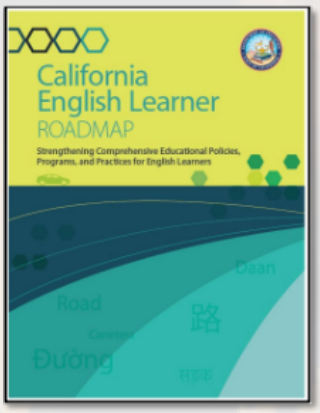
1. Fomentar la Afirmación, la Seguridad y la Relevancia:
Crear aulas donde los estudiantes se sientan seguros, valorados y alentados a tomar riesgos intelectuales. En estos entornos, los estudiantes participan en diversas perspectivas, colaboran de manera significativa y desarrollan un fuerte sentido de pertenencia.

[1] Multilingual Excellence Transforming Achievement (META). (2020). Vision and principles for a multilingual education system (pp. 38–39).

2. **Construir sobre los Fondos de Conocimiento de los Estudiantes:**
Aprovechar los activos culturales, lingüísticos y experienciales que los estudiantes aportan, incluidos los fortalezas en su lengua materna, intereses y recursos comunitarios, para hacer que el aprendizaje sea relevante, afirmativo y académicamente significativo.
3. **Comprometerse con el Desarrollo del Lenguaje Inglés Integrado y Designado (ELD):**
Brindar una instrucción diaria y con propósito de ELD Designado junto con ELD Integrado en todas las áreas del conocimiento, asegurando un desarrollo integral y continuo del lenguaje a lo largo del día escolar.
4. **Cultivar el Lenguaje Disciplinario:**
Desarrollar de manera intencional la capacidad de los estudiantes para comprender y expresar ideas complejas y específicas de la materia a través de la lectura, la escritura, el habla y la escucha, empoderándolos para participar profundamente en el discurso académico a través de todas las disciplinas.
5. **Priorizar Experiencias Ricas en Lenguaje y Alfabetización con Exigencia Cognitiva:**
Diseñar tareas de aprendizaje atractivas y rigurosas que fomenten el pensamiento crítico, la resolución de problemas y la colaboración, ofreciendo a los estudiantes oportunidades auténticas para usar el lenguaje en contextos significativos y desafiantes.

El Plan Maestro representa una visión colectiva — fundamentada en la equidad, la excelencia y la oportunidad — para apoyar el éxito de cada estudiante, tal como lo ilustran los Principios del Mapa del Camino para los Estudiantes de Inglés.

Principios del Modelo Educativo para Aprendices de Inglés en California



El Modelo Educativo para Aprendices de Inglés en California proporciona principios orientadores para alinear el sistema educativo en el apoyo a los aprendices de inglés mediante prácticas y estrategias coherentes, garantizando que reciban una educación de alta calidad para tener éxito en el siglo XXI.
Para comprender mejor cómo el Plan Maestro para los Estudiantes Multilingües Emergentes aplicará estos principios, a continuación se ofrece una descripción detallada de cada principio orientador.

Principio Uno: Escuelas con Enfoque en los Activos del Estudiante y Sensibles a sus Necesidades: Las escuelas y los programas preescolares responden a las diferentes fortalezas, necesidades e identidades de los aprendices de inglés (EL), y apoyan su desarrollo y bienestar socioemocional. Los programas valoran y aprovechan los activos culturales y lingüísticos que los estudiantes aportan a su educación, dentro de un ambiente escolar seguro y afirmativo.
Los educadores valoran y fortalecen las alianzas sólidas entre la familia, la comunidad y la escuela.

[2] California Department of Education. (2020). *The principles of the English Learner Roadmap: Strengthening comprehensive educational policies, programs, and practices for English learners*. California Department of Education.

Principio Dos: Calidad Intelectual de la Instrucción y Acceso Significativo: Los aprendices de inglés participan en experiencias de aprendizaje intelectualmente enriquecedoras y apropiadas para su desarrollo, que fomentan altos niveles de dominio del inglés. Estas experiencias integran el desarrollo del lenguaje, la alfabetización y el aprendizaje de contenidos, y proporcionan acceso para la comprensión y participación a través de la instrucción en la lengua materna y el uso de apoyos pedagógicos (scaffolding). Los aprendices de inglés tienen acceso significativo a un currículo completo, basado en estándares y relevante, así como la oportunidad de desarrollar dominio tanto del inglés como de otros idiomas.

Principio Tres: Condiciones Sistémicas que Respaldan la Eficacia: Cada nivel del sistema educativo (estado, condado, distrito, escuela y preescolar) cuenta con líderes y educadores que conocen y responden a las fortalezas y necesidades de los aprendices de inglés y sus comunidades. Estos líderes utilizan evaluaciones válidas y otros sistemas de datos que orientan la instrucción y la mejora continua. Cada nivel del sistema proporciona recursos y apoyos escalonados para garantizar programas sólidos y fortalecer la capacidad de los docentes y el personal para aprovechar las fortalezas y atender las necesidades de los aprendices de inglés.

Principio Cuatro: Alineación y Articulación Dentro de los Sistemas y Entre Ellos: Los aprendices de inglés experimentan un conjunto coherente, articulado y alineado de prácticas y trayectorias educativas a lo largo de los niveles de grado y los distintos segmentos del sistema educativo. Esto comienza con una base sólida en la primera infancia y una identificación adecuada de sus fortalezas y necesidades, y continúa hasta la reclasificación, la graduación, la educación superior y las oportunidades profesionales. Estas trayectorias fomentan las habilidades, el(los) idioma(s), la alfabetización y los conocimientos que los estudiantes necesitan para estar preparados para la universidad y el mundo laboral, así como para participar en un mundo global, diverso, multilingüe y del siglo XXI.





RESUMEN DE CAPÍTULOS

El Plan Maestro para los Estudiantes Multilingües Emergentes ha sido desarrollado para guiar la implementación de programas efectivos que atiendan las diversas necesidades de nuestros estudiantes multilingües. Está organizado en seis capítulos, con información adicional de apoyo proporcionada en los apéndices.

Capítulo 1: Identificación Inicial, Evaluación Inicial y Colocación
Al momento de la inscripción, SBUSD sigue los mandatos estatales para identificar los idiomas hablados en el hogar y evaluar la competencia en inglés de los estudiantes provenientes de hogares multilingües. Este proceso asegura que los estudiantes sean colocados correctamente en los programas de instrucción adecuados, brindándoles acceso inmediato a los servicios de apoyo necesarios para su éxito académico y social.

Capítulo 2: Programas y Servicios de Instrucción para EMLs, Incluyendo Caminos Multilingües
SBUSD ofrece dos opciones de programas de adquisición de lenguaje: Inmersión Estructurada en Inglés e Inmersión en Lenguas Dual. Estos programas integran el desarrollo del lenguaje inglés con la instrucción de contenido académico, promoviendo tanto el logro académico como el empoderamiento cultural para los EMLs desde el kínder transicional (TK) hasta el 12º grado.

Capítulo 3: Monitoreo del Progreso Estudiantil, Evaluación Anual, Monitoreo de EML y RFEP, y Reclasificación
Se utiliza un enfoque sistemático y colaborativo para monitorear el desarrollo del lenguaje y el progreso académico de los EMLs y los estudiantes Reclasificados como Fluent English Proficient (RFEP). Utilizando marcos como el Sistema de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS) y el Equipo de Evaluación del Lenguaje (LAT), SBUSD asegura que los estudiantes reciban intervenciones oportunas y específicas, y acceso equitativo a un currículo riguroso.

Capítulo 4: Personal y Desarrollo Profesional
Reconociendo que una educación de alta calidad depende de educadores bien preparados, SBUSD enfatiza la contratación, incorporación y retención de docentes y personal culturalmente responsables y altamente calificados. Esto incluye un sólido desarrollo profesional en estrategias de Desarrollo del Lenguaje en Inglés (ELD), Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL), MTSS y pedagogía culturalmente sostenible, junto con una orientación clara para las autorizaciones de instrucción necesarias para EML y el apoyo a la inducción de los docentes.

Capítulo 5: Participación de la Familia y la Comunidad
SBUSD fomenta asociaciones auténticas con las familias a través de comités asesores a nivel distrital y escolar, oportunidades de aprendizaje para las familias y estrategias de comunicación multilingüe. Estas estructuras aseguran que las familias sean colaboradoras activas en la implementación, monitoreo y defensa de los programas para los estudiantes EML.

Capítulo 6: Evaluación del Programa, Responsabilidad y Financiamiento
La mejora continua es central en el enfoque de SBUSD. El distrito evalúa sistemáticamente sus programas para estudiantes multilingües para asegurar su efectividad, transparencia y equidad. Al alinear los recursos, mantener la responsabilidad y responder a los comentarios de estudiantes, familias y educadores, SBUSD asegura que los EML reciban el apoyo necesario para prosperar académicamente, socialmente y lingüísticamente.

TABLA DE CONTENIDO

Capítulo 1: Identificación Inicial, Evaluación Inicial y Ubicación **23**
Resumen del capítulo 24
Introducción 26
Capítulo 1: Alineación con los Principios y Elementos del ELR 26
Registro e Identificación Inicial 27
Paso 1: Determinación del Idioma Principal del Estudiante 27
Figura 1.1. Preguntas de la Encuesta de Lenguaje en el Hogar del Departamento de Educación de California 27
No table of figures entries found.*Figura 1.2 - Estado del Idioma en el Hogar* 28
Paso 2. Evaluación Inicial y Clasificación 29
Tabla 1.1 Descriptores de Nivel de Desempeño del ELPAC Inicial 31
Tabla 1.2 Descriptores de Nivel de Desempeño del ELPAC Inicial Alternativo 32
Paso 3: Notificación a los Padres 32
Figura 1.3 Diagrama de flujo que ilustra el proceso de identificación basado en el HLS 33
Estudiantes en Transferencia 33
Transferencias Entre Escuelas del Mismo Distrito 33
Transferencias Desde Otras Escuelas de California 34
Transferencias desde Otros Estados o Países 34
Opciones de Programas de Adquisición del Lenguaje 34
Elección de Programa por Parte de Padres y Tutores 35
Solicitudes de los padres para nuevos programas de adquisición del idioma (Iniciativa de Educación de California para una Economía Global (CA Ed.G.E.), Propuesta 58) 35
Colocación en Programas de Adquisición del Idioma TK-12 36
Tipologías de Estudiantes Multilingües 36
Descripción General de los Programas de Adquisición de Lenguas 37
Figura 1.4: Progresión del Modelo DLI 90/10 38
Apoyos Lingüísticos Intencionales y Enriquecimiento Lingüístico 39
Apoyo a los Estudiantes Multilingües Emergentes que Optan por No Recibir Servicios Particulares de EML 39
Conclusión 40
Capítulo 2: Programas y servicios educativos para estudiantes multilingües emergentes (EML), incluyendo programas multilingües 41
Resumen del capítulo 42
Antecedentes y Alineación del Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes(EML) 43
Capítulo 2: Alineación con los Principios y Elementos del Mapa Vial para Aprendices del Inglés (ELR) 44
Programas de Adquisición del Lenguaje 45
Descripción general de la Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) 45
1. ELD Integrado y Acceso al Currículo Básico 45
2. ELD Designado 47
Descripción general del Programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI) 47
Bilingüismo y Biliteracidad 48
Rendimiento Académico a Nivel de Grado [Acceso al Currículo Básico] 48
Competencia Sociocultural y Apreciación Cultural [A través del Currículo] 49
Conciencia Crítica 49

TABLA DE CONTENIDO

Figura 2.1 Los 4 pilares de la educación bilingüe de doble inmersión..... 50
1. Acceso al Currículo Básico a través de la Instrucción Basada en Contenido..... 51
2. Desarrollo del Lenguaje en Inglés y Español Designado..... 51
3. Aprendizaje Colaborativo..... 51
Asignación del idioma en el programa de inmersión dual.....52
Figura 2.2: Progresión del Modelo DLI 90/10..... 52
Requisitos de Personal..... 53
Integración de Estudiantes Recién Llegados: Un Sistema de Apoyo Estratégico y por Fases..... 53
Lanzamiento de la Academia para Recién Llegados..... 55
Calidad Intelectual de la Instrucción y Acceso Significativo a Todos los Programas..... 55
Instrucción de Alta Calidad para Todos los Estudiantes..... 56
Cinco Prácticas Clave: Instrucción Eficaz para Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs).... 56
Pedagogía Basada en los Activos..... 58
Figura 2.3. Pedagogía Basada en los Activos..... 58
Desarrollo Integral del Idioma Inglés para Estudiantes EML..... 59
Figura 2.4: Tres áreas interrelacionadas del desarrollo del inglés (ELD) integral..... 59
ELD Designado..... 60
ELD Integrado..... 61
Materiales Instruccionales de Alta Calidad..... 61
Tabla 2.1 Criterios para Materiales Instruccionales Alineados con los Estándares..... 62
Estudiantes Multilingües en Desarrollo con Discapacidades..... 63
Rutas de Aprendizaje Multilingües..... 63
Sello de Biliteracidad..... 63
Ruta de Traducción e Interpretación..... 64
Premios de Reconocimiento a la Ruta de la Biliteracidad..... 64
Conclusión..... 65
Monitoreo de Programas Federales (FPM) y Alineación de Ítems..... 65
Capítulo 3: Seguimiento del progreso estudiantil, evaluación anual y reclasificación..... 66
Resumen del capítulo.....67
Antecedentes y alineación del Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes (EML).....68
Capítulo 3 Principios y Elementos de ELR Alineación..... 69
Introduction..... 70
Plan Integral de Evaluación..... 70
Figura 3.1 Ciclos de Evaluación según su Propósito..... 71
Tabla 3.1 Características de los ciclos de evaluación 72
Ciclos de Evaluación..... 73
Monitoreo del ProgresoAcadémico..... 73
Evaluaciones Formativas (CicloCorto)..... 73
Evaluaciones Sumativas (CicloMedio y Largo)..... 74
Monitoreo del Progresodel Dominio del Idioma Inglés..... 75
Evaluaciones Formativas de Competencia en Inglés (Ciclo Corto y Medio)..... 76
Evaluaciones Sumativas del Dominio del Idioma Inglés(Ciclo Largo)..... 77

TABLA DE CONTENIDO

Figura 3.2 Descriptores del nivel de competencia para el desarrollo del idioma inglés (Adaptado del Departamento de Educación de California, 2012, pág. 20)..... 78
Evaluaciones Formativas de Lectoescritura en Español (Ciclo Corto y Medio)..... 79
Evaluaciones Sumativas de Lectoescritura en Español (Ciclo Largo)..... 79
Monitoreo del Progreso y Metas Mínimas de Crecimiento Esperado..... 80
Table 3.2: Metas Mínimas de Crecimiento Esperado..... 81
Desarrollo del Idioma Español..... 81
Table 3.3: Metas Mínimas de Crecimiento Esperado (SLD)..... 82
Plataforma de Monitoreo del Progreso Estudiantil..... 82
Consideraciones para Estudiantes Multilingües Emergentes con Doble Identificación..... 83
Criterios y supervisión de la reclasificación..... 83
Figure 3.3: Criterios Estatales para la Reclasificación..... 83
Criterios de Reclasificación..... 84
Figura 3.4: Criterios de Reclasificación para Estudiantes Multilingües Emergentes (Primaria y Secundaria)
Proceso de Reclasificación..... 85
Figura 3.5: Proceso de Reclasificación en Ellevation..... 86
Consideraciones de reclasificación para estudiantes multilingües emergentes con doble identificación 87
Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles y Equipo de Evaluación del Lenguaje..... 88
Figura 3.6: Elementos del Diseño de los Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS).... 89
Tabla 3.4 Figura 2.3 Elementos de diseño del MTSS de California: tres niveles de instrucción básica de alta calidad, apoyos e intervenciones..... 89
Tabla 3.5 Esfuerzos de colaboración del Equipo de Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS) y el Equipo de Evaluación Lingüística (LAT)..... 92
Monitoreo del Progreso de los Estudiantes Multilingües Emergentes hacia la Reclasificación como Dominio Fluido del Inglés..... 93
Descripción de los perfiles..... 93
Figure 3.7 Perfiles de EML..... 94
Monitoreo de Estudiantes Reclasificados con Dominio Fluido del Inglés..... 94
Conclusión..... 96
Alineación de los ítems del Monitoreo Federal del Programa (FPM)..... 96
Capítulo 4: Dotación de Personal y Desarrollo Profesional..... 97
Resumen del capítulo..... 98
Antecedentes y Conexión del Plan Maestro para los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs)...99
Capítulo 4: Alineación de Los Principios y Elementos de la Hoja de Ruta Para Los Estudiantes de Inglés
Introducción..... 100
Contratación de Personal y Autorización para la Enseñanza de los Estudiantes que Aprenden Inglés 100
Comisión de California Sobre los Requisitos de Acreditación de Maestros..... 101
Revisión y Verificación Sistémica..... 101
Comisión de California para la acreditación de maestros (CTC). Programa de inducción docente (TIP).102
Beca Educativa de la Fundación PEAC..... 103
Compromiso Con la Enseñanza y el Aprendizaje de Alta Calidad..... 103

TABLA DE CONTENIDO

Marco Educativo y Prácticas Fundamentales del SBUSD para los Estudiantes EML..... 104
Figura 4.1 Nivel 1 del Marco Instruccional de SBUSD..... 105
Figura 4.2 Nivel 2 del Marco Instruccional de SBUSD..... 106
Cinco Prácticas Fundamentales: Enseñanza Eficaz de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML).107
Aprendizaje Profesional Concebido para el Éxito de los Estudiantes Multilingües Emergentes..110
Áreas de Enfoque del Aprendizaje Profesional.....110
Conclusión..... 113
Alineación de los Temas con el Monitoreo Federal de Programas (FPM)..... 113
Capítulo 5: Participación Familiar..... 114
Resumen del capítulo.....115
Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes Antecedentes y Alineamiento..... 116
Principios de ELR y Alineamiento de Elementos del Capítulo 5..... 117
Introducción..... 118
Figura 5.1 El Modelo de doble capacidad para asociaciones entre la familia y las escuelas.119
Fomentar condiciones esenciales..... 119
Norma y Metas del Programa..... 120
Comunicación significativa y acceso lingüístico..... 121
Interpretación y traducción..... 121
Las familias participan en distintos roles: Comités Asesores de Padres..... 121
Comité Asesor del Plan Local de Control y Rendición de Cuentas (LCAP) del Distrito..... 122
Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLAC)..... 123
Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes del Distrito (DEMLAC).....126
Enlaces de Participación Familiar (FELs)..... 127
Compromiso con una mejora continua..... 127
Encuesta sobre el clima y cultura..... 127
Evaluaciones de las necesidades de las familias EML..... 128
Conclusión..... 129
Alineamiento de los artículos del Instrumento Federal de Monitoreo (FPM)..... 129
Capítulo 6: Evaluación, Rendición de Cuentas y Financiamiento..... 130
Resumen del capítulo.....131
Antecedentes y Conexión del Plan Maestro Para los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML)....132
Capítulo 6: Alineación de los Principios y Elementos de la Hoja de Ruta Para Los Estudiantes de Inglés 133
Introducción..... 133
Funciones y responsabilidades en el apoyo a estudiantes multilingües emergentes (EML)..... 135
Funciones Clave en el Apoyo a los Estudiantes EML..... 136
Tabla 6.1 Funciones clave en el apoyo a los estudiantes emergentes multilingües (EML)..... 136
Plan de evaluación y áreas de enfoque..... 139
Tabla 6.2 Evaluación de Programa..... 139
Tabla 6.3 Alineación del marco Castañeda v. Pickard y el ciclo PDSA..... 140
Conclusión..... 145

Introducción



Declaración de Misión para los Estudiantes Multilingües Emergentes

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) valora la diversidad lingüística y cultural, afirma los activos de los Estudiantes Multilingües Emergentes, fomenta un fuerte sentido de pertenencia y está comprometido con prácticas sensibles que preparan a todos los estudiantes para el éxito en un mundo en constante evolución.

Declaración de Visión para los Estudiantes Multilingües Emergentes

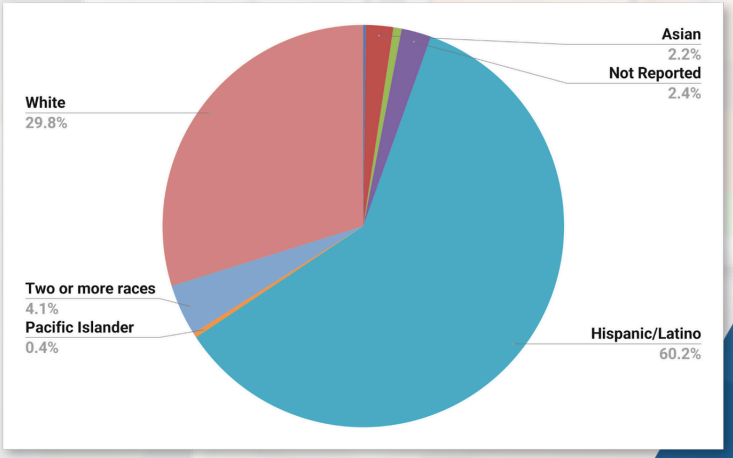
Empoderar a cada Estudiante Multilingüe Emergente con acceso equitativo a contenido académico riguroso, instrucción estratégica y la oportunidad de desarrollar niveles avanzados de competencia social y académica en una sociedad global y multilingüe.

Contexto del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) se encuentra a lo largo de la Costa Central de California, entre el Océano Pacífico y las Montañas Santa Ynez, aproximadamente a 90 millas al noroeste de Los Ángeles. Esta región pintoresca se distingue por su costa orientada hacia el sur, una de las más largas de su tipo en la Costa Oeste. SBUSD actualmente atiende a más de 11,000 estudiantes diversos en 17 escuelas, desde el kínder transicional hasta el 12º grado.

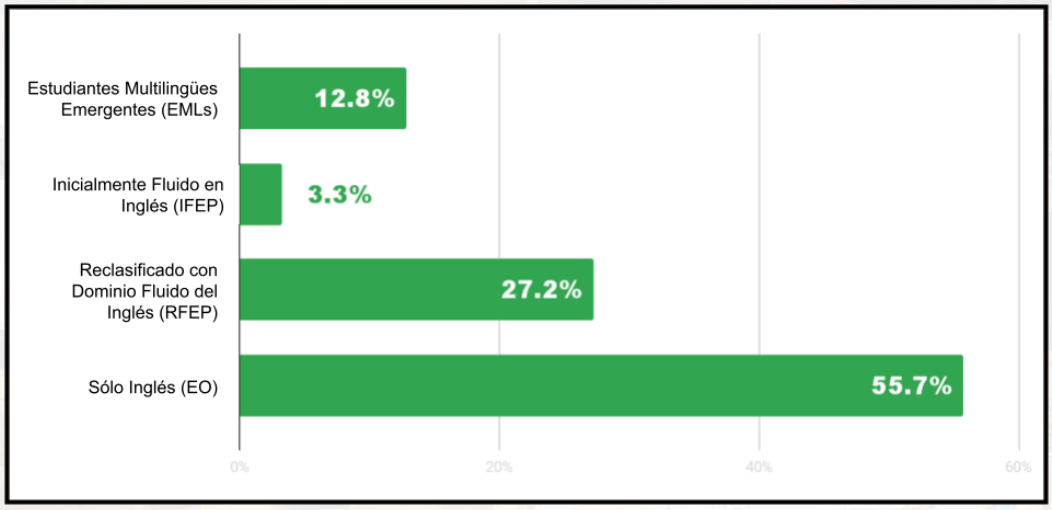
Figura 1: Raza/Etnicidad de SBUSD en 2024-25

Raza/Etnicidad	Cantidad	Porcentaje
Afroamericano	79	0.67%
Indio Americano o Nativo de Alaska	24	0.20%
Asiático	260	2.20%
Hispano o Latino	7,111	60.20%
No Reportado	283	2.40%
Isleño del Pacífico	44	0.04%
Dos o Más Razas	489	4.10%
Raza Blanca	3,522	29.80%
Total	**11,812**	**100%**



Nuestro distrito se enorgullece de atender a una población estudiantil ricamente diversa, que incluye un número significativo de estudiantes multilingües. En el año escolar 2024-25, aproximadamente el 56% (6,564) de los estudiantes de SBUSD fueron clasificados como Solo Inglés (EO), otro 3% (387) como Inicialmente Fluido en Inglés (IFEP), y alrededor del 13% (1,507) como Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs). Además, el 27% (3,206) de los estudiantes han sido reclasificados como Fluido en Inglés (RFEP), lo que refleja el compromiso del distrito con el fomento del multilingüismo. Estas demografías reflejan los profundos activos lingüísticos presentes en la comunidad de SBUSD.

Figura 2: Matrícula Estudiantil de SBUSD 2024-2025 por Perfiles Lingüísticos



Como parte del compromiso de SBUSD para garantizar resultados equitativos para los EMLs, el distrito utiliza el Indicador de Progreso de los Estudiantes Aprendices de Inglés (ELPI) en el Tablero de Control Escolar de California como una herramienta clave para la toma de decisiones basada en datos. El ELPI mide el progreso que los estudiantes Aprendices de Inglés (EL) hacen para alcanzar la competencia en el idioma inglés, incluyendo el crecimiento en el ELPAC y la reclasificación exitosa a Estatus de Fluidez en Inglés (RFEP). Este indicador desempeña un papel vital en ayudar a los educadores:

- Monitorear el desarrollo del lenguaje a nivel individual y grupal a lo largo del tiempo.
- Identificar tendencias en el crecimiento de la competencia en inglés a través de escuelas, niveles de grado y subgrupos de estudiantes.
- Informar la instrucción e implementar apoyos o intervenciones específicas adaptadas a las necesidades de los estudiantes.
- Evaluar la efectividad del programa y guiar el aprendizaje profesional para los maestros y el personal de apoyo.

Al analizar sistemáticamente los datos del ELPI, SBUSD puede garantizar que las prácticas de instrucción estén alineadas con el objetivo de acelerar la adquisición del lenguaje y el éxito académico de todos los Estudiantes Aprendices de Inglés. Esto se alinea con la visión más amplia del distrito de fomentar el multilingüismo y la equidad a través de una educación culturalmente responsable e inclusiva lingüísticamente. A continuación, encontrará un resumen de los puntajes del ELPI tanto de los resultados sumativos como de los alternativos del ELPAC para varios años.

Figura 3: Indicador de Progreso de Estudiantes Aprendices de Inglés de SBUSD - Resultados Sumativos del ELPAC

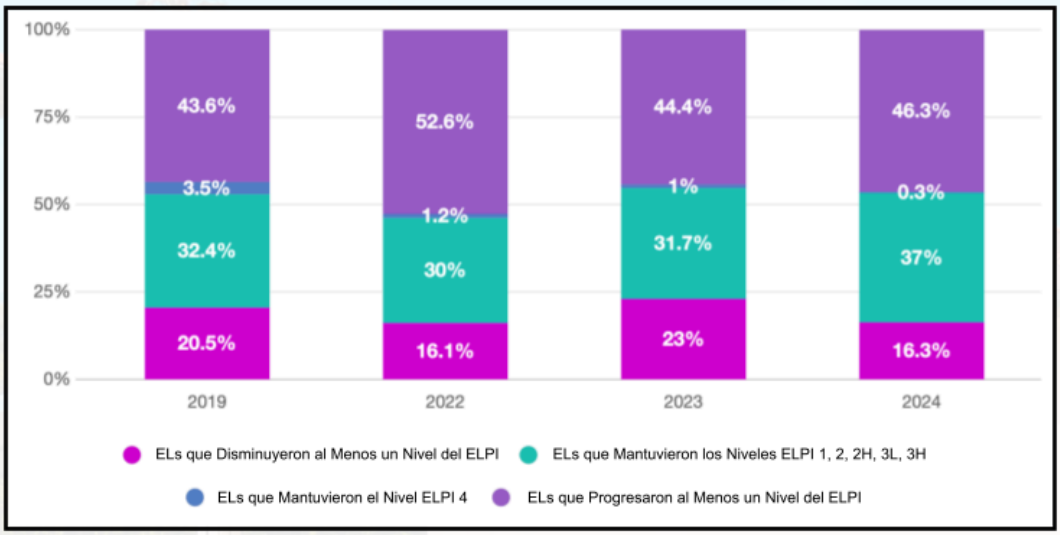
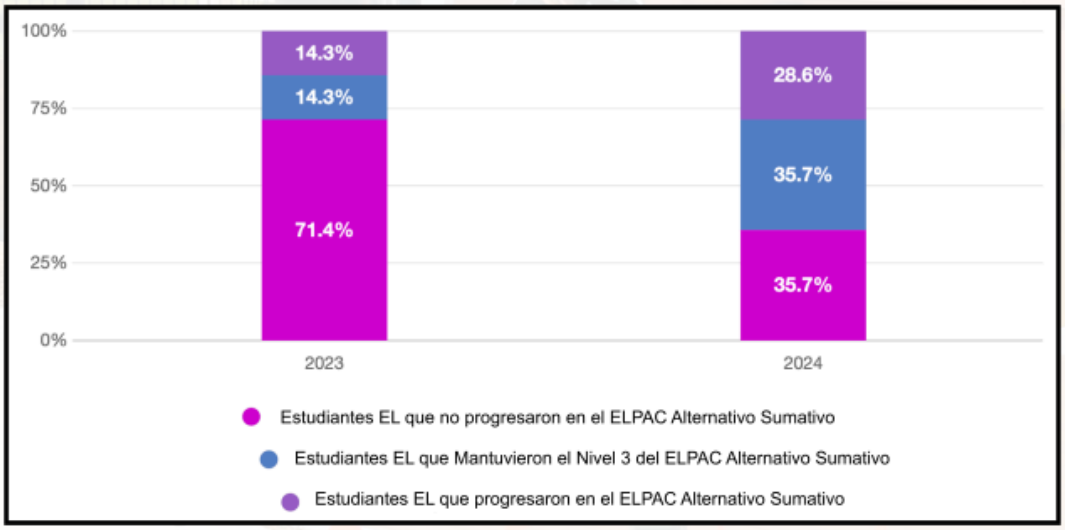


Figura 4: Indicador de Progreso de Estudiantes Aprendices de Inglés de SBUSD - Resultados del ELPAC Alternativo



Estos patrones demográficos, junto con nuestra visión de preparar a los estudiantes para un mundo en rápida transformación, crean una llamada urgente a la acción. Este Plan Maestro responde a esa llamada, posicionando a SBUSD, el distrito escolar más grande de la región, como un líder en la entrega de programas educativos inclusivos y de alta calidad para los EMLs.

Para hacer realidad esta visión, el Plan Maestro describe los sistemas y estructuras que se implementarán en todo el distrito. Garantiza que cada estudiante EML reciba una instrucción rigurosa alineada con los estándares, junto con estrategias de desarrollo del lenguaje intencionales y basadas en la investigación. Este plan reafirma el compromiso inquebrantable de SBUSD: todos los EML recibirán una enseñanza de alta calidad en sus áreas de contenido principal, mientras desarrollan las habilidades lingüísticas necesarias para el éxito académico y personal a lo largo de su vida. A través de este trabajo, SBUSD continúa liderando con equidad, excelencia y una firme creencia en el potencial de cada estudiante al que servimos.

El **Plan Maestro para los Estudiantes Multilingües Emergentes** da vida a la visión de Excelencia Multilingüe Transformando el Logro (META, 2020) del distrito, al proporcionar un marco coherente que promueve la equidad y la excelencia para todos los estudiantes multilingües. Enraizado en los cuatro principios del Modelo Educativo para Aprendices de Inglés de California (ELR) y alineado con los mandatos estatales y federales, el Plan Maestro describe cómo las escuelas del distrito crearán entornos de aprendizaje inclusivos, afirmativos y rigurosos que desarrollen todo el potencial lingüístico, cultural, académico y socioemocional de los estudiantes EML.

Este plan es más que una herramienta de cumplimiento; es un compromiso a nivel distrital. Los educadores y líderes de SBUSD trabajarán en colaboración para implementar y monitorear el Plan Maestro, asegurándose de que las prácticas en todo el distrito reflejen la investigación actual y se alineen con los principios del ELR. Aunque el término Aprendices de Inglés (ELs) sigue siendo la designación oficial para fines legales y de políticas, utilizamos intencionalmente el término Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs) para reflejar nuestro compromiso de honrar los activos lingüísticos de nuestros estudiantes y apoyar su crecimiento multilingüe.

El Plan Maestro se basa en tres documentos fundamentales:

- Excelencia Multilingüe Transformando el Logro (META) [3]
- Política del Modelo Educativo para Aprendices de Inglés de California (ELR) [4]
- Instrumento de Monitoreo de Programas Federales del Departamento de Educación de California (FPM) [5]

Colectivamente, estos documentos fundamentales proporcionan los principios orientadores, el marco legal y la visión estratégica que dan forma al desarrollo e implementación de este Plan Maestro, sentando las bases para un enfoque unificado a nivel distrital para atender a los Estudiantes Multilingües Emergentes.

[3] Santa Barbara Unified School District. (2020). Multilingual Excellence Transforming Achievement (META) Plan. Retrieved April 30, 2025, from https://pages.sbunified.org/wp-content/uploads/2020/09/2020-Learning-Continuity-and-Attendance-Plan-English-20200925.pdf

[4] California Department of Education. (n.d.). English Learner Roadmap. Retrieved April 30, 2025, from https://www.cde.ca.gov/sp/ml/roadmap.asp

[5] California Department of Education. (2024). 2024–25 Cycle A and C Program Instruments. Retrieved April 30, 2025, from https://www.cde.ca.gov/ta/cr/progrinst202425.asp

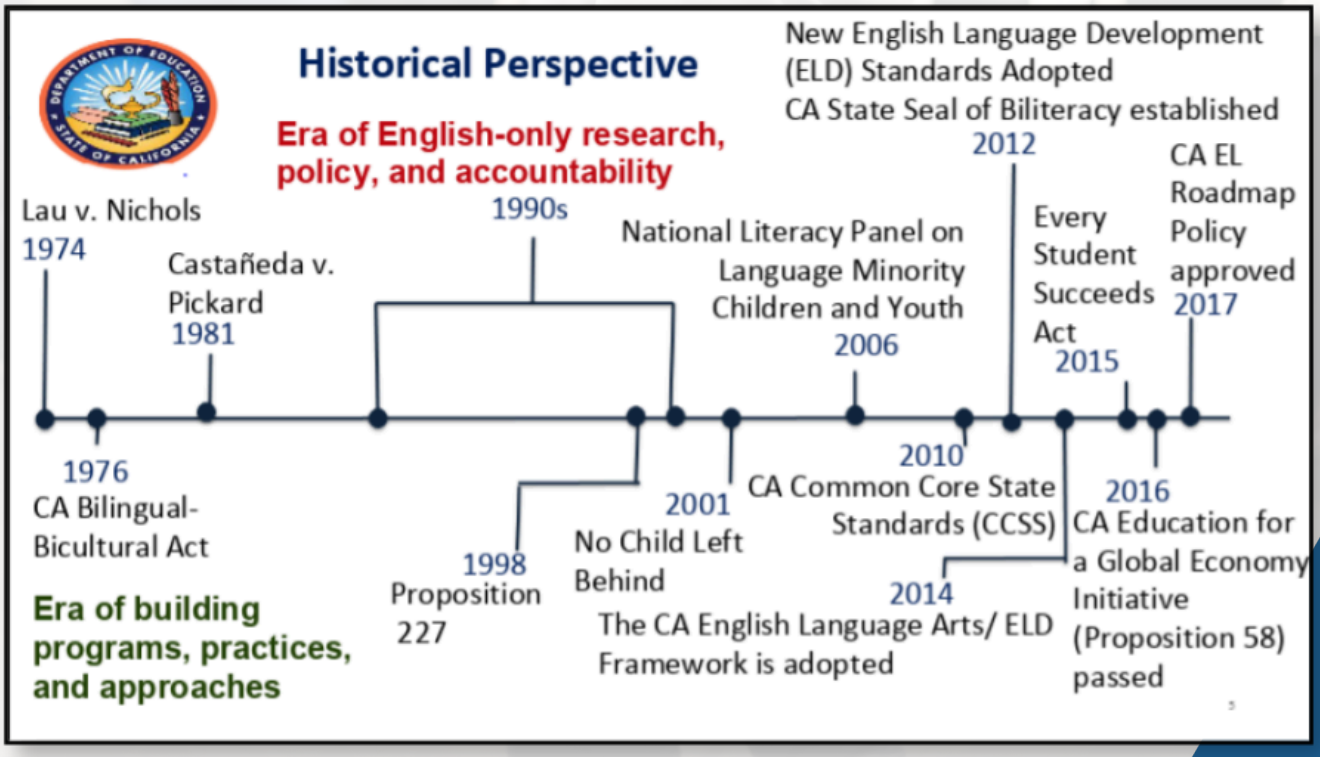
Dirección Orientadora para el Plan Maestro

Este Plan Maestro establece una visión unificada y una dirección clara para apoyar a los estudiantes multilingües y sus familias en todo SBUSD. Fomenta una comprensión compartida de los programas, servicios y prácticas instruccionales que son tanto orientados a los activos como receptivos a las necesidades evolutivas de los estudiantes. A través de la articulación de estrategias basadas en la investigación, el plan asegura que los estudiantes EML reciban un apoyo intencional para alcanzar su máximo potencial académico y lingüístico. También refuerza la transparencia y la responsabilidad al definir claramente los objetivos, prácticas y resultados esperados a nivel distrital.

Marcando un hito histórico para el distrito, este primer Plan Maestro para los Estudiantes Multilingües Emergentes encarna los valores fundamentales y las aspiraciones de la visión META. Se alinea y amplía con el Modelo Educativo para los Aprendices de Inglés de California, sirviendo como un marco estratégico para avanzar en la equidad, la excelencia y las oportunidades educativas significativas para todos los Estudiantes Multilingües Emergentes.

La base legal de este trabajo está respaldada por decisiones judiciales clave y legislación, incluidas Lau v. Nichols (1974), Castañeda v. Pickard (1981) y la Ley de Oportunidades Educativas Iguales, todas las cuales han sido reforzadas mediante las reautorizaciones posteriores de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA), ahora conocida como la Ley de Todos los Estudiantes Triunfan (ESSA). Cambios significativos a nivel estatal y federal han tenido un impacto profundo en la educación de los Estudiantes Multilingües Emergentes. Estos cambios se resumen en la Figura 1.

Figura 1 Línea de Tiempo de los Cambios Históricos



Objetivos del Plan Maestro

Los objetivos del Plan Maestro para los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD, por sus siglas en inglés) se inspiraron en el manual EL Master Plan Playbook: Developing Equitable Local Policies for Multilingual and English Learner Students (Desarrollando Políticas Locales Equitativas para Estudiantes Multilingües y Aprendices de Inglés)., y establecen una base a nivel distrital para una mejora continua impulsada por la equidad. Estos objetivos reflejan la misión y visión del distrito y proporcionan un marco para un sistema educativo cohesivo e inclusivo:

Construir un Entendimiento Compartido de los Programas, Servicios y Apoyos para Estudiantes Multilingües Emergentes (EML)

Desarrollar un entendimiento compartido a nivel distrital sobre los programas para EML que estén basados en las fortalezas de los estudiantes, sean cultural y lingüísticamente receptivos, y estén alineados con las investigaciones actuales y la Guía Estratégica para Estudiantes de Inglés de California (California EL Roadmap). Asegurar que todo el personal reconozca las fortalezas de los estudiantes EML y comprenda cómo satisfacer sus necesidades en evolución mediante sistemas de apoyo integrados y de alta calidad desde la educación preescolar hasta la secundaria.

Planificar Intencionalmente para que los Estudiantes EML Alcancen su Máximo Potencial Académico y Lingüístico

Empoderar a los educadores para que diseñen y ofrezcan una instrucción basada en evidencia y adaptada a las necesidades únicas de los estudiantes EML. Brindar aprendizaje profesional continuo para fortalecer la capacidad de enseñanza, asegurando que todos los educadores cuenten con las herramientas y conocimientos necesarios para apoyar el rendimiento académico y el desarrollo del lenguaje de cada estudiante EML.

Fortalecer la Transparencia y la Responsabilidad a Través de un Plan Claro

Definir los programas y servicios para los estudiantes EML mediante un plan claro y transparente que describa los objetivos, el monitoreo del progreso y las estrategias de mejora continua. Establecer sistemas que aseguren la toma de decisiones basada en datos, la equidad en la prestación de servicios y una comunicación clara con todas las partes interesadas, incluidas las familias y los socios comunitarios.

Operacionalizar la Visión de Excelencia Multilingüe Transformando el Logro (META)

Dar vida a la visión META refinando las políticas, procedimientos y prácticas del distrito para crear sistemas equitativos y sostenibles que valoren el multilingüismo como un recurso. Fomentar sólidas alianzas con las familias y las comunidades, y crear una cultura de responsabilidad compartida por el éxito y el bienestar estudiantil en todos los departamentos y escuelas.

[6] Armas, E. G., Lavadenz, M., Rozsa, N., & O'Brien, G. (2021). EL Master Plan Playbook: Developing Equitable Local Policies for Multilingual and English Learner Students. Loyola Marymount University Center for Equity for English Learners. Retrieved from https://soe.lmu.edu/media/lmuschoolofeducation/centersandinstitutes/ceel/documents/EL_Master_Plan_Playbook_2021.pdf

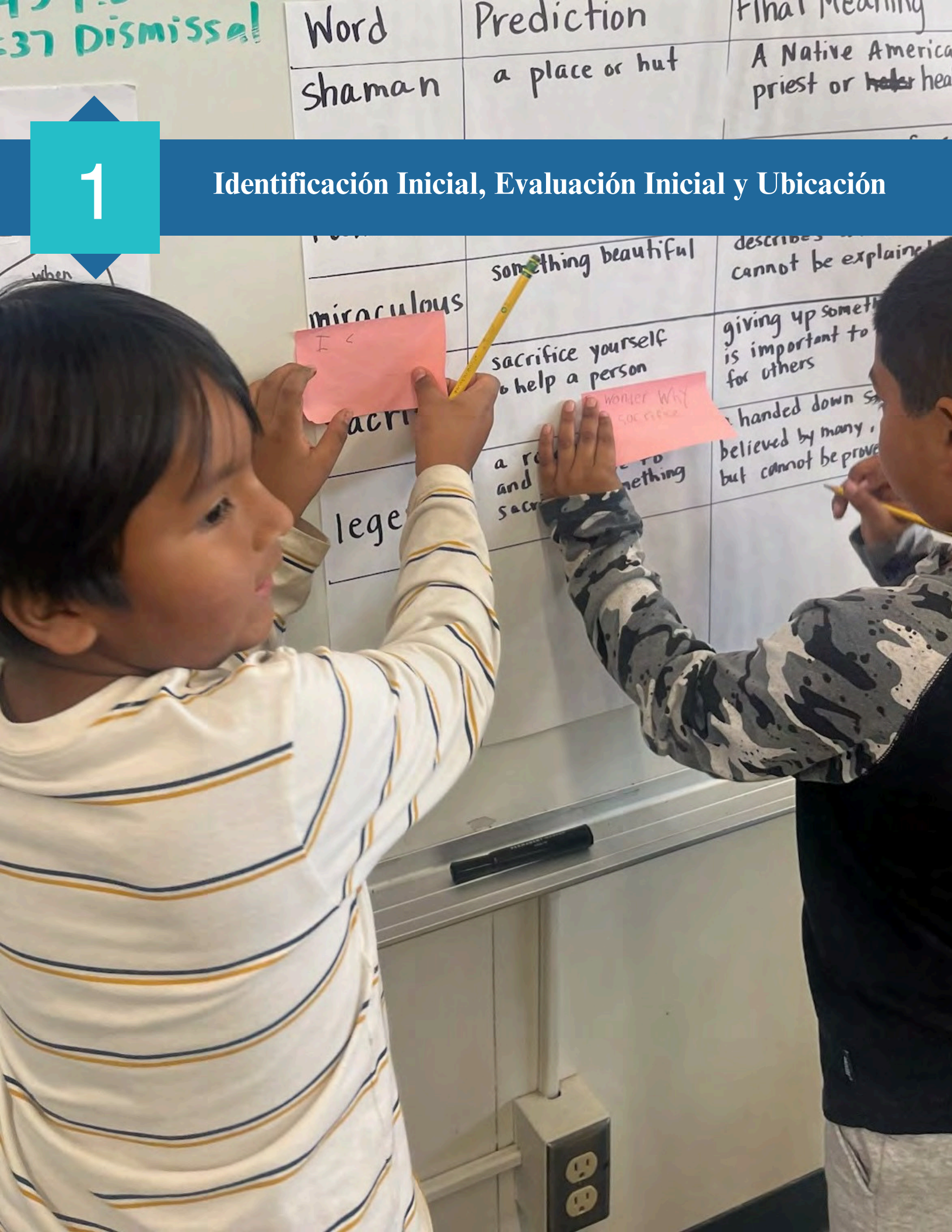
En conjunto, estos objetivos forman la base de un compromiso a nivel distrital para garantizar que los Estudiantes Multilingües Emergentes sean valorados, apoyados y empoderados para prosperar académica, lingüística y socialmente. Al alinearse con la Guía Estratégica para Estudiantes de Inglés de California, centrar la equidad y operacionalizar la visión META, podemos crear sistemas inclusivos que honren la identidad de los estudiantes, involucren a las familias y comunidades, y promuevan la excelencia para cada aprendiz. A través de una planificación intencional, la transparencia y la mejora continua, afirmamos que el multilingüismo es una fortaleza—y una parte vital de nuestro éxito compartido

Con una visión clara y un conjunto de objetivos alineados, los próximos seis capítulos describen las estructuras, prácticas y apoyos específicos que harán realidad este plan. Se detallan los componentes necesarios para su implementación con el fin de garantizar resultados significativos y medibles para los Estudiantes Multilingües Emergentes en todos los niveles escolares.





1 Identificación Inicial, Evaluación Inicial y Ubicación



1

Resumen del capítulo

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara está dedico a proporcionar una educación de alta calidad a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML). Un componente clave de este compromiso es la identificación y evaluación precisas del nivel de idioma de cada estudiante, lo que garantiza una asignación adecuada y el acceso a servicios esenciales. En el momento de la inscripción, las escuelas de California tienen la obligación de determinar los idiomas que se hablan en los hogares de los estudiantes. Para aquellos que provienen de hogares donde se habla un idioma distinto al inglés, es esencial evaluar su nivel de dominio del inglés y determinar la asignación adecuada al programa. Este capítulo describe el proceso para la identificación inicial del idioma y la evaluación académica de los estudiantes dentro del Distrito. Además de cumplir con los requisitos estatales y federales, el distrito fortalece continuamente sus programas EML, asegurando que todos los estudiantes multilingües reciban el apoyo, los recursos y las oportunidades necesarios para tener éxito tanto académica como socialmente.



¿Qué deben hacer las escuelas?

En apoyo de la identificación, evaluación y colocación adecuadas y oportunas de los EML, las escuelas



- Asegure un proceso acogedor y claro para las nuevas familias, incluyendo la realización de la Encuesta de Idioma en el Hogar.
- Valore el multilingüismo como un recurso para cultivar fortalezas cognitivas, culturales y académicas que enriquezcan el entorno de aprendizaje y apoyen el desarrollo de ciudadanos con una visión global.
- Comunicar claramente los procesos y las opciones programáticas a las familias de EML.
- Administrar las evaluaciones de ubicación inicial de acuerdo con las políticas del distrito, estatales y federales.

1 IDENTIFICACIÓN INICIAL, EVALUACIÓN INICIAL Y UBICACIÓN

Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) Antecedentes y Alineación
El Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) complementa y operacionaliza intencionalmente la visión del plan Excelencia Multilingüe Transformando el Logro (META, 2020), se basa en los cuatro principios fundamentales de la Política de la Guía para los Estudiantes del Idioma Inglés de California (ELR) y cumple con los requisitos estatales y federales para los servicios dirigidos a los Estudiantes del Idioma Inglés (EL). Si bien reconocemos el término legal y político "Estudiantes del Idioma Inglés" (EL), elegimos referirnos a nuestros estudiantes como Estudiantes Multilingües Emergentes (EML). Esta elección refleja nuestro compromiso de reconocer y fortalecer los recursos lingüísticos que aportan a nuestras aulas.

A continuación se presenta una breve descripción de los principales documentos guía que se mencionan a lo largo del plan:

- El plan Multilingual Excellence Transforming Achievement (META, 2020) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara es un plan estratégico y visionario para crear trayectorias multilingües diversas que reconozcan las fortalezas y satisfagan las necesidades de todos los estudiantes. Este capítulo se alinea principalmente con el Objetivo Estratégico 1 de META: Mejorar significativamente la participación y el rendimiento de los Estudiantes Multilingües Emergentes mediante el acceso a trayectorias de aprendizaje multilingües coherentes desde PreKínder hasta el grado 12.
- La política del California English Learner Roadmap (ELR) 1 brinda orientación a las agencias educativas locales (LEAs, por sus siglas en inglés) sobre cómo recibir, comprender y educar a la diversa población de estudiantes que son aprendices del inglés y que asisten a las escuelas públicas de California.
- El Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) utiliza el Instrumento de Monitoreo del Programa Federal 2 para Estudiantes Aprendices del Inglés (FPM, por sus siglas en inglés) para llevar a cabo revisiones de las LEAs, con el fin de garantizar que estén creando y manteniendo programas que cumplan con los requisitos fiscales y programáticos.

[1] California Department of Education- California English Learner Roadmap: Strengthening Comprehensive Educational Policies, Programs, and Practices for English Learners (CA EL Roadmap) https://www.cde.ca.gov/sp/ml/roadmap.asp

[2] California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

CAPÍTULO 1

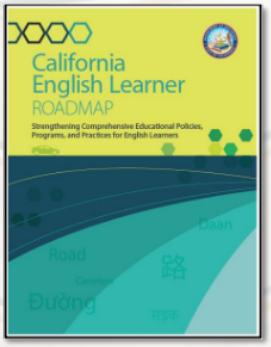
Alineación con los Principios y Elementos del ELR

El Plan Maestro se basa en los principios fundamentales de la política del California English Learner Roadmap (ELR). Cada capítulo identifica los principios y elementos específicos del ELR que son más relevantes. El Capítulo 1 se enfoca principalmente en los siguientes principios y elementos del ELR:

Principios del ELR	Elementos Relevantes del ELR
▪ **Principio 1:** Escuelas Orientadas a los Activos y Responsivas a las Necesidades ▪ **Principio 2:** Calidad Intelectual de la Instrucción y Acceso Significativo ▪ **Principio 4:** Alineación y Articulación Dentro y Entre los Sistemas	1A. El Idioma y la Cultura como Activos 1B. Perfiles de Estudiantes Aprendices del Inglés 1E. Estudiantes Aprendices del Inglés con Discapacidades 2G. Elección Programática 4A. Alineación y Articulación

Introducción

IntroducciónEl Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) proporciona a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMEs) un programa consistente y bien estructurado que incluye un conjunto de prácticas y trayectorias que abarcan desde la inscripción hasta la reclasificación, la graduación y la preparación para la universidad y las carreras en el siglo XXI.



De acuerdo con las directrices estatales y federales [3], una vez que los estudiantes son identificados como aprendices del inglés a través de una evaluación válida y confiable de competencia en el idioma inglés (ELP, por sus siglas en inglés), SBUSD les proporciona los servicios y programas adecuados para la adquisición del idioma, incluidos los servicios de educación especial para los EMEs que sean identificados como personas con discapacidades según la Ley de Educación para Individuos con Discapacidades (IDEA, por sus siglas en inglés). Este capítulo describirá la identificación inicial, la evaluación inicial y la ubicación programática.

[3] California Department of Education - Multilingual Learners Webpage - https://www.cde.ca.gov/sp/ml/#el
U.S. Department of Education English Learner Toolkit - https://www.ed.gov/teaching-and-administration/supporting-students/english-learner-tool-kit-oela

1

Registro e Identificación Inicial

Como parte del proceso de inscripción inicial en una escuela pública de California, las familias completan la Encuesta de Lenguaje en el Hogar (HLS, por sus siglas en inglés), la cual identifica el idioma principal del estudiante entrante según lo define el gobierno federal. Las leyes federales y estatales exigen estos procedimientos. Por lo tanto, las escuelas públicas de California deben determinar legalmente el/los idioma(s) principal(es) hablados en el hogar por cada estudiante al momento de la inscripción (Código de Educación de California, Secciones 313 y 60810). El distrito ha identificado los siguientes pasos para apoyar la correcta identificación y clasificación de todos los estudiantes.

Paso 1: Determinación del Idioma Principal del Estudiante

Los padres inscriben a sus hijos en línea o en formato papel en su escuela o en la oficina del distrito. Los padres completan los formularios de inscripción del distrito, incluida la Encuesta de Lenguaje en el Hogar (HLS, por sus siglas en inglés), como lo exige la ley estatal (Sección 313 del Código de Educación y Sección 60810 del Código de Educación). La HLS está disponible en inglés, español y otros idiomas según sea necesario. Al completar la HLS, los padres o tutores proporcionan información que ayuda a determinar si la escuela necesita administrar la evaluación inicial requerida para la Competencia en el Idioma Inglés (ELP, por sus siglas en inglés). Esta encuesta se completa la primera vez que el padre inscribe al niño en una escuela de California, y los resultados se mantienen posteriormente. Si el padre ha completado la Encuesta de Lenguaje en el Hogar más de una vez, se utiliza la primera encuesta que completó el padre en este paso. La Figura 1.1 ilustra las cuatro preguntas de la HLS que forman parte del proceso de inscripción.

Figura 1.1. Preguntas de la Encuesta de Lenguaje en el Hogar del Departamento de Educación de California [4]

1	¿Cuál fue el idioma que su hijo/a aprendió cuando comenzó a hablar?
2	¿Cuál es el idioma que su hijo/a habla con más frecuencia en casa?
3	¿Cuál es el idioma que usted (los padres y tutores) usa con más frecuencia al hablar con su hijo/a?
4	¿Cuál es el idioma que los adultos en el hogar (padres, tutores, abuelos u otros adultos) hablan con más frecuencia?

[4] California Department of Education, EL Forms - https://www.cde.ca.gov/ta/cr/elforms.asp

Registro e Identificación Inicial

La Figura 1.2 proporciona el estado del idioma en el hogar de los estudiantes según lo determinado por la Encuesta de Lenguaje en el Hogar (HLS). El personal de la oficina escolar revisa la HLS e ingresa la información en el Sistema de Información Estudiantil, la cual luego es verificada por el personal de Servicios Educativos, incluyendo al Director de Equidad Educativa y Servicios para Estudiantes Multilingües.

Figura 1.2 - Estado del Idioma en el Hogar

Clasificación del Estudiante	
Solo Inglés (EO, por sus siglas en inglés)	El inglés es el único idioma en las primeras tres respuestas de la HLS. Los estudiantes no serán evaluados para la Competencia en el Idioma Inglés (ELP).
Por Determinar (TBD, por sus siglas en inglés)	Si alguna de las primeras tres respuestas en la HLS indica que se habla un idioma distinto al inglés en el hogar, el sitio escolar administra la Evaluación Inicial de Competencia en el Idioma Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés) dentro de los treinta (30) días posteriores al primer día de inscripción. Los resultados de la evaluación determinan si un estudiante se clasifica como Aprendiz de Inglés (EL, por sus siglas en inglés) y necesita servicios y apoyo para aprender inglés, o si el estudiante es Inicialmente Fluido en Inglés (IFEP, por sus siglas en inglés). La cuarta pregunta de la HLS, que indica el idioma que los adultos hablan en el hogar (idioma del hogar), proporciona información para que las escuelas la consideren al enviar comunicaciones escritas o orales a casa.

Se notifica a los padres, por escrito, que se administra la Evaluación Inicial de Competencia en el Idioma Inglés (ELPAC) y se les da una explicación de las opciones de programas disponibles. La escuela guarda la HLS en el archivo acumulativo de cada estudiante. Esta información ayuda a las escuelas a proporcionar una instrucción adecuada a los estudiantes. La primera HLS completada para un estudiante en California reemplaza cualquier HLS completada en el futuro. Aunque se complete la HLS cada vez que una familia se registre en un nuevo distrito escolar de California, la HLS original se registra en el Sistema de Datos de Logros Estudiantiles Longitudinales de California (CALPADS, por sus siglas en inglés).

En la mayoría de los casos, cuando un padre responde "Inglés" a las primeras tres preguntas de la Encuesta de Lenguaje en el Hogar (HLS, por sus siglas en inglés), el estudiante se clasifica como Solo Inglés (EO, por sus siglas en inglés). Sin embargo, incluso si todas las respuestas son "Inglés", el estudiante aún puede necesitar realizar la Evaluación de Competencia en el Idioma Inglés para California (ELPAC) si hay evidencia de que el niño utiliza otro idioma y tiene dificultades con el trabajo en clase en inglés. Las políticas estatales y federales requieren que SBUSD recopile y revise evidencia para determinar si es necesaria una evaluación (Código de Regulaciones de California, Título 5 (5 CCR), Sección 11518.20).

Lengua de Señas Americana (ASL). Las consideraciones para la evaluación de los estudiantes que utilizan la Lengua de Señas Americana (ASL) u otros lenguajes de señas varían dependiendo de la presencia de otro idioma principal.

- **Lengua de Señas Americana (ASL) Sin Otro Idioma Principal** Para fines de la evaluación ELPAC y los servicios para estudiantes del idioma inglés (EL), el lenguaje de señas americano (ASL, por sus siglas en inglés), por sí solo, no se considera un "idioma distinto del inglés", según el Departamento de Educación de los Estados Unidos. Los estudiantes que utilizan ASL para comunicarse y que no han estado expuestos a ningún otro idioma distinto del inglés no deben ser considerados para la evaluación ELPAC. Para un estudiante que utiliza ASL para comunicarse debido a sordera o discapacidad auditiva, y para quien se ha indicado otro idioma distinto del inglés en el HLS (Encuesta del Lenguaje del Hogar), el equipo del IEP debe considerar la administración de la evaluación ELPAC Inicial con las herramientas universales, apoyos designados y adaptaciones apropiadas; o evaluaciones alternativas.

- **Lengua de Señas Americana (ASL) Con un Idioma Principal Distinto al Inglés**

Los estudiantes oyentes de padres sordos que usan ASL como el medio principal para comunicarse al ingresar a la escuela y que han estado expuestos a un idioma distinto al inglés por otro adulto, como un abuelo o un cuidador, pueden ser considerados para la prueba inicial ELPAC.

Paso 2. Evaluación Inicial y Clasificación

Se hará todo lo posible para que el proceso de inscripción y la evaluación inicial ELPAC sean lo más cómodos posible para los niños. Los padres o tutores serán notificados, por escrito, de que su hijo está siendo sometido a la evaluación inicial ELPAC o a la evaluación inicial ELPAC alternativa, una vez que se determinen los resultados de la HLS (Sección 11518.5[e] del Código de Educación). Esta es una prueba de competencia en el idioma inglés alineada con los estándares, diseñada para medir la competencia en inglés de los hablantes no nativos. El ELPAC está alineado con los Estándares de Desarrollo del Lenguaje en Inglés de California de 2012 y evalúa cuatro dominios: escucha, habla, lectura y escritura. El propósito del ELPAC inicial es uno solo: identificar si los estudiantes son aprendices de inglés (EL) o si son inicialmente fluidos en inglés (IFEP).

1

Las leyes estatales y federales exigen que las agencias educativas locales administren una prueba estatal de ELP a los estudiantes elegibles desde kindergarten hasta el duodécimo grado. A partir de junio de 2024, los requisitos estatales de la ELPAC Inicial no aplican a los estudiantes de Kinder de Transición (TK) (Sección 60810[b][3] del EC). El SBUSD brindará apoyo para el desarrollo del idioma inglés a todos los estudiantes de TK según corresponda y lo recomiende el Departamento de Educación de California. Una vez que estos estudiantes se inscriban en kindergarten, serán elegibles para ser evaluados con la ELPAC Inicial o la ELPAC Inicial Alternativa. El SBUSD constituirá una carta de seguimiento de Kinder de Transición Multilingüe —como el siguiente ejemplo, Estudiantes Multilingües en TK (*Apéndice A*)— para las familias de TK cuando su Encuesta de Idioma Materno indique que su hijo puede tener experiencias con varios idiomas[7].

Identificación Inicial de Estudiantes con Discapacidades

Los puntos de entrada típicos para los estudiantes en las escuelas públicas K-12 son el kinder transicional, el jardín de infantes o el primer grado. En California, el Departamento de Educación aconseja que los distritos o los equipos del IEP/504 puedan necesitar tomar decisiones específicas sobre las evaluaciones iniciales y sumativas para los estudiantes con discapacidades identificadas. Históricamente, la mayoría de los estudiantes con discapacidades han podido participar de manera efectiva en los ELPAC inicial y sumativo mediante el uso de herramientas universales, apoyos designados o adaptaciones. Para los estudiantes cuyas discapacidades les impiden participar en el ELPAC inicial o sumativo incluso con adaptaciones, sus equipos del Programa Educativo Individualizado (IEP) pueden recomendar una exención de dominio o la administración del ELPAC inicial alternativo o del ELPAC sumativo alternativo (Sección 56385 del Código de Educación; 34 CFR sección 200.6[h][4][ii]). El ELPAC inicial alternativo está diseñado para estudiantes con discapacidades cognitivas más significativas que son posibles aprendices de inglés (ELs) y cuyo equipo del IEP ha determinado que son elegibles para una evaluación alternativa. Todas las decisiones sobre cómo un estudiante EML con discapacidad participará en las evaluaciones ELPAC deben ser documentadas en su Programa Educativo Individualizado (IEP) o Plan de Sección 504.

Administración y Resultados de la Evaluación Inicial de Competencia en el Idioma Inglés para California (ELPAC)

SBUSD emplea educadores calificados de habla inglesa para administrar y calificar la prueba, siendo el personal de apoyo en el aula y los maestros los evaluadores preferidos. El puntaje en la escala resultante indicará el nivel de competencia del estudiante según su ubicación en la escala.

[7] California Department of Education. (n.d.). Sample parent letter for transitional kindergarten placement. *https://www.cde.ca.gov/sp/ml/documents/tksampleltr.pdf*

1

El ELPAC inicial está alineado con los Estándares de Desarrollo del Lenguaje en Inglés de California de 2012 y evalúa cuatro dominios o áreas de desempeño: Escucha, Habla, Lectura y Escritura. El ELPAC alternativo está alineado con los Estándares de Desarrollo del Lenguaje en Inglés de California de 2012 a través de los Conectores de Desarrollo del Lenguaje en Inglés, que están reducidos en profundidad, amplitud y complejidad para esta población. El estudiante recibe un puntaje para cada parte de la prueba (escucha, habla, lectura, escritura), así como un puntaje general. Un estudiante se identifica como EL si el nivel general está algo o moderadamente desarrollado o es inferior. La Tabla 1.1 ilustra los tres descriptores de niveles de desempeño del ELPAC inicial: aprendiz de inglés novato, aprendiz de inglés intermedio y aprendiz inicialmente fluido en inglés (IFEP).

Tabla 1.1 Descriptores de Nivel de Desempeño del ELPAC Inicial

Nivel 1 **Aprendiz de Inglés Principiante**	**Nivel 2** **Aprendiz de Inglés Intermedio**	**Nivel 3** **Competente Inicial en Inglés Fluido (IFEP)**
Rango de Puntuación: 150–369	**Rango de Puntuación: 370–449**	**Rango de Puntuación: 450–600**
Los estudiantes en este nivel tienen habilidades **mínimamente desarrolladas** en inglés oral (escucha y habla) y escrito (lectura y escritura). Tienden a depender de palabras y frases aprendidas para comunicar significado a un nivel básico. Necesitan un apoyo lingüístico sustancial a moderado para comunicarse en contextos sociales y académicos familiares; necesitan un apoyo lingüístico sustancial para comunicarse en tareas y temas menos familiares. Este nivel de desempeño en la prueba corresponde al nivel de competencia "Emergente" tal como se describe en los Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de 2012.	Los estudiantes en este nivel tienen habilidades orales (escucha y habla) y escritas (lectura y escritura) **algo desarrolladas a moderadamente desarrolladas.** Este nivel abarca un amplio rango de aprendices de inglés, desde aquellos que solo pueden usar el inglés para satisfacer necesidades de comunicación inmediatas hasta aquellos que, en ocasiones, pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de manera significativa en una variedad de temas y áreas de contenido. Pueden necesitar cierto grado de apoyo lingüístico para participar en contextos sociales y académicos familiares (dependiendo del estudiante, el nivel de apoyo necesario puede ser moderado, ligero o mínimo); pueden necesitar un apoyo lingüístico sustancial a moderado para comunicarse en tareas y temas menos familiares. Este nivel de desempeño en la prueba corresponde a todo el nivel de competencia "Expansión" y al rango más bajo del nivel de competencia "Consolidación" según se describe en los Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de 2012.	Los estudiantes en este nivel tienen habilidades orales (escucha y habla) y escritas (lectura y escritura) bien desarrolladas. Pueden usar el inglés para aprender y comunicarse de manera significativa, adaptándose a diferentes tareas, propósitos y audiencias en una variedad de contextos sociales y académicos. Pueden necesitar apoyo lingüístico ocasional para participar en contextos sociales y académicos familiares; pueden necesitar un apoyo ligero para comunicarse en tareas y temas menos familiares. Este nivel de desempeño en la prueba corresponde al rango superior del nivel de competencia "Transicional" según se describe en los *Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de California* de 2012.

Tabla 1.2 Descriptores de Nivel de Desempeño del ELPAC Inicial Alternativo

Nivel 1 Aprendiz de Inglés Novato	Nivel 2 Aprendiz de Inglés Intermedio	Nivel 3 Inicialmente Fluido en Inglés Proficiente (IFEP)
Rango de Puntajes 101-143	**Rango de Puntajes 144-159**	**Rango de Puntajes 160-199**
Los estudiantes en este nivel están comenzando a desarrollar las habilidades en inglés que necesitan para comunicarse y aprender en la escuela. Pueden necesitar ayuda sustancial con el inglés para aprender la información de su grado que ha sido modificada para estudiantes con las discapacidades cognitivas más significativas.	Los estudiantes en este nivel a veces pueden usar el inglés para comunicarse y aprender en la escuela. Pueden necesitar ayuda frecuente con el inglés para aprender la información de su grado que ha sido modificada para estudiantes con las discapacidades cognitivas más significativas.	Los estudiantes en este nivel tienen suficientes habilidades en inglés para comunicarse y aprender en la escuela. Pueden necesitar ayuda ocasional con el inglés para aprender la información de su grado que ha sido modificada para estudiantes con las discapacidades cognitivas más significativas.

Correcciones de Clasificación

Los distritos tienen la capacidad de corregir las clasificaciones [11] en respuesta a errores basados en las respuestas de los padres/tutores al HLS, la administración del ELPAC a estudiantes no elegibles o evidencia adicional recolectada por la agencia educativa local (LEA) para respaldar las correcciones de clasificaciones y/o el requisito legal de administrar el ELPAC inicial (Código de Regulaciones de California, Título 5 (5 CCR), Sección 11518.20).

Paso 3: Notificación a los Padres

Los padres serán notificados de los resultados oficiales del ELPAC de su hijo una vez recibidos, incluyendo los resultados de la evaluación inicial, las opciones de programa y los criterios para la reclasificación. Esta notificación se proporcionará tanto en inglés como en el idioma principal del estudiante. La notificación se realizará dentro de los 30 días posteriores al registro (Sección 11518.5 del Código de Educación de California) o, si se administra antes del registro, hasta 60 días antes, pero no antes del 1 de julio del año escolar. Los padres pueden solicitar una reunión para discutir los resultados y las opciones del programa. El proceso inicial para identificar el estatus de Aprendiz de Inglés (EL) de los EML implica tres pasos como se describió. Los procedimientos descritos están requeridos por la ley federal (Sección 313 y Sección 60810 del Código de Educación de California) y están diseñados para asegurar que los servicios para EML estén disponibles para todos los estudiantes que califiquen.

[11] California Department of Education -The Correction of Classification Process
https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/documents/correctelpacatglance.pdf

Figura 1.3 Diagrama de flujo que ilustra el proceso de identificación basado en el HLS.



Estudiantes en Transferencia

Transferencias Entre Escuelas del Mismo Distrito

Cuando una familia solicita una transferencia dentro del mismo distrito (de una escuela a otra), la solicitud se hace a través de la oficina del distrito. Una vez completado el formulario de transferencia intra-distrital, se envía tanto a la escuela de origen como a la escuela receptora. La escuela receptora también recibe información importante del estudiante, como su historial de evaluaciones del idioma inglés (EL), puntajes actuales, ubicación en programas, progreso académico y cualquier intervención previa.

El director o su representante en la escuela receptora revisa los registros del estudiante —tanto físicos como digitales— y asegura que el estudiante sea colocado en el programa educativo apropiado, según la documentación disponible.

Transferencias Desde Otras Escuelas de California

Los estudiantes que se transfieren al distrito desde otra escuela en California usualmente traen una Encuesta de Idioma en el Hogar, resultados de evaluaciones estatales y una clasificación inicial del idioma inglés. Estos estudiantes no necesitan repetir el proceso de identificación inicial del distrito. Si los padres entregan los registros, el personal los utilizará para hacer una colocación adecuada. Si no se cuenta con los registros al momento de la inscripción, el distrito se comunicará con la escuela anterior para solicitarlos.
Una vez recibidos, los registros se ingresan al sistema de datos del distrito y se comparten con los maestros. Si está disponible, se usará la primera Encuesta de Idioma en el Hogar (HLS, por sus siglas en inglés) para decidir si es necesario realizar una evaluación del dominio del inglés. Si no se pueden obtener los registros inmediatamente, el distrito procederá con la evaluación del idioma, hará una colocación temporal, y completará el proceso de identificación y colocación una vez se reciba la información necesaria. Se alentará al distrito de origen a compartir los registros lo más pronto posible por fax, correo electrónico o teléfono.

Transferencias desde Otros Estados o Países

Los estudiantes que son nuevos en California, ya sea de otro estado o de otro país, seguirán el proceso del distrito en tres pasos: evaluación del idioma, clasificación y colocación. La fecha de inscripción en el distrito se registra en el expediente del estudiante, junto con la fecha en que se inscribió por primera vez en una escuela en los Estados Unidos.

Opciones de Programas de Adquisición del Lenguaje

Los padres o tutores de los estudiantes Multilingües en Desarrollo (EML) pueden elegir el programa de adquisición del lenguaje que mejor apoye el desarrollo del inglés de su hijo(a). El programa de adquisición del lenguaje se refiere a programas educativos diseñados para estudiantes que están aprendiendo inglés, con el fin de asegurar su adquisición de manera rápida y eficaz. Estos programas incluyen instrucción basada en los estándares académicos adoptados por el estado, incluyendo los estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de California (CA ELD). Estos programas están fundamentados en investigaciones y conducen al dominio del nivel de grado y al éxito académico en inglés [EC 306(c), 310; 20 USC 6312(e)(3)(A)(iii), (v)]. Para los estudiantes del idioma inglés que tienen discapacidades, las escuelas deben tener procesos establecidos que "faciliten la revisión del expediente del estudiante por parte del personal escolar para colocarlo en un modelo de programa que se alinee con sus fortalezas y necesidades lingüísticas y académicas y, en la medida de lo posible, cumplir con la solicitud de los padres sobre el tipo de programa de lenguaje". [12]

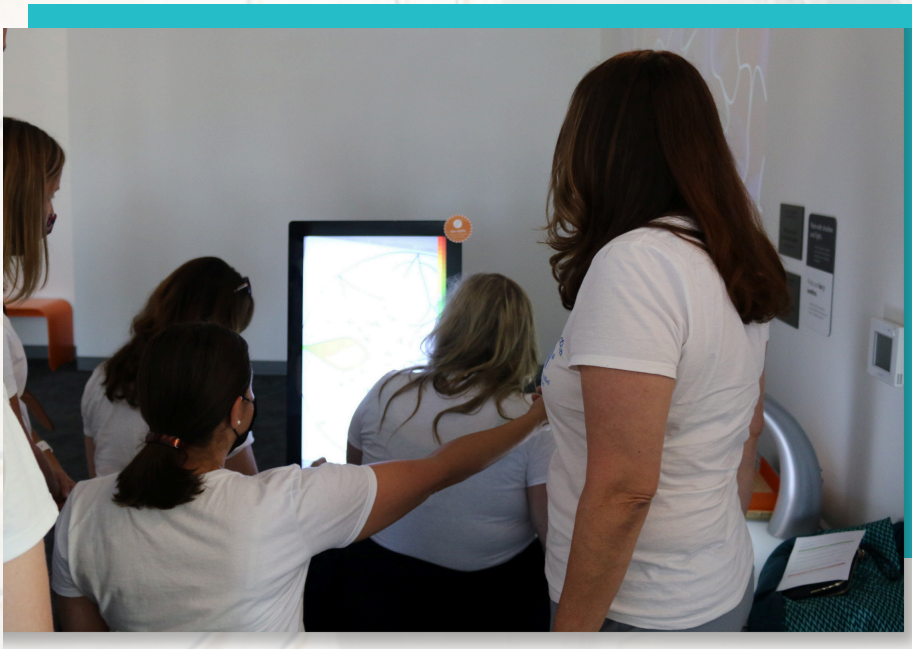
California Practitioners' Guide for Educating English Learners with Disabilities (page 29) - https://www.cde.ca.gov/sp/se/ac/documents/ab2785guide.pdf

Elección de Programa por Parte de Padres y Tutores

La notificación anual de derechos y responsabilidades de los padres y tutores informa a los padres sobre los programas de adquisición del idioma disponibles en SBUSD. Se proporciona a los padres de estudiantes que se inscriben en el distrito después del inicio del año escolar. La notificación incluye detalles sobre los derechos y responsabilidades relacionados con estos programas.

Solicitudes de los padres para nuevos programas de adquisición del idioma (Iniciativa de Educación de California para una Economía Global (CA Ed.G.E.), *Propuesta 58)*.[13]

Cuando los padres solicitan la inscripción de su hijo en un programa de idiomas en particular, pero dicho programa no se ofrece actualmente, pueden solicitar que el Distrito o la escuela establezcan un nuevo programa. La ley de California exige que el Distrito responda cuando los padres de 30 alumnos o más por escuela, o 20 alumnos o más en cualquier grado de una escuela, soliciten un nuevo programa de adquisición del idioma (Código de Educación, Sección 310[a]). El Distrito debe ofrecer dicho programa en la medida de lo posible y/o debe responder tomando medidas que demuestren que se cumplen los plazos y requisitos. En el caso de que el Distrito determine que no es posible implementar un programa de adquisición del idioma solicitado por los padres, deberá proporcionar una explicación por escrito de la(s) razón(es) por la(s) cual(es) no se puede ofrecer el programa, y podrá ofrecer una opción alternativa que sí pueda implementarse en la escuela.



[13] California Education for a Global Economy (CA Ed.G.E.) Initiative https://www.cde.ca.gov/sp/ml/caedge.asp

1

Colocación en Programas de Adquisición del Idioma TK-12

SBUSD está comprometido con fomentar el crecimiento académico y el aprendizaje de todos los estudiantes. Dentro de nuestro distrito, ofrecemos varios programas de idiomas diseñados para mejorar la competencia en inglés, promover la alfabetización bilingüe y fomentar el aprendizaje multilingüe.

Tipologías de Estudiantes Multilingües

Los programas de SBUSD están diseñados para apoyar una amplia gama de tipologías de estudiantes multilingües. Los Estudiantes Multilingües en Desarrollo (EML, por sus siglas en inglés) trabajan para alcanzar la competencia en inglés mientras desarrollan simultáneamente el conocimiento del contenido a través del inglés. La colocación, programación y agrupación de estudiantes—ya sean EML, Inicialmente Competentes en Inglés (IFEP) o Solo Inglés (EO)—deben tomar en cuenta las identidades lingüísticas y culturales diversas y complejas que cada estudiante aporta.

Los educadores son responsables de comprender las necesidades de desarrollo del lenguaje de todas las tipologías de EML para crear experiencias de aprendizaje intelectualmente estimulantes y apropiadas para su desarrollo. Estas experiencias deben apoyar a los estudiantes en el desarrollo de la competencia en inglés, el avance en su idioma meta y el logro del éxito académico. Cada estudiante en nuestro distrito aporta fortalezas únicas. Como se destaca en el Marco para los Estudiantes del Idioma Inglés de California (Principio 1-A):

"El idioma y las culturas que los estudiantes del idioma inglés aportan a su educación son recursos valiosos para su propio aprendizaje y constituyen contribuciones importantes a las comunidades de aprendizaje."

Si bien no existe un perfil único para un Estudiante Multilingüe Emergente (EML), es esencial que el liderazgo del distrito y el personal respondan con cuidado e intención a la amplia gama de necesidades académicas y socioemocionales presentes en los distintos tipos de EML, incluyendo:

- Estudiante Multilingüe Emergente (EML)
- Solo Inglés (EO)
- Competente en Inglés Inicialmente (IFEP)
- Reclasificado como Competente en Inglés (RFEP)
- Estudiante Multilingüe Emergente a Largo Plazo (LTEML)
- Identificación Dual

Para aprender más sobre las características de estas tipologías, consulte el Apéndice B: *Hoja de Referencia de Terminología para Estudiantes Multilingües Emergentes.* Con el fin de responder a las diversas tipologías de EML, ofrecemos las siguientes opciones de programas de adquisición de idiomas, además de programas de apoyo y enriquecimiento lingüístico: 1) Inmersión Dual en Lenguas (DLI, por sus siglas en inglés) y 2) Inmersión Estructurada en Inglés (SEI, por sus siglas en inglés).

Descripción General de los Programas de Adquisición de Lenguas

SBUSD valora la diversidad lingüística de nuestros estudiantes Emergent Multilingual Learners (EML). Las opciones de programas de adquisición de lenguas incluyen nuestro compromiso de aprovechar sus lenguas maternas para fomentar el logro académico y la identidad cultural, y promover el multilingüismo siempre que sea posible. Consulte el Apéndice C para aprender cómo apoyamos el desarrollo del idioma primario en nuestros programas de adquisición de lenguas.

Esta sección ofrece una breve descripción de cada programa junto con una visión general de cómo un programa integral de Desarrollo del Lenguaje en Inglés (ELD) es un elemento fundamental de cada uno. El Capítulo 2 proporciona información más detallada sobre cada programa.

Inmersión Estructurada en Inglés (SEI): programa de adquisición de lenguaje para estudiantes aprendices de inglés (EL) en el que casi toda la instrucción en el aula se proporciona en inglés, pero con un currículo y presentación diseñados para alumnos que están aprendiendo inglés. [14] El diseño instruccional incluye estrategias basadas en investigaciones como el aprendizaje cooperativo, la liberación gradual de andamiajes, el uso de elementos visuales y otros enfoques de alto impacto para que los EML puedan acceder al contenido de nivel de grado mientras desarrollan sus habilidades en inglés. Los métodos de enseñanza están específicamente diseñados para satisfacer las necesidades de los estudiantes que están aprendiendo inglés.

Aprovechar el idioma principal en SEI es una metodología estratégica que valora y reconoce los idiomas maternos de los estudiantes como un activo importante. Los maestros pueden incorporar elementos de los idiomas maternos de los estudiantes en la instrucción, como el uso de cognados para el vocabulario clave, lo que ayuda a los estudiantes a hacer conexiones lingüísticas. Este enfoque puede ayudar a los estudiantes a basarse en su conocimiento lingüístico existente y desarrollar habilidades más fuertes en el idioma inglés. Este enfoque es estratégico e intencional según el progreso académico y lingüístico de los EML.

[14] California Department of Education - Structured English Immersion Program https://www.cde.ca.gov/sp/ml/edgesei.asp

Inmersión Dual en Lenguas (DLI): programa de adquisición de idiomas que proporciona aprendizaje integrado de idiomas e instrucción académica para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma, con los objetivos de alto logro académico, competencia en el primer y segundo idioma, y comprensión intercultural.[15] Este programa está diseñado para ayudar a los estudiantes de inglés, los estudiantes reclasificados (R-FEP), los estudiantes inicialmente competentes en inglés (I-FEP) y los hablantes nativos de inglés, a desarrollar biliteracidad y competencia sociocultural en al menos dos idiomas: inglés y español.

Cada clase de estudiantes es una combinación de hablantes nativos de inglés (al menos 1/3 de la clase; idealmente 1/2 de la clase) con estudiantes de inglés (al menos 1/3 de la clase; idealmente 1/2 de la clase). El modelo de instrucción es 90/10. En el Kindergarten de Transición y en Kindergarten, el 90% de la instrucción se imparte en español y el 10% en inglés. La instrucción en inglés aumenta en un 10% cada año, mientras que la instrucción en español disminuye en un 10%. Para el cuarto grado, la instrucción se imparte 50% en inglés y 50% en español. Este modelo de instrucción permanece igual a lo largo de los programas secundarios. La Figura 1.4 muestra la proporción de cada idioma en los niveles de primaria.

Figura 1.4: Progresión del Modelo DLI 90/10

GRADOS	TK-K	1.er	2.º	3.er	4.º	5.º	6.º
% en español	90	80	70	60	50	50	50
% en inglés	10	20	30	40	50	50	50

Academia para Recién Llegados (programada para el 2026-2027): La Academia para Recién Llegados de SBUSD está diseñada para apoyar a los estudiantes de secundaria (grados 9–12) que son nuevos en los EE. UU. (menos de dos años) y obtienen niveles 1–3 en el ELPAC Inicial. El lanzamiento de la Academia será en el año escolar 2026–27 y ofrecerá instrucción intensiva en inglés, ayudando a los estudiantes a adaptarse a su nueva escuela, cultura y entorno. El programa permitirá a los estudiantes graduarse bajo la ley AB 2121 con 130 créditos o regresar para un quinto año si es necesario. Modelada según programas exitosos en toda California, la Academia incluirá un Centro de Bienvenida para Recién Llegados centrado en la recepción, evaluación y apoyo dirigido a los estudiantes y sus familias. Comprender el trasfondo de cada familia y la motivación para emigrar es fundamental para asegurar una transición fluida y de apoyo tanto en la escuela como en la vida comunitaria.

[15] California Department of Education - Dual Language Immersion Program https://www.cde.ca.gov/sp/ml/edgedli.asp

Apoyos Lingüísticos Intencionales y Enriquecimiento Lingüístico

En los programas SEI y DLI, los estudiantes EML reciben un programa integral de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) alineado con los Estándares de ELD de California y el Marco de ELA/ELD de California. El Marco espera que todos los maestros atiendan las necesidades de aprendizaje del idioma de sus EMLs de manera estratégica, promoviendo el desarrollo simultáneo del conocimiento del contenido y el avance de los niveles de inglés.
Esto se logra a través de:

- ELD integrado, en el que todos los maestros con EMLs en sus aulas utilizan los estándares de ELD de California junto con los estándares focales de CA CCSS para ELA/Literacy y otros estándares de contenido.
- ELD designado, o un tiempo protegido durante el día escolar regular, en el que los maestros utilizan los estándares de ELD de California como los estándares focales de manera que se integren y provengan de la instrucción de contenido para desarrollar el lenguaje crítico que los aprendices de inglés necesitan para el aprendizaje del contenido en inglés.

SBUSD proporciona apoyo adicional como parte de nuestros programas de adquisición de lenguaje. Estos incluyen:

Lenguas Extranjeras en la Escuela Secundaria y Preparatoria: En la escuela secundaria, los estudiantes de séptimo y octavo grado tienen la oportunidad de inscribirse en cursos introductorios de Español 1 y Español 2. Una vez que los estudiantes pasan a la preparatoria, se ofrece una gama más amplia de cursos de Lenguas Extranjeras, incluyendo Español para Hablantes Nativos 2 y 3, Lengua Española de Colocación Avanzada y Literatura Española de Colocación Avanzada. Los estudiantes también tienen la oportunidad de inscribirse en cursos de Francés, que van desde Francés 1 introductorio hasta Lengua Francesa de Colocación Avanzada.

Camino de Traducción e Interpretación: Esta trayectoria es un programa de Educación Técnica y Profesional (CTE) para estudiantes interesados en convertirse en traductores e intérpretes capacitados. La serie de clases en esta trayectoria se enfoca en habilidades fundamentales, competencia cultural y ética, mientras ofrece experiencias del mundo real, oportunidades de servicio comunitario y mentoría en campos como la salud, el servicio público y las relaciones internacionales.

Apoyo a los Estudiantes Multilingües Emergentes que Optan por No Recibir Servicios Particulares de EML.

1

Conclusión

En el mundo globalizado actual, el trasfondo lingüístico de un estudiante desempeña un papel fundamental en la configuración de su trayectoria educativa. En el Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara, las evaluaciones del estado lingüístico no solo sirven como un medio de cumplimiento, sino como una base para crear experiencias de aprendizaje personalizadas y equitativas. El Plan de Excelencia Multilingüe para la Transformación del Logro (META) destaca la importancia de comprender la competencia lingüística como una herramienta poderosa para eliminar las barreras educativas. Identificar el idioma principal de un estudiante no solo informa la instrucción, sino que también afirma la identidad, construye confianza y fomenta un sentido de pertenencia, componentes clave de la resiliencia académica. Sin embargo, la precisión de estas evaluaciones es fundamental; la identificación incorrecta o una colocación inapropiada puede obstaculizar el crecimiento y limitar las oportunidades. Cuando se implementa de manera reflexiva, el proceso de identificación se convierte en una puerta de entrada a la conexión, el intercambio cultural y el empoderamiento multilingüe. En última instancia, abrazar el multilingüismo como un activo permite a las escuelas cultivar fortalezas cognitivas, culturales y académicas que enriquecen el entorno de aprendizaje y apoyan el desarrollo de ciudadanos con una visión global. El siguiente capítulo explorará con mayor detalle los programas de adquisición de idiomas, las estrategias clave de instrucción y las oportunidades de aprendizaje profesional para los educadores.

Alineación de los Elementos de Monitoreo de Programas Federales (FPM)

SBUSD se alinea con el Instrumento del Programa para Estudiantes del Idioma Inglés del Monitoreo de Programas Federales[16]. El Departamento de Educación de California proporciona anualmente a las agencias educativas locales (LEA) los elementos actualizados del FPM[17]. Se proporciona una lista de los elementos correspondientes en el *Apéndice D*.

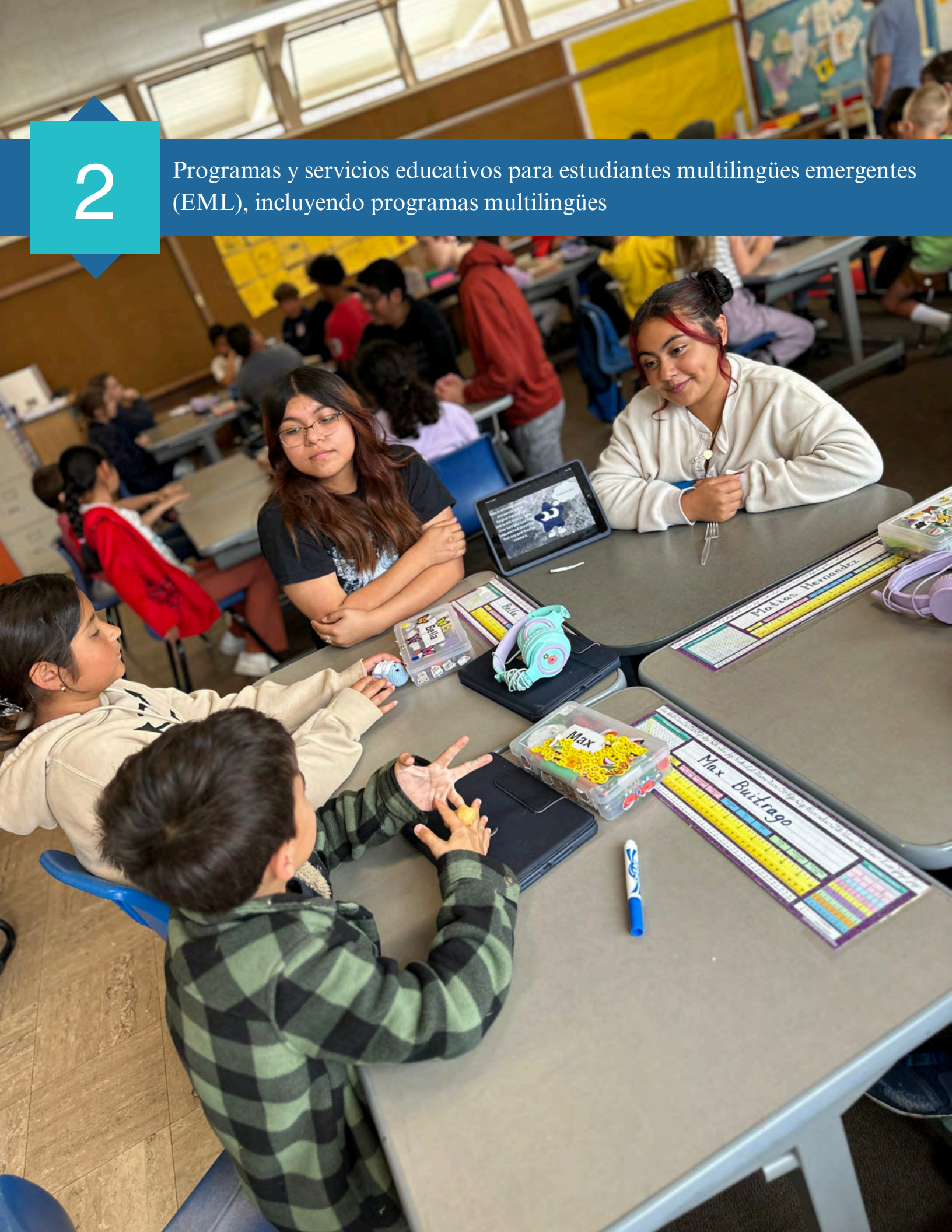


[16] California Department of Education. (2023, May). English learner 2024–25 program instruments. California Department of Education. Retrieved from https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

[17] California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

2

Programas y servicios educativos para estudiantes multilingües emergentes (EML), incluyendo programas multilingües



2 Programas y servicios educativos para estudiantes con dominio limitado del español, incluyendo itinerarios multilingües.

Resumen del capítulo

Los programas educativos de SBUSD para estudiantes multilingües (EML) están diseñados no solo para desarrollar habilidades lingüísticas, sino también para fomentar un sentido de pertenencia y empoderamiento en estudiantes de diversos antecedentes culturales. Estos programas integran el desarrollo del lenguaje con el aprendizaje de contenidos, asegurando que los EML cumplan con los estándares académicos para tener éxito en el aula y más allá. Para satisfacer las diversas necesidades de nuestros EML, el Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) ofrece las siguientes opciones de programas de adquisición de lenguaje para estudiantes multilingües en los grados TK-12: 1) Inmersión estructurada en inglés y 2) Inmersión en dos idiomas. Este capítulo describe cada opción de programa, incluyendo sus objetivos, los estudiantes a los que se dirige, los componentes instruccionales y los requisitos de personal.

¿QUÉ DEBEN HACER LAS ESCUELAS?

Para proporcionar de manera eficaz programas y servicios educativos sólidos para los estudiantes multilingües emergentes, los centros escolares:



- Implementar los programas SEI y DLI con el personal adecuado.
- Adoptar una mentalidad basada en los activos en todas las interacciones y la enseñanza.
- Garantizar una enseñanza de alta calidad y accesible a través de un ELD integrado y designado.
- Utilizar materiales eficaces para la enseñanza de idiomas. Apoyar a las familias recién llegadas.
- Desarrollar las cinco prácticas clave de EML. Apoyar los IEP para los estudiantes de EML con discapacidades.
- Fomentar oportunidades multilingües como el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe. Crear entornos de aprendizaje equitativos.

2 Programas y servicios educativos para estudiantes multilingües emergentes (EML), incluyendo programas multilingües

Antecedentes y Alineación del Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes (EML)

El Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes (EML, por sus siglas en inglés) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD, por sus siglas en inglés) complementa y operacionaliza intencionalmente la visión del plan *Multilingual Excellence Transforming Achievement* (META, 2020), se basa en los cuatro principios fundamentales de la Política del Mapa Vial para Aprendices del Inglés de California (ELR, por sus siglas en inglés), y cumple con los requisitos estatales y federales para los servicios dirigidos a los Aprendices del Inglés (EL, por sus siglas en inglés). Si bien reconocemos el término legal y normativo de Aprendices del Inglés (ELs), elegimos referirnos a nuestros estudiantes como Aprendices Multilingües Emergentes (EMLs). Esta elección refleja nuestro compromiso de reconocer y desarrollar las fortalezas lingüísticas que aportan a nuestras aulas.

A continuación se presenta una breve descripción de los principales documentos rectores que se mencionan a lo largo del plan:

- El plan Multilingual Excellence Transforming Achievement (META, 2020) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara es un plan estratégico y visionario para crear trayectorias multilingües diversas que reconozcan las fortalezas y satisfagan las necesidades de todos los estudiantes. Este capítulo se alinea principalmente con el Objetivo Estratégico 1 de META: Mejorar significativamente la participación y el rendimiento de los Aprendices Multilingües Emergentes mediante el acceso a trayectorias de aprendizaje multilingüe coherentes desde PreKínder hasta el grado 12.
- La Política del Mapa Vial para Aprendices del Inglés de California (CA ELR, por sus siglas en inglés)[18] proporciona orientación a las agencias educativas locales (LEAs, por sus siglas en inglés) sobre cómo recibir, comprender y educar a la población diversa de estudiantes que son aprendices del inglés y asisten a las escuelas públicas de California.
- El Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) utiliza el Instrumento de Monitoreo del Programa Federal para Aprendices del Inglés (EL FPM, por sus siglas en inglés)[19] para llevar a cabo revisiones del FPM en las LEAs, con el fin de asegurar que estén creando y manteniendo programas que cumplan con los requisitos fiscales y programáticos.

[18] California Department of Education- California English Learner Roadmap: Strengthening Comprehensive Educational Policies, Programs, and Practices for English Learners (CA EL Roadmap) https://www.cde.ca.gov/sp/ml/roadmap.asp

[19] California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

Capítulo 2: Alineación con los Principios y Elementos del Mapa Vial para Aprendices del Inglés (ELR)

El Plan Maestro para Aprendices Multilingües Emergentes (EML) se basa en los fundamentos de la Política del Mapa Vial para Aprendices del Inglés (ELR, por sus siglas en inglés) de California. Cada capítulo comienza identificando los principios y elementos específicos del ELR que son más aplicables. El Capítulo 2 se enfoca principalmente en los siguientes principios y elementos del ELR:

Principios del Mapa Vial para Aprendices del Inglés (ELR)	**Elementos Relevantes del Mapa Vial para Aprendices del Inglés (ELR)**
▪ **Principio 1:** Escuelas orientadas a los activos y receptivas a las necesidades ▪ **Principio 2:** Calidad intelectual de la instrucción y acceso significativo	1A. El idioma y la cultura como activos 1B. Perfiles de los Aprendices del Inglés 1E. Aprendices del Inglés con discapacidades 2E. Perfiles de EL 2G. Elección programática



2 Introducción

Los programas de instrucción del SBUSD para los Aprendices Multilingües del Inglés (EMLs) están cuidadosamente diseñados para desarrollar la competencia en el idioma inglés, pero también para asegurar que los estudiantes prosperen académicamente en todas las áreas de contenido y crezcan como miembros activos y seguros de sus comunidades escolares. El desarrollo del lenguaje se integra intencionalmente con la instrucción del contenido, lo que permite a los EMLs avanzar hacia sus metas académicas mientras fortalecen sus habilidades lingüísticas. Los diversos idiomas y culturas que los EMLs aportan son reconocidos como poderosos activos que enriquecen tanto el aprendizaje individual como el entorno educativo en general. El SBUSD valora la diversidad lingüística de nuestros estudiantes Aprendices Multilingües Emergentes (EMLs). Las opciones de programas de adquisición del lenguaje incluyen nuestro compromiso de aprovechar sus idiomas del hogar para fomentar el logro académico y la identidad cultural, y promover el multilingüismo siempre que sea posible. Consulte el *Apéndice C* para conocer cómo apoyamos el idioma materno en nuestros programas de adquisición del lenguaje.

Programas de Adquisición del Lenguaje

El distrito ofrece dos opciones principales de programas para los Estudiantes Multilingües en Desarrollo (EML) en los grados TK-12: Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) y Doble Inmersión en Dos Idiomas (DLI). Ambos programas brindan apoyo a los EML recién llegados, a menudo conocidos como estudiantes recién llegados. En el año escolar 2025–26, el distrito comenzará a explorar opciones, recopilar información y desarrollar un plan para una Academia para Recién Llegados a nivel secundario. El objetivo es lanzar esta academia en el año escolar 2026–27 para estudiantes de los grados 9–12. Estos programas y servicios de apoyo están diseñados para satisfacer las necesidades de estudiantes diversos y garantizar que puedan participar plenamente tanto en la adquisición del idioma como en el contenido académico, incluyendo oportunidades para promover el multilingüismo siempre que sea posible.

Descripción general de la Inmersión Estructurada en Inglés (SEI)

La Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) es un programa de adquisición del lenguaje para estudiantes Aprendices del Inglés (EL) en el que casi toda la instrucción en el aula se imparte en inglés, pero con un currículo y presentación diseñados para alumnos que están aprendiendo inglés[20]. El diseño instruccional incluye estrategias basadas en la investigación, como el aprendizaje cooperativo, la liberación gradual de andamiajes, el uso de visuales y otros enfoques de alto impacto para que los EMLs puedan acceder al contenido del nivel de grado mientras desarrollan sus habilidades en inglés. Los métodos de enseñanza están específicamente diseñados para satisfacer las necesidades de los estudiantes que aprenden inglés.

[20] California Department of Education - Dual Language Immersion Program https://www.cde.ca.gov/sp/ml/edgesei.asp

Aprovechar el idioma primario en SEI es una metodología estratégica que valora los idiomas del hogar de los estudiantes y se reconoce como un activo significativo. Los maestros pueden incorporar elementos de los idiomas maternos de los estudiantes en la instrucción, como el uso de cognados para el vocabulario clave, para ayudar a los estudiantes a hacer conexiones lingüísticas. Este enfoque puede ayudar a los estudiantes a construir sobre su conocimiento lingüístico existente y desarrollar habilidades más fuertes en el idioma inglés. Este enfoque es estratégico e intencional según el progreso académico y lingüístico de los EMLs.

Objetivo del Programa

El programa SEI asegura que los EMLs, incluidos aquellos con discapacidades, desarrollen competencia en inglés y alcancen los puntos de referencia del nivel de grado. El programa fomenta la adquisición de la alfabetización disciplinaria mientras proporciona apoyo en el idioma primario cuando es necesario para apoyar la instrucción del contenido.

Estudiantes atendidos

El programa SEI es una opción de programa para los EMLs en los grados TK-12 que aún no han cumplido con los criterios de reclasificación según los requisitos estatales y federales (consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre la reclasificación). Este programa ofrece apoyo específico para los EMLs que están progresando de manera constante, los Aprendices Multilingües Emergentes de Largo Plazo (LTEMLs, por sus siglas en inglés)[21] y los estudiantes en riesgo de convertirse en LTEMLs.

[21]California Department of Education- Long Term English Learners Definition https://www.cde.ca.gov/ds/ad/lteldef.asp

Componentes del Programa SEI

El programa SEI incorpora enfoques basados en la investigación para el desarrollo del lenguaje inglés a través de los siguientes componentes clave:

ELD Integrado y Acceso al Currículo Básico:

- Todos los maestros de EMLs integran estrategias de ELD a lo largo del día escolar y en todas las asignaturas.
- Los Estándares de ELD de California se utilizan junto con los Estándares Estatales Comunes de California y otros estándares de contenido para desarrollar la competencia en inglés mientras los estudiantes aprenden contenido.
- Se puede utilizar apoyo en el idioma primario para mejorar la comprensión, establecer conexiones con el conocimiento previo y afirmar el idioma nativo del estudiante. Este apoyo tiene la intención de clarificar, dirigir y explicar conceptos, y es distinto de la instrucción en el idioma primario. No incluye lecciones, tareas ni evaluaciones en el idioma primario.

ELD Designado:

- Se proporciona instrucción diaria de ELD enfocada por maestros con credenciales durante un tiempo de instrucción protegido.
- Los maestros utilizan los Estándares de ELD de California como enfoque principal para desarrollar las habilidades lingüísticas necesarias para el éxito académico en inglés.

Requisitos de Personal

El programa SEI está compuesto por maestros con credenciales que tienen autorización para EL/Certificado de Desarrollo Académico, Lingüístico y Intercultural (CLAD, por sus siglas en inglés) o Autorización Bilingüe/Certificado de Desarrollo Académico, Lingüístico y Intercultural Bilingüe (BCLAD, por sus siglas en inglés). Consulte el Capítulo 4 para más detalles.

Descripción general del Programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI)

La Inmersión en Lenguaje Dual (DLI) es un programa de adquisición de lenguaje que proporciona instrucción integrada en el aprendizaje del idioma y en el contenido académico para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma, con los objetivos de lograr un alto rendimiento académico, competencia en el primer y segundo idioma, y comprensión intercultural. Este programa está diseñado para ayudar a los aprendices de inglés, estudiantes reclasificados (R-FEP), estudiantes inicialmente competentes en inglés (I-FEP) y hablantes nativos de inglés, a desarrollar biliteracidad y competencia sociocultural en al menos dos idiomas: inglés y español.

Objetivos del Programa

El programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI) se enfoca en enseñar a los estudiantes la alfabetización en dos idiomas, promoviendo el bilingüismo y la biliteracidad. Los siguientes son los objetivos del programa para DLI[22]:

- Bilingüismo y Biliteracidad
- Rendimiento Académico
- Competencia Sociocultural
- Conciencia Crítica

Bilingüismo y Biliteracidad

Por definición, cualquier programa de Lenguaje Dual proporciona instrucción en alfabetización a todos sus estudiantes a través de dos idiomas. Esto lleva a un enfoque importante no solo en comprender y hablar dos idiomas (bilingüismo), sino también en leer y escribir en esos dos idiomas (biliteracidad). Un componente clave en la evolución del bilingüismo y la biliteracidad de los estudiantes es el desarrollo intencional de la conciencia metalingüística de los estudiantes, es decir, su capacidad para reflexionar conscientemente sobre la naturaleza del lenguaje en general.

Rendimiento Académico a Nivel de Grado [Acceso al Currículo Básico]

Los programas de Lenguaje Dual también proporcionan instrucción en contenido a través de dos idiomas. En cualquier momento de su carrera académica, los estudiantes estudiarán ciertas áreas de contenido en un idioma y otras áreas en el otro. En un aula de 4to grado, por ejemplo, los estudiantes pueden estudiar regularmente matemáticas y ciencias en español y estudios sociales y talleres de escritura en inglés. Se destinan ventanas de tiempo intencionales, a menudo al final de una unidad de estudio, para asegurar que los estudiantes completen el proceso de transferencia, en el cual tienen claridad sobre el vocabulario matemático específico, por ejemplo, en el otro idioma. En este entorno, el lenguaje no es solo una herramienta de comunicación, sino también un puente hacia el éxito académico y el crecimiento cultural.

[22]Center for Applied Linguistics, Dual Language Education of New Mexico, and Santillana USA- Guiding Principles for Dual Language Education, 3rd Edition - *https://www.cal.org/publications/guiding-principles-3/*

Competencia Sociocultural y Apreciación Cultural [A través del Currículo]

En los programas de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI), los estudiantes desarrollan competencia sociocultural, lo que incluye comprender su propia identidad y cultura, así como reconocer la influencia más amplia de la cultura en la sociedad. Según los Principios Rectores de la Educación en Lenguaje Dual, la competencia sociocultural abarca el desarrollo de la identidad, la competencia intercultural y la apreciación multicultural. El programa de Estudios Étnicos del SBUSD apoya aún más el desarrollo integral de los estudiantes, enfatizando el amor propio y el respeto como la base para comprender y apreciar a los demás. A través de la planificación colaborativa de los maestros, los estudiantes exploran sus propias identidades, fomentando una apreciación por las diversas identidades lingüísticas y culturales en el mundo.

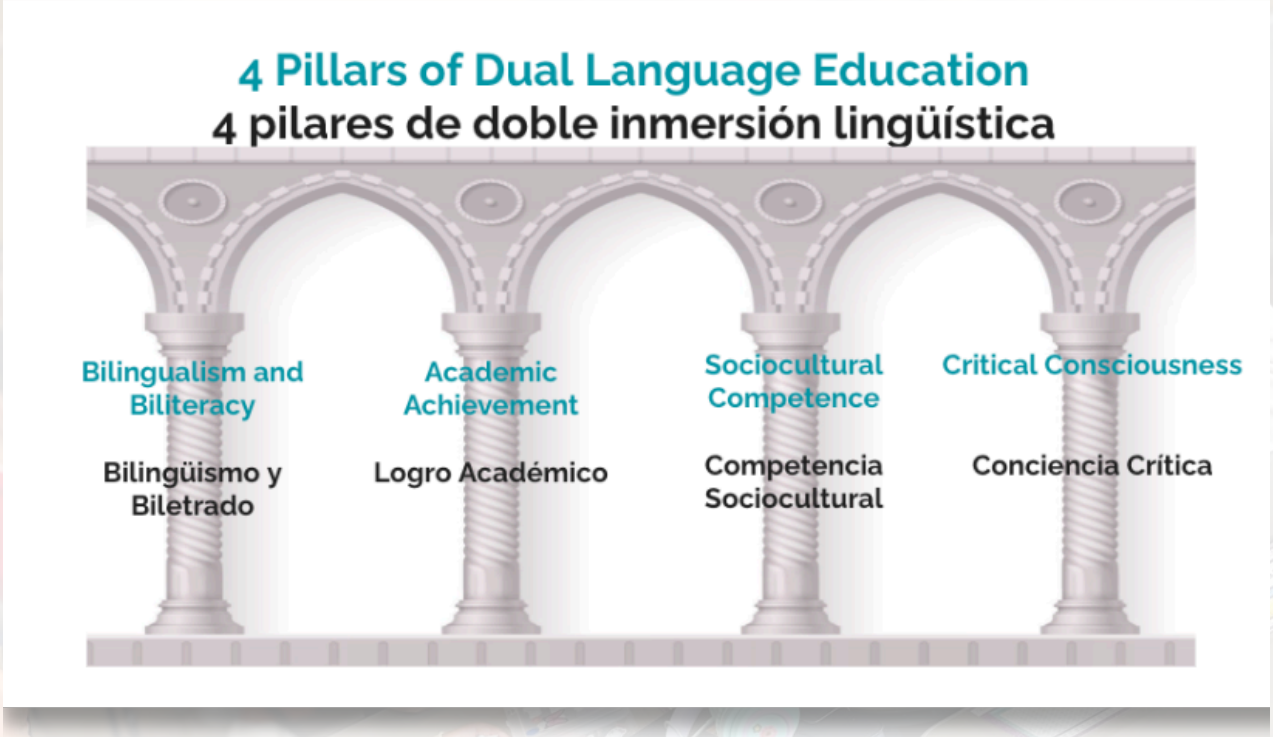
Conciencia Crítica

La conciencia crítica es un aspecto clave de la Competencia Sociocultural, particularmente en los programas de Lenguaje Dual, donde los estudiantes aprenden a reconocer y abordar las desigualdades en los sistemas que privilegian ciertas identidades sobre otras. El concepto de conciencia crítica de Paulo Freire (conscientização) trata sobre comprender e influir en los sistemas sociales marcados por la desigualdad y la deshumanización. Esta conciencia transforma a los individuos de víctimas pasivas a agentes activos de liberación. En los Estudios Étnicos, implica:

- Pensamiento causal: Comprender causa y efecto
- Pensamiento histórico: Conectar el presente con el pasado
- Análisis de sistemas y poder: Examinar las estructuras de poder

La investigación muestra que desarrollar la conciencia crítica impacta positivamente el desarrollo de los estudiantes, particularmente al fomentar un fuerte sentido de sí mismo. Esta conciencia motiva una acción intencional para transformar tanto a uno mismo como a la sociedad.

Figura 2.1 Los 4 pilares de la educación bilingüe de doble inmersión



Estudiantes Atendidos

El programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI) tiene como objetivo ayudar a los estudiantes —Aprendices Multilingües Emergentes (EMLs, por sus siglas en inglés), estudiantes reclasificados (R-FEP), estudiantes inicialmente competentes en inglés (I-FEP) y hablantes nativos de inglés—a desarrollar competencia tanto en inglés como en español. Ofrecido en la Escuela Primaria McKinley, la Escuela Secundaria Santa Bárbara y la Escuela Secundaria Santa Bárbara, el programa empareja a los hablantes nativos de inglés con los aprendices de inglés en cada clase, con al menos 1/3 de la clase de cada grupo; idealmente, 1/2 de la clase. Los aprendices de inglés reciben Desarrollo del Lenguaje en Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) diario, y los aprendices de español reciben Desarrollo del Lenguaje en Español (SLD, por sus siglas en inglés) según su nivel de competencia.

Componentes del Programa DLI

En un aula dinámica, los maestros se adaptan a las diversas necesidades de sus estudiantes mediante una combinación de estrategias instruccionales diferenciadas y con andamiaje, asegurando que cada estudiante, desde los EMLs hasta los estudiantes competentes en inglés, reciba el apoyo que necesita. Así es como lo hacen:

1. A***cceso al Currículo Básico a través de la Instrucción Basada en Contenido:***

- Las materias académicas como matemáticas, ciencias y estudios sociales no solo se enseñan, sino que se enseñan teniendo en cuenta el lenguaje. La instrucción se imparte en ambos idiomas para apoyar la adquisición del lenguaje mientras se asegura que los estudiantes cumplan con las altas expectativas de los estándares académicos.

1. ***Desarrollo del Lenguaje en Inglés y Español Designado:***

El Desarrollo del Lenguaje en Inglés (ELD, por sus siglas en inglés), basado en los Estándares de Desarrollo del Lenguaje en Inglés, incluye varias características esenciales que garantizan un aprendizaje efectivo y significativo del lenguaje para los EMLs. La alta calidad intelectual y el enfoque centrado en el inglés académico son fundamentales en cada lección. Un componente clave es la interacción extendida con el lenguaje, con un fuerte énfasis en el desarrollo del lenguaje oral; se proporcionan a los estudiantes amplias oportunidades para usar el inglés de manera significativa, con actividades que aumentan en complejidad a medida que avanzan a lo largo del continuo de ELD. La instrucción equilibra el enfoque tanto en el significado como en las formas del lenguaje, y las lecciones están cuidadosamente planificadas y secuenciadas. El andamiaje se integra intencionalmente para apoyar a los aprendices diversos, basándose en los conocimientos previos y ajustando el apoyo según las necesidades individuales. En un programa de Inmersión en Lenguaje Dual (DLI), el Desarrollo del Lenguaje en Español (SLD, por sus siglas en inglés) es un componente crítico e intencional diseñado para apoyar a los estudiantes en el desarrollo de una competencia sólida en español a nivel académico. Similar al Desarrollo del Lenguaje en Inglés (ELD), SLD se enfoca en enseñar el español como un idioma—de manera explícita y sistemática—mediante vocabulario, gramática, sintaxis y estructuras del lenguaje apropiadas para los niveles de desarrollo y competencia de los estudiantes.

1. ***Aprendizaje Colaborativo:***

A través de actividades cooperativas, los estudiantes participan en interacciones significativas, conectándose tanto con compañeros competentes en inglés como con EMLs. Estas experiencias no solo apoyan el desarrollo del lenguaje, sino que también fomentan intercambios culturales, promoviendo la empatía, la comprensión y la colaboración.

Asignación del idioma en el programa de inmersión dual

Primaria

El Programa de Inmersión Dual (DLI, por sus siglas en inglés) integra a estudiantes hispanohablantes, angloparlantes y bilingües en el mismo salón de clases para fomentar la adquisición del idioma mediante el modelado entre compañeros. El programa sigue un modelo 90/10, con un 90% de instrucción en español y un 10% en inglés en Kindergarten. A medida que los estudiantes avanzan, la instrucción en inglés aumenta, hasta alcanzar un equilibrio del 50/50 entre español e inglés en cuarto grado. Este equilibrio también se extiende a materias como educación física, arte y música. La Figura 2.2 muestra la proporción de cada idioma en los niveles de primaria.

Figura 2.2: Progresión del Modelo DLI 90/10

GRADOS	TK-K	1.er	2.º	3.er	4.º	5.º	6.º
% en español	90	80	70	60	50	50	50
% en inglés	10	20	30	40	50	50	50

En general, este enfoque crea una experiencia educativa integral e inmersiva, donde los estudiantes desarrollan tanto la competencia lingüística como la competencia académica en los idiomas elegidos, sentando las bases para el aprendizaje permanente y el bilingüismo.

Secundaria

Los estudiantes en el programa de Inmersión Dual (DLI) continuarán sus estudios en la escuela secundaria. En este nivel, los estudiantes siguen aprendiendo contenido académico en el idioma de destino durante al menos dos periodos al día. Siguen un horario central que incluye cursos de Artes del Lenguaje en Español que integran español a nivel de preparatoria (Español 2 y 3). Estos cursos se enfocan en el desarrollo de la alfabetización a través de la literatura, la gramática, la escritura y presentaciones orales. Las materias como ciencias, matemáticas y estudios sociales se impartirán completamente en español para fortalecer la alfabetización en ese idioma. Los padres serán informados sobre esta trayectoria cuando sus hijos se inscriban en kindergarten, con el objetivo de completar el programa hasta el grado doce. La continuidad de esta trayectoria en secundaria y preparatoria depende de la disponibilidad de maestros calificados en DLI. Para cuando los estudiantes lleguen a la preparatoria, estarán completamente preparados para los cursos de DLI a ese nivel.

Requisitos de Personal

El programa de Inmersión Dual cuenta con maestros acreditados que poseen la Autorización Bilingüe/Certificado Bilingüe de Desarrollo Académico, del Lenguaje y Multicultural (BCLAD, por sus siglas en inglés). Consulte el Capítulo 4 para más detalles.

Integración de Estudiantes Recién Llegados: Un Sistema de Apoyo Estratégico y por Fases

"Estudiante recién llegado"[23] es un término general para referirse a los estudiantes que nacieron fuera de los Estados Unidos y que han llegado recientemente, a menudo ingresando por primera vez al sistema escolar estadounidense. Muchos de ellos están aprendiendo inglés e incluyen personas refugiadas, asiladas, jóvenes no acompañados o indocumentados, estudiantes migrantes y aquellos con una educación limitada o interrumpida. Los estudiantes recién llegados provienen de diversos contextos culturales, hablan una variedad de idiomas y tienen una amplia gama de experiencias educativas previas. A medida que estos estudiantes se adaptan a un nuevo entorno académico, sus respuestas al aprendizaje, al desarrollo del lenguaje y a las experiencias socioemocionales pueden variar. Un ambiente escolar acogedor e inclusivo ayuda a que los estudiantes recién llegados se sientan seguros, apoyados y listos para prosperar.

En las escuelas de SBUSD, los estudiantes recién llegados se benefician de una variedad de apoyos existentes. Uno de los apoyos clave incluye a los paraprofesionales bilingües en español, quienes están presentes en todos los planteles escolares. Estos miembros del personal desempeñan un papel estratégico al ayudar a los estudiantes a adaptarse a su nuevo entorno, brindando apoyo cultural y lingüístico en el idioma principal de los estudiantes—el español—especialmente durante las etapas iniciales de la transición. Este apoyo está cuidadosamente diseñado para facilitar el proceso de adaptación sin perder de vista el desarrollo de la competencia en inglés, que sigue siendo un objetivo central.

En los grados superiores de primaria, donde el contenido académico se vuelve más exigente, se utiliza un plan de estudios suplementario enfocado durante los primeros 12 meses de inscripción de un estudiante recién llegado para acelerar el desarrollo de habilidades básicas de comunicación junto con el aprendizaje del idioma inglés.

[23] California Department of Education. (n.d.). Newcomer students. https://www.cde.ca.gov/sp/ml/newcomerstudnts.asp

En Santa Barbara Junior High (SBJH) y Santa Barbara High School (SBHS), el programa de Doble Inmersión en Dos Idiomas (DLI) brinda un apoyo significativo a los estudiantes recién llegados al permitirles tomar al menos una materia académica en español. Este enfoque ayuda a cerrar brechas académicas mientras se fomenta simultáneamente el desarrollo del inglés. En las escuelas secundarias, los educadores también pueden proporcionar contenido traducido al español, pero lo hacen de manera cuidadosa para asegurar que esto no obstaculice la adquisición del inglés, al mismo tiempo que se ofrece un apoyo esencial en el idioma materno.

Aunque existen muchas prácticas sólidas, SBUSD reconoce que el apoyo para los estudiantes recién llegados actualmente varía entre los diferentes planteles y niveles escolares. El distrito está comprometido con la creación de un sistema más cohesivo y alineado que garantice un acceso equitativo a los servicios. Una área clave de trabajo futuro es el desarrollo de un proceso de inscripción uniforme e intencional que identifique y responda mejor a las necesidades únicas de los estudiantes recién llegados y sus familias. Aunque este proceso aún está en desarrollo, se basa en la creencia de que cada familia aporta una trayectoria rica y diversa que puede influir en la manera en que las escuelas brindan apoyo.

Para guiar este trabajo, SBUSD se basa en el **marco de cuatro etapas de Han y Love (2015) para la participación de las familias inmigrantes**[24], el cual reconoce que las familias pasan por diferentes fases de integración cultural:

- **Superviviente Cultural:** Las familias se enfocan en sus necesidades básicas y en navegar por entornos desconocidos.
- **Aprendiz Cultural:** Las familias comienzan a comprender los sistemas escolares y las expectativas culturales.
- **Conexión Cultural:** Las familias participan más activamente en la vida escolar y comienzan a establecer relaciones.
- **Líder Cultural:** Las familias asumen roles de liderazgo y abogan por sus hijos y por otros.

A medida que el distrito sigue desarrollando este proceso de inscripción, también está trabajando para aumentar la capacidad del personal, fortalecer las asociaciones con las familias y ampliar el acceso a los recursos que se alineen con la etapa en la que se encuentran las familias en su proceso de integración.

[24]Han, H. S., & Love, H. B. (2015). Engaging immigrant families in schools: Understanding cultural diversity and promoting equity. Theory Into Practice, 54(1), 7-15.

Mirando hacia el futuro, SBUSD iniciará la fase de **exploración, construcción de conocimiento y planificación** para una Academia **para Recién Llegados que atenderá a los grados 9–12**, con un lanzamiento previsto para el **año escolar 2026–2027**. Este proceso de planificación involucrará la participación de educadores, familias y socios comunitarios para asegurar que la academia responda a las necesidades académicas, lingüísticas y socioemocionales de los estudiantes recién llegados de secundaria. La Academia para Recién Llegados ofrecerá un entorno estructurado y de apoyo que refleje el compromiso a largo plazo de SBUSD con la equidad educativa y con el objetivo de ayudar a los estudiantes recién llegados a prosperar en sus nuevos entornos de aprendizaje.

Lanzamiento de la Academia para Recién Llegados

Academia para Recién Llegados a partir de 2026-2027: La Academia para Recién Llegados de SBUSD está diseñada para apoyar a los estudiantes de secundaria (grados 9–12) que son nuevos en los Estados Unidos (menos de dos años) y obtienen puntajes en los niveles 1–3 en el ELPAC Inicial. Con el lanzamiento previsto para el año escolar 2026–27, la Academia ofrecerá instrucción intensiva en inglés y ayudará a los estudiantes a adaptarse a su nueva escuela, cultura y entorno. El programa permitirá a los estudiantes graduarse bajo la Ley AB 2121 con 130 créditos o regresar para un quinto año si es necesario. Modelada según programas exitosos en todo California, la Academia incluirá un Centro de Bienvenida para Recién Llegados centrado en la inscripción, evaluación y apoyo dirigido a estudiantes y familias. Entender el contexto y la motivación de cada familia para inmigrar es fundamental para asegurar una transición fluida y de apoyo tanto al entorno escolar como a la vida comunitaria. Estos esfuerzos reflejan el compromiso continuo de SBUSD con la equidad, la inclusión y las prácticas culturalmente receptivas que fomentan el sentido de pertenencia y el éxito para cada estudiante.

Calidad Intelectual de la Instrucción y Acceso Significativo a Todos los Programas

En todos los programas de adquisición de idiomas, SBUSD asegura que los estudiantes reciban experiencias de aprendizaje completas, apropiadas para su desarrollo y que estimulen intelectualmente. Estas experiencias no solo deben centrarse en el desarrollo del idioma, sino también integrar la alfabetización y el aprendizaje de contenido para fomentar la competencia en inglés y español (cuando sea aplicable). Al utilizar estratégicamente el idioma nativo y el andamiaje, los educadores pueden apoyar a los estudiantes de inglés en la comprensión y participación completa en el currículo. Este enfoque asegura que los Estudiantes Multilingües Emergentes tengan acceso significativo a una educación de alta calidad y basada en estándares, donde puedan prosperar académica y lingüísticamente.

2

"Los estudiantes de inglés participan en experiencias de aprendizaje intelectualmente enriquecedoras y apropiadas para su desarrollo que fomentan altos niveles de competencia en inglés. Estas experiencias integran el desarrollo del idioma, la alfabetización y el aprendizaje de contenido, además de proporcionar acceso para la comprensión y participación a través de la instrucción en el idioma nativo y el andamiaje. Los estudiantes de inglés tienen acceso significativo a un currículo completo basado en estándares y relevante, así como la oportunidad de desarrollar competencia en inglés y otros idiomas" (2017, CA EL Roadmap).

Instrucción de Alta Calidad para Todos los Estudiantes

SBUSD está comprometido en proporcionar una experiencia educativa mejorada mediante la implementación del Marco de Instrucción de SBUSD para promover una instrucción de alta calidad que apoye el éxito estudiantil. Además, como parte del Marco de Instrucción general, el distrito ha delineado cinco prácticas clave para educar a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs, por sus siglas en inglés) que se deben aplicar en todas las aulas, en todos los niveles escolares. Los Estándares Estatales Comunes (CCSS, por sus siglas en inglés) y los Estándares de Ciencias de la Próxima Generación (NGSS, por sus siglas en inglés) requieren que los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs) cumplan con las mismas expectativas académicas que sus compañeros, con énfasis en el uso del lenguaje avanzado para expresar pensamientos y razonamientos dentro de cada materia. Aunque esto presenta desafíos, también ofrece oportunidades significativas. Estas prácticas están diseñadas para guiar a los educadores a apoyar colectivamente las necesidades académicas, lingüísticas y socioemocionales de los EMLs. Estas prácticas están además conectadas al desarrollo profesional de los maestros en el capítulo 4.

Cinco Prácticas Clave: Instrucción Eficaz para Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs)

1. ***Fomentar la Afirmación, la Seguridad y la Relevancia:***

   Las aulas seguras y afirmativas fomentan un entorno donde se anima a tomar riesgos intelectuales. En una comunidad de aprendices como esta, todos tienen la libertad de hacer preguntas, explorar diversas perspectivas, respetar diferentes enfoques para la resolución de problemas y colaborar de manera significativa entre sí.

2. Desarrollar y ampliar el cúmulo de conocimiento de los estudiantes:

Comprender y aprovechar el acervo de conocimientos de los estudiantes requiere reconocer los niveles de dominio del inglés y las fortalezas lingüísticas principales de los estudiantes multilingües emergentes (EML), así como explorar sus intereses, experiencias de vida, formación académica y los recursos culturales y familiares que aportan al aula. Los docentes no solo deben valorar y celebrar las habilidades multilingües de los estudiantes, incluyendo el uso de diferentes dialectos, sino también reconocer los diversos niveles de alfabetización entre los estudiantes multilingües. Al aprovechar los recursos culturales y comunitarios, los educadores pueden hacer que el contenido sea más relevante y significativo, garantizando que todos los estudiantes tengan las herramientas necesarias para el éxito.

3. Comprometerse con prácticas de ELD Integrado y Designado:

Asegurar que los estudiantes multilingües emergentes (EML) reciban instrucción diaria y específica de ELD Designado, así como ELD Integrado en todas las disciplinas del área de contenido, para apoyar el desarrollo integral del lenguaje a lo largo de la jornada escolar. Consulte el Capítulo 2 para obtener descripciones más detalladas del ELD integrado y designado.

4. Cultivar el Lenguaje Disciplinario:

El lenguaje disciplinario implica la capacidad de comprender y comunicar conceptos específicos de la materia mediante el habla, la escucha, la lectura y la escritura. Al desarrollar intencionalmente este lenguaje, los educadores empoderan a los estudiantes para que piensen críticamente, participen en el discurso académico y accedan a contenido complejo en todas las disciplinas. Los docentes deben abordar el vocabulario, la sintaxis y los niveles discursivos, considerar diversos tipos de textos (p. ej., literarios, de no ficción, diagramas, audio) y crear oportunidades para que los estudiantes interactúen y demuestren su comprensión.

5. Priorizar Experiencias Ricas en Lenguaje y Alfabetización Cognitivamente Exigentes:

Proporcionar una instrucción cognitivamente exigente significa diseñar oportunidades que ofrezcan un acceso significativo para que todos los estudiantes participen en tareas complejas, aquellas que permiten múltiples soluciones, diversas perspectivas y pensamiento abierto, a través de un diálogo auténtico y no guionado y una exploración colaborativa.

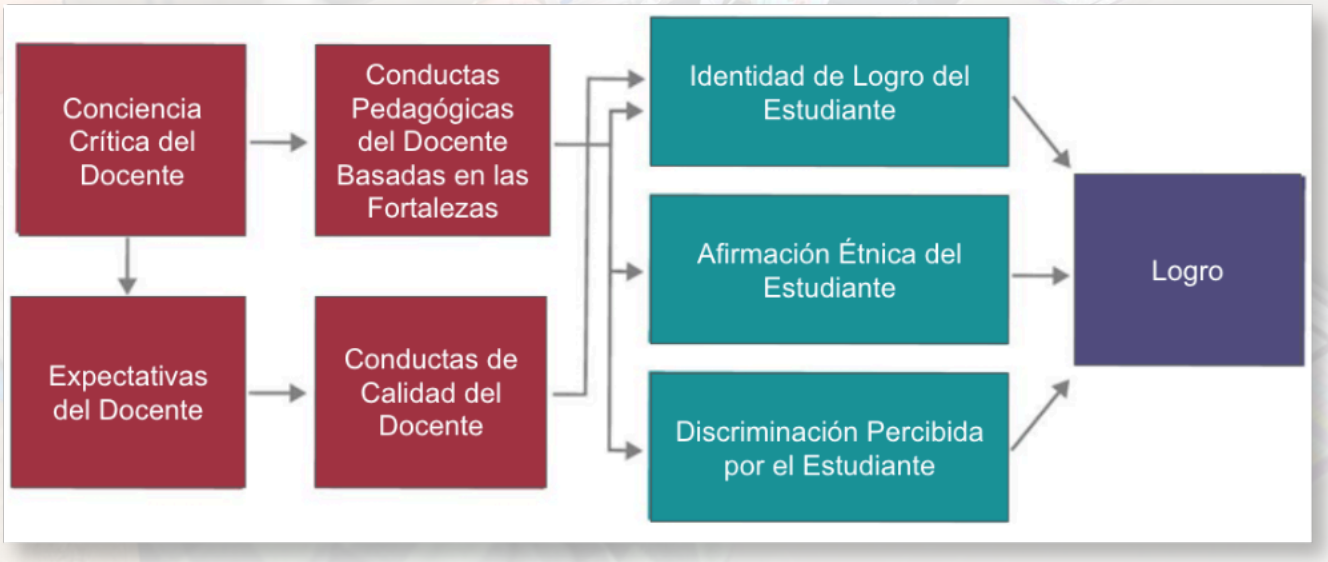
Estas cinco prácticas clave sirven como un enfoque fundamental para crear un entorno inclusivo, atractivo y académicamente riguroso donde los Estudiantes Multilingües Emergentes puedan prosperar, desarrollar sus habilidades lingüísticas y alcanzar su máximo potencial como aprendices seguros y capaces.

Pedagogía Basada en los Activos

En apoyo a estas cinco prácticas clave para educar a los Estudiantes Multilingües en Desarrollo (EML), integraremos un marco pedagógico basado en los activos, que incluye enfoques cultural y lingüísticamente sostenibles, enseñando a y a través de las fortalezas de todos los estudiantes, validando y afirmando sus identidades.

Como lo cita el Departamento de Educación de California (2020), la pedagogía basada en los activos es un imperativo educativo para los [EML], ya que promueve tanto el desarrollo socioemocional como académico. La pedagogía basada en los activos requiere un conocimiento único para mitigar los prejuicios que pueden ser perjudiciales para las expectativas de los maestros. En lugar de centrarse en los déficits y brechas percibidos en las habilidades lingüísticas y académicas de los estudiantes, la perspectiva basada en los activos enfatiza las fortalezas, habilidades y riqueza cultural que estos aprendices aportan al aula. Este cuerpo de investigación respalda la importancia de emplear la pedagogía basada en los activos como una práctica al servir a poblaciones vulnerables, como los EML, en este contexto.

Figura 2.3. Pedagogía Basada en los Activos[25]



El objetivo principal de integrar un marco basado en los activos en el Plan Maestro para EML es cultivar un entorno inclusivo mientras se eleva el logro académico y lingüístico de los EML.

[25]California Department of Education. (2020). Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice (p. 69). https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/mleleducation.pdf

Desarrollo Integral del Idioma Inglés para Estudiantes EML

El programa de Desarrollo Integral del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés) de SBUSD se alinea con nuestras 5 Prácticas Clave para Educar a los EMLs, los Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de California de 2012 y el marco de ELA/ELD de California. Su objetivo es enseñar inglés de manera explícita para construir una base sólida para los estudiantes en contextos tanto sociales como académicos. ELD también apoya el desarrollo de la alfabetización (lectura y escritura) y mejora los Estándares de Artes del Lenguaje en Inglés de California. Tanto los estándares de ELD como los de ELA tienen como objetivo ayudar a los estudiantes a lograr una competencia académica cognitiva en inglés.

La instrucción de ELD integrada y designada se imparte en todos los niveles de TK-12 (5 CCR Sección 11300[c]). Tanto la instrucción integrada como la designada de desarrollo del idioma inglés (iELD y dELD, por sus siglas en inglés) tienen como objetivo asegurar que todos los estudiantes clasificados como Aprendices de Inglés por el estado "tengan acceso completo a un currículo intelectualmente rico y completo, a través de una instrucción adecuadamente diseñada, y que hagan progresos constantes —e incluso acelerados— en su desarrollo del idioma inglés."[26] Así, cualquier estudiante clasificado como Aprendiz de Inglés por el estado recibe instrucción tanto de dELD como de iELD.

La Figura 2.4 del Marco de ELA/ELD de California presenta las Tres Áreas Interrelacionadas del ELD Integral: Aprender a usar el inglés, Aprender contenido a través del inglés y Aprender cómo funciona el inglés. El ELD Integral incluye tanto el ELD integrado como el ELD designado.

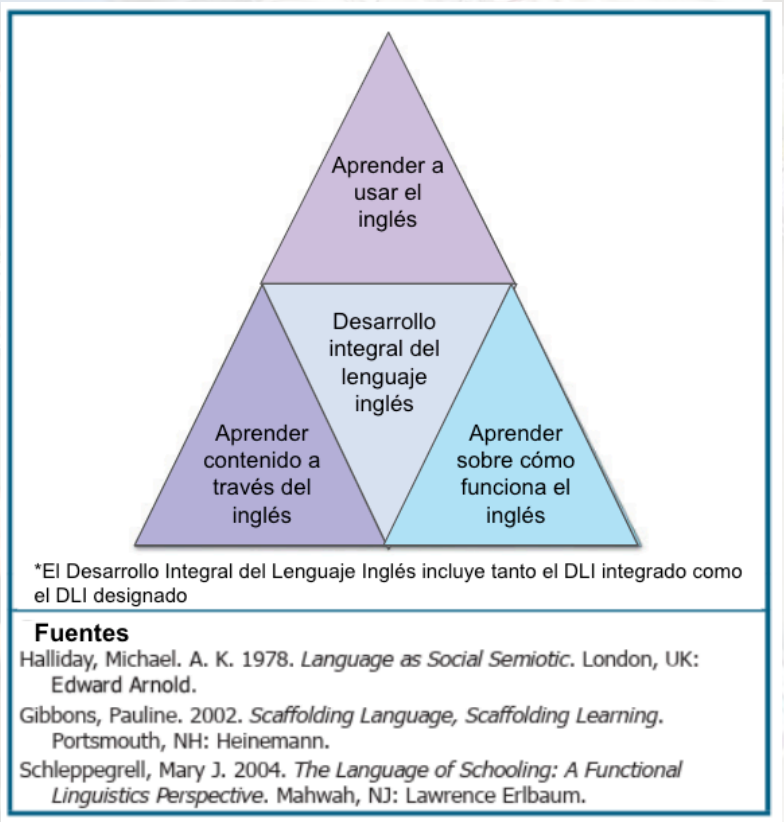


Figura 2.4: Tres áreas interrelacionadas del desarrollo del inglés (ELD) integral[27]

[26]California Department of Education, (2014). English Language Arts/English Language Development Framework for California Public Schools Kindergarten through Grade Twelve. "Chapter 9: Access and Equity" p. 888. https://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/index.asp

[27]California Department of Education. California English Language Arts/English Language Development Framework: Transitional Kindergarten Through Grade Twelve. Sacramento, CA: California Department of Education, 2014, p. 108.

ELD Designado

El Marco de ELA/ELD de California explica que, "El ELD designado se proporciona a los estudiantes de inglés (ELs, por sus siglas en inglés) durante un tiempo protegido en el día escolar regular…, los estudiantes se agrupan para el ELD designado según los niveles de competencia en inglés (Emergente, Expansivo, Puente), aunque las escuelas deben considerar su población estudiantil particular (por ejemplo, el número de ELs en cada nivel de competencia) y tomar decisiones apropiadas sobre la agrupación."[28]

SBUSD está comprometido en proporcionar instrucción explícita y sistemática para el desarrollo del idioma a través del ELD designado, utilizando agrupaciones por niveles de competencia en inglés para asegurar un apoyo dirigido.

- ***Primaria (Grados K-6):***
  Se dedicará un mínimo de 30 minutos diarios al tiempo protegido de D-ELD para todos los estudiantes EML. Esta instrucción utilizará el currículo de D-ELD adoptado, que incorpora estratégicamente el desarrollo del lenguaje dentro del aprendizaje del contenido, impartido a través de agrupaciones flexibles basadas en los niveles de competencia en inglés de los estudiantes para abordar mejor sus necesidades específicas.
- ***Secundaria (Grados 7-12):***
  El ELD designado se implementa como Desarrollo Adicional del Lenguaje (ALD, por sus siglas en inglés). Todos los estudiantes EML de secundaria recibirán una hora diaria dedicada al ALD, utilizando el currículo adoptado de ALD para proporcionar instrucción enfocada en el desarrollo del lenguaje mediante agrupaciones diseñadas estratégicamente según los niveles de competencia en inglés de los estudiantes. Este periodo es adicional a, y no reemplaza, su curso de Artes del Lenguaje en Inglés (ELA, por sus siglas en inglés).

ELD Designado de Alta Calidad

- Está alineado con los Estándares de ELD de California, haciendo énfasis en la Parte II, Cómo Funciona el Inglés.
- Se enfoca en los propósitos comunicativos, no en la instrucción de gramática aislada.
- Aborda el habla, la escucha, la lectura y la escritura.
- Está explícitamente conectado con el contenido, los temas y los textos del nivel de grado.
- Incluye el desarrollo sistemático del vocabulario académico.
- Requiere que los estudiantes dediquen al menos el 50% del tiempo de instrucción a producir lenguaje oral y escrito.

[28]Slowik, Hallie Yopp, and Nancy Brynelson. (2015). Executive Summary: English Language Arts/English Language Development Framework for California Public Schools: Kindergarten Through Grade Twelve. Sacramento: Consortium for the Implementation of the Common Core State Standards, p. 6. https://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/index.asp

ELD Integrado

ELD Integrado de Alta Calidad

Además de la instrucción protegida de Desarrollo del Idioma Inglés Designado (dELD), la instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés Integrado (ELD) ocurre a lo largo del día escolar en todas las áreas de contenido, proporcionada por cada maestro que tenga un estudiante de inglés (EL) en el aula. Los Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de California (CA ELD) se utilizan en conjunto con los Estándares de los Cursos Comunes Estatales de California (CA CCSS) para Artes del Lenguaje en Inglés/Alfabetización y otros estándares de contenido para asegurar que los estudiantes fortalezcan sus habilidades en inglés académico mientras aprenden contenido a través del inglés. Como resultado, los estudiantes EL deben recibir instrucción que les permita "tener acceso completo a un currículo intelectualmente rico y completo" en todas las clases, a lo largo del día. Por lo tanto, es "responsabilidad de cada educador comprender el modelo de instrucción integral de ELD de California".[29]

Materiales Instruccionales de Alta Calidad

A través de las áreas de contenido, SBUSD se compromete a adoptar materiales instruccionales basados en los estándares que integren y apoyen completamente los estándares de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD). Al alinear los estándares de ELD con los estándares del contenido principal a lo largo del día instruccional, los educadores pueden apoyar de manera más efectiva a los estudiantes multilingües emergentes (EMLs) en el desarrollo de la competencia en inglés mientras acceden simultáneamente a contenido académico riguroso. Los materiales instruccionales deben ser apropiados para el desarrollo y alineados con los criterios de alta calidad establecidos en el Marco ELA/ELD, que organiza los estándares de evaluación en categorías.[30]

[29]California Department of Education. (2014). California English Language Development (ELD) Standards and California ELA/ELD Framework. Retrieved from https://www.cde.ca.gov/Sp/ml/eldstandards.asp

[30]Adapted from English Language Arts/English Language Development Framework for California Public Schools: Kindergarten Through Grade Twelve (Chapter 12, p. 1012), by California Department of Education, 2015, https://www.cde.ca.gov/CI/rl/cf/documents/elaeldfwchapter12.pdf. Copyright 2015 by the California Department of Education.

Para guiar la selección y evaluación de estos materiales, la siguiente tabla detalla las categorías clave de los criterios de alta calidad especificados en el Marco ELA/ELD.

Tabla 2.1 Criterios para Materiales Instruccionales Alineados con los Estándares

1. Artes del Lenguaje en Inglés y Desarrollo del Idioma Inglés/ Alineación del Contenido con los Estándares	Los materiales instruccionales incluyen el contenido especificado en los estándares de CA para ELA y los estándares de CA ELD, según corresponda al tipo de programa. Los programas deben cumplir completamente con todos los estándares identificados para que el tipo de programa sea elegible para su adopción.
2. Organización del Programa	Los materiales instruccionales apoyan la instrucción y el aprendizaje de los estándares e incluyen características como la organización y el diseño del programa y los estándares; resúmenes de capítulos, unidades y lecciones; y glosarios.
3. Evaluación	Los materiales instruccionales incluyen evaluaciones para medir lo que los estudiantes saben y pueden hacer, y proporcionan orientación a los docentes sobre cómo utilizar los resultados de las evaluaciones para guiar la instrucción.
4. Acceso Universal	Los materiales instruccionales brindan acceso al currículo basado en los estándares para todos los estudiantes, incluidos los estudiantes de inglés como segundo idioma, estudiantes con discapacidades, estudiantes avanzados, estudiantes por debajo del nivel de grado en cualquier área del arte del lenguaje en inglés, y estudiantes que hablan inglés afroamericano (AAE).
5. Planificación Instruccional y Apoyo al Docente	La información y los materiales contienen una hoja de ruta clara para que los docentes sigan al planificar la instrucción y están diseñados para ayudar a los docentes a proporcionar una instrucción efectiva basada en los estándares.

Estudiantes Multilingües en Desarrollo con Discapacidades

Los estudiantes multilingües emergentes con discapacidades en el Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) tienen acceso a todas las opciones de programa, incluyendo Inmersión en Lengua Dual (DLI), Inmersión en Inglés Estructurado (SEI) y Apoyos para Nuevos Estudiantes (cuando corresponda). SBUSD asegura que los procesos del IEP aborden la inscripción en el programa, ya sea en DLI o SEI, para ofrecer experiencias educativas lingüísticamente apropiadas. De acuerdo con el Código de Educación de California 56345, los IEP para estudiantes cuyo idioma nativo no es el inglés deben incluir metas, objetivos y servicios lingüísticamente apropiados adaptados a las necesidades lingüísticas del estudiante.

Rutas de Aprendizaje Multilingües

Sello de Biliteracidad

El Sello de Biliteracidad del Estado de California se otorga a cualquier estudiante que demuestre competencia en dos o más idiomas a través de un conjunto prescrito de cursos tomados mientras está inscrito en el distrito. Todos los estudiantes en SBUSD tienen acceso a los cursos necesarios para ser elegibles para obtener el Sello de Biliteracidad al graduarse. SBUSD fomenta que todos nuestros estudiantes multilingües emergentes (EML) cumplan con estos requisitos y obtengan el Sello. Para obtener el Sello, cualquier graduado de SBUSD debe completar los siguientes requisitos:

1. Haber completado con éxito cuatro años de inglés en la escuela secundaria con un promedio de calificaciones (GPA) de 3.0 o superior.
2. Haber obtenido un 3 o 4 en el ELA CAASPP en el undécimo grado.
3. Demostrar competencia en un idioma que no sea inglés (LOTE, por sus siglas en inglés) de una de las siguientes maneras:
    a) Completar el cuarto año de estudio (no necesariamente cuatro años de tiempo presencial) en un LOTE con un GPA de 3.0 o superior.
    b) Aprobar un examen AP en un LOTE con una puntuación de 3 o superior.
    c) Aprobar un examen SAT II en un idioma específico.
    d) Los estudiantes multilingües emergentes (EML) tienen un requisito adicional, que es obtener un 4 en una calificación compuesta de lengua oral en el examen ELPAC.

Ruta de Traducción e Interpretación

SBUSD ofrece una ruta que puede apoyar la trayectoria de los estudiantes hacia la obtención del Sello de Biliteracidad, así como su camino hacia carreras multilingües y la preparación para la universidad. La Ruta de Traducción e Interpretación está diseñada para estudiantes de secundaria interesados en explorar y desarrollar las habilidades esenciales para convertirse en traductores e intérpretes de alta calidad. Esta ruta de Educación Técnica y Profesional (CTE, por sus siglas en inglés) introduce a los estudiantes a los principios fundamentales de la traducción y la interpretación, con un fuerte enfoque en la competencia cultural y la ética profesional.

Los estudiantes tendrán oportunidades de:

- **Aplicar sus habilidades:** Participar en proyectos reales de traducción e interpretación dentro de la comunidad.
- **Conectarse con profesionales:** Establecer contactos con traductores e intérpretes experimentados para obtener información sobre el campo.
- **Explorar rutas académicas:** Visitar universidades y colegios locales, como la Universidad Estatal de California en Channel Islands y el Instituto de Idiomas de Monterey, para conocer los programas de certificados y grados en traducción e interpretación.

Esta ruta celebra la diversidad lingüística de nuestra comunidad, especialmente para los hablantes nativos de español que buscan avanzar en sus habilidades lingüísticas más allá del currículo tradicional de Español 3.

Premios de Reconocimiento a la Ruta de la Biliteracidad

SBUSD reconoce el valor de incorporar premios de Reconocimiento a la Ruta de la Biliteracidad en los grados de primaria y secundaria para honrar y fomentar el desarrollo del idioma en el hogar. Continuamos reuniendo a los socios educativos para examinar opciones viables para la implementación de estos premios según lo especificado por el Departamento de Educación de California.

Conclusión

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) reconoce que el desarrollo académico y lingüístico no se trata solo de aprender palabras, sino de cultivar un sentido de pertenencia e identidad cultural en los estudiantes. A través de sus programas cuidadosamente diseñados, SBUSD apoya a los estudiantes de diversos orígenes culturales, asegurando que prosperen académicamente mientras desarrollan las habilidades lingüísticas necesarias para el éxito en un mundo globalizado. Las opciones de programas SEI y DLI están diseñadas para ser culturalmente sensibles en el corazón de la instrucción. Los educadores no son solo instructores de idiomas, sino guías culturales que crean ambientes donde los estudiantes se sienten valorados y comprendidos. Los materiales educativos reflejan la diversidad de culturas y las actividades celebran los orígenes de los estudiantes, fomentando una atmósfera de inclusión y comunidad. El siguiente capítulo se centrará en el Monitoreo del Progreso y la Reclasificación de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML).

Monitoreo de Programas Federales (FPM) y Alineación de Ítems

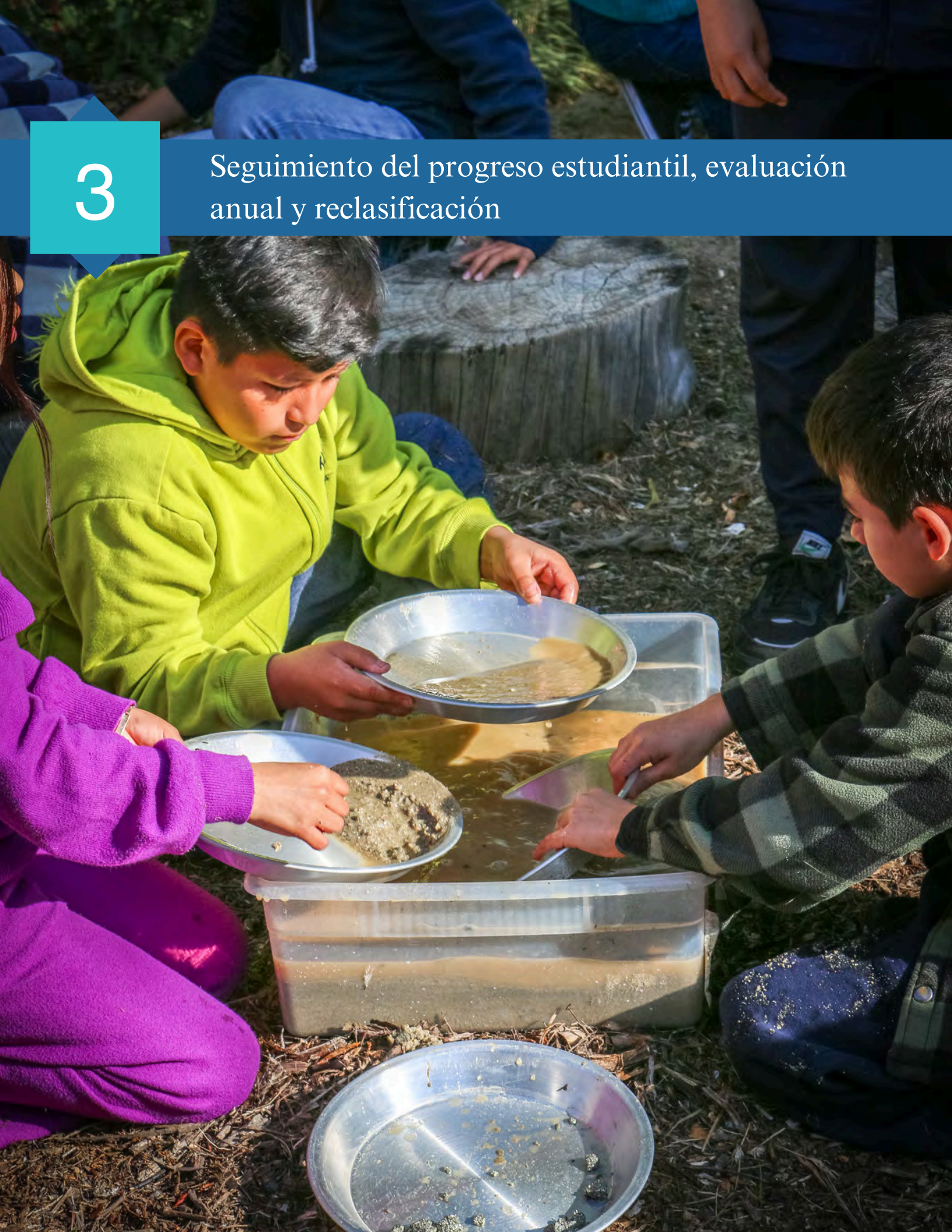
SBUSD se alinea con el Monitoreo de Programas Federales, Instrumento del Programa de Estudiantes de Inglés. El Departamento de Educación de California proporciona a las agencias educativas locales (LEAs) elementos actualizados del FPM anualmente. Una lista de los elementos correspondientes se proporciona en el Apéndice D.

[31] California Department of Education- Biliteracy Pathway Recognitions Webpage https://www.cde.ca.gov/sp/ml/biltrcypathwy.asp

[32] California Department of Education. (2023, May). English learner 2024–25 program instruments. California Department of Education. Retrieved from https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

[33] California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

3 Seguimiento del progreso estudiantil, evaluación anual y reclasificación



3 Seguimiento del progreso de los estudiantes, evaluación anual y reclasificación

Resumen del capítulo

SBUSD adopta un enfoque sistemático y colaborativo para evaluar y monitorear la competencia lingüística y el progreso académico de SBUSD adopta un enfoque sistemático y colaborativo para evaluar y monitorear la competencia lingüística y el progreso académico de Aprendices Multilingües Emergentes (EMLs) desde TK hasta el 12º grado. Este enfoque fomenta el sentido de pertenencia al atender las diversas necesidades de los EMLs dentro de entornos de aprendizaje cultural y lingüísticamente relevantes, asegurando que desarrollen tanto la competencia social como académica en inglés mientras acceden a un plan de estudios riguroso. El distrito también da seguimiento a los estudiantes Reclasificados como Competentes en Inglés (RFEP), proporciona apoyo personalizado para estudiantes con discapacidades y emplea marcos como el Sistema de Apoyo por Niveles (MTSS) para garantizar que todos los estudiantes, particularmente aquellos con barreras lingüísticas, reciban los recursos e intervenciones necesarios para tener éxito. Este capítulo abordará el Plan de Evaluación Integral, los Objetivos de Crecimiento Esperado de los Estudiantes para el Monitoreo del Progreso, los Criterios y Monitoreo de la Reclasificación, las Estructuras y Sistemas para Intervenir según el Progreso del Estudiante, y la Alineación con Otras Iniciativas del Distrito, incluyendo MTSS.



¿QUÉ DEBEN HACER LAS ESCUELAS?

Para monitorear eficazmente el progreso de los estudiantes hacia la reclasificación, los centros escolares:



- Implementar un sistema de evaluación integral y de múltiples niveles.
- Utilice la plataforma para seguir el progreso y guiar la reclasificación.
- Monitoree el progreso frente a objetivos claros de crecimiento. Involucre al Equipo de Estudio del Estudiante (SST).
- Asegure la alineación instruccional y de intervenciones.
- Asegúrese de que dELD e iELD sean parte de la instrucción de Nivel 1 para EMLs.
- Revisar y actuar regularmente sobre los datos (PLCs)Incluya a todos los educadores y familias para comprender y apoyar el progreso del estudiante hacia la reclasificación
- Monitorear a los estudiantes de RFEP durante cuatro años.

3 Seguimiento del progreso estudiantil, evaluación anual y reclasificación

Antecedentes y alineación del Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes (EML)

El Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) complementa y materializa intencionalmente la visión del plan Excelencia Multilingüe Transformando el Logro (META, 2020), se basa en los cuatro principios de la Política de la Hoja de Ruta para Estudiantes de Inglés (ELR) de California y cumple con los requisitos estatales y federales para los servicios para estudiantes de inglés (EL). Si bien reconocemos el término legal y normativo "estudiantes de inglés" (EL), optamos por referirnos a nuestros estudiantes como Estudiantes Multilingües Emergentes (EML). Esta decisión refleja nuestro compromiso de reconocer y desarrollar las fortalezas lingüísticas que aportan a nuestras aulas.

A continuación, se presenta una breve descripción de los principales documentos rectores a los que se hace referencia en todo el plan:

- El plan de Excelencia Multilingüe Transformando el Logro (META, 2020) de SBUSD es un plan estratégico y visionario para crear trayectorias multilingües diversas que reconozcan las fortalezas y satisfagan las necesidades de todos los estudiantes. Este capítulo se alinea principalmente con la Meta Estratégica 2 de META: Sostener Cultural y Lingüísticamente Entornos de Aprendizaje Multilingües de Alto Rendimiento Intelectual, y la Meta 3: Dirección y Apoyo Estratégicos: Brindar dirección estratégica, orientación y apoyo al personal del distrito y a las escuelas, con el objetivo de mejorar la precisión de la instrucción y la interacción para los estudiantes multilingües emergentes y otros estudiantes de idiomas en cada aula de cada escuela, para que todos los estudiantes alcancen altos niveles de excelencia académica, logro multilingüe y competencia sociocultural.
- *La Póliza ELR de CA*[34] proporciona orientación a las agencias educativas locales (LEA) sobre cómo dar la bienvenida, comprender y educar a la diversa población de estudiantes que son estudiantes de inglés que asisten a las escuelas públicas de California.
- El Departamento de Educación de California (CDE) utiliza el *Instrumento de Monitoreo del Programa Federal (FPM)*.[35] EL para realizar revisiones del FPM en las LEA para garantizar que estén creando y manteniendo programas que cumplan con los requisitos fiscales y programáticos.

[34] California Department of Education- California English Learner Roadmap: Strengthening Comprehensive Educational Policies, Programs, and Practices for English Learners (CA EL Roadmap) https://www.cde.ca.gov/sp/ml/roadmap.asp

[35] California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

3 Capitulo 3

Capítulo 3 Principios y Elementos de ELR Alineación

El Plan Maestro se basa de la Hoja de Ruta para Estudiantes de Inglés (ELR) de California. Cada capítulo comienza identificando los principios y elementos específicos de ELR más aplicables. El Capítulo 3 se centra principalmente en los siguientes principios y elementos de ELR:

Principios ELR	**Elementos relevantes del ELR**
▪ Principio 3: Condiciones del sistema que favorecen la eficacia ▪ Principio 4: Alineación y articulación dentro y entre sistemas	3.A: Liderazgo 3.C: Evaluaciones 4.A: Alineación y Articulación 4.C: Coherencia



3 Introducción

SBUSD evalúa y monitorea sistemáticamente tanto el dominio del idioma como el progreso académico de todos los estudiantes con Aprendizaje Multilingüe Emergente (EML) y proporciona datos para comparar grupos, analizando así si las brechas entre los grupos de estudiantes se están ampliando, disminuyendo o manteniendo. Nuestro plan integral de evaluación[36] incluye evaluaciones formativas y sumativas del idioma y las áreas de contenido, así como un sistema para que los educadores monitoreen el progreso individual de cada estudiante. Las evaluaciones del idioma nos brindan datos que nos permiten evaluar el progreso de los estudiantes en el desarrollo de un segundo idioma, considerando la expectativa de un mínimo de un nivel de crecimiento por año. Monitorear el progreso de los estudiantes brinda a los educadores la oportunidad de planificar, actuar e intervenir oportunamente para mejorar el aprendizaje estudiantil. Los equipos escolares —incluyendo directores, subdirectores, instructores pedagógicos, líderes de AML, equipos de evaluación del idioma (LAT), equipos de sistemas de apoyo multinivel (MTSS) y docentes— monitorean el progreso de los estudiantes a lo largo del año académico. Además, el personal distrital de los programas estatales y federales revisa constantemente el progreso de las EML para garantizar el cumplimiento de las directrices distritales, estatales y federales. Este capítulo describe la forma sistematizada en que el SBUSD supervisa y aborda el aprendizaje estudiantil de las EML.

Plan Integral de Evaluación

El Plan Integral de Evaluación del SBUSD abarca desde preescolar hasta 12.º grado. Utilizamos diversos métodos de evaluación para evaluar la adquisición del lenguaje, la fluidez y el rendimiento académico, tanto en inglés como en español (si corresponde). Estas evaluaciones incluyen pruebas estandarizadas (p. ej., la Evaluación de Competencia de los Estudiantes de Inglés de California, la Evaluación de California del Rendimiento y Progreso Estudiantil), parámetros de lectoescritura y otras evaluaciones basadas en el currículo o creadas por los docentes. Ofrecen una visión integral de la competencia del estudiante en comprensión auditiva, lectura, escritura y expresión oral, así como de su progreso académico hacia los estándares de contenido de su grado. Basado en el Marco de Artes del Lenguaje y Desarrollo del Inglés (ELA/ELD) de California, el plan del SBUSD incorpora múltiples niveles de evaluación, desde evaluaciones formativas detalladas hasta evaluaciones provisionales y sumativas más amplias. Como se muestra en la Figura 3.1 del Marco de ELA/ELD [37] de California, las evaluaciones formativas proporcionan retroalimentación en tiempo real para la acción inmediata, las evaluaciones intermedias evalúan estándares más amplios del grado escolar, permitiendo ajustes en la instrucción, y las evaluaciones sumativas evalúan el rendimiento general del estudiante al final del trimestre o año. Los resultados de estas evaluaciones indican la necesidad de apoyo educativo adicional en clase, así como de cualquier intervención intensiva que los estudiantes puedan necesitar para progresar adecuadamente según su dominio del inglés adquirido, considerando sus años de matriculación.

[36] Foster, E. (2019). How assessment supports English learners. The Learning Professional, 40(2), 22–25. https://eric.ed.gov/?id=EJ1215367

Figura 3.1 del Marco de ELA/ELD [37] de California, las evaluaciones formativas proporcionan retroalimentación en tiempo real para la acción inmediata, las evaluaciones intermedias evalúan estándares más amplios del grado escolar, permitiendo ajustes en la instrucción, y las evaluaciones sumativas evalúan el rendimiento general del estudiante al final del trimestre o año. Los resultados de estas evaluaciones indican la necesidad de apoyo educativo adicional en clase, así como de cualquier intervención intensiva que los estudiantes puedan necesitar para progresar adecuadamente según su dominio del inglés adquirido, considerando sus años de matriculación.

Figura 3.1 Ciclos de Evaluación según su Propósito



Fuente
Adaptado de Herman, Joan L., y Margaret Heritage. 2007. *Moving from Piecemeal to Efective Formative Assessment Practice: Moving Pictures on the Road to Student Learning.* Ponencia presentada en Council of Chief State School Officers Assessment Conference, Nashville, TN.

[37] California Department of Education, (2014). English Language Arts/English Language Developme
Public Schools Kindergarten through Grade Twelve. "Chapter 8: Assessment". https://www.cde.ca.gov

La gráfica a continuación compara tres ciclos educativos (Corto, Medio y Largo) según su propósito, enfoque, cronograma, participantes y ejemplos de evaluaciones del SBUSD. El Ciclo Corto apoya el aprendizaje inmediato en el aula, el Ciclo Medio mide el progreso del estudiante para orientar la enseñanza futura, y el Ciclo Largo evalúa los resultados educativos a largo plazo a nivel escolar o distrital. El Ciclo Corto tiene la máxima prioridad educativa, mientras que los Ciclos Medio y Largo se centran en el estudiante y, potencialmente, en el docente. Los resultados fundamentan decisiones educativas más amplias sobre programación, mejoras educativas y curriculares.

Tabla 3.1 Características de los ciclos de evaluación

	Ciclo corto	**Ciclo medio**	**Ciclo largo**
Propósito principal	Ayudar al aprendizaje inmediato (en el momento)	Medir el logro o progreso de los estudiantes (también puede informar la enseñanza y el aprendizaje futuros)	Evaluar programas educativos y medir el progreso plurianual
Enfocar	Enseñanza y aprendizaje	Medición	Responsabilidad
Lugar	Aprendizaje individual de estudiantes y de aula	PLC de nivel de grado o escuela	**Escuela/distrito/estado**
Momento	Durante la instrucción inmediata o una secuencia de lecciones	Antes y después del ciclo de enseñanza-aprendizaje → entre unidades/módulos	Fin de año
Los participantes	Profesor y estudiante	**Estudiante (posteriormente puede incluir P-A)**	**Alumno**
Ejemplos de SBUSD	Integrado en el currículo Creado por el profesor	Lectura STAR ELPAC provisional ELA provisional de CAASPP	ELPAC CAASPP ELA Matemáticas CAASPP Ciencia CAASPP

3

Ciclos de Evaluación

La siguiente sección detalla las evaluaciones formativas y sumativas del SBUSD y sus ciclos correspondientes. Estas evaluaciones cumplen con las directrices y requisitos[38] estatales y federales para monitorear el progreso de los estudiantes en las siguientes áreas:

- Progreso académico
- Dominio del inglés
- Dominio del español (si corresponde)

Monitoreo del Progreso Académico

SBUSD monitorea el progreso[39] académico de los estudiantes con inglés como segundo idioma (EML) y proporciona servicios educativos adicionales y adecuados para garantizar que estén preparados para la universidad y el mundo laboral. Si los estudiantes con inglés como segundo idioma (EML) necesitan apoyo para superar las barreras lingüísticas en la materia, el distrito toma medidas para atender sus necesidades. A continuación, se describen los ciclos formativos y sumativos, así como las evaluaciones utilizadas para monitorear el progreso académico de los estudiantes con EML.

Evaluaciones Formativas (Ciclo Corto)

Las evaluaciones integradas en el currículo y creadas por los docentes son componentes esenciales del Plan de Evaluación Integral del SBUSD. Estas evaluaciones formativas están diseñadas para apoyar y evaluar el aprendizaje estudiantil en tiempo real y brindar a los educadores la oportunidad de planificar, actuar e intervenir oportunamente para mejorar el aprendizaje estudiantil.

Evaluaciones integradas en el currículo:
Las evaluaciones integradas en el currículo desempeñan un papel fundamental en el Plan de Evaluación Integral del SBUSD, ya que integran la evaluación a la perfección en las actividades diarias del aula para proporcionar información auténtica sobre el dominio académico y lingüístico de los estudiantes. Estas evaluaciones, que incluyen tareas como proyectos, reflexiones escritas, presentaciones orales y trabajo en grupo, se alinean directamente con los objetivos y estándares de aprendizaje impartidos. Este enfoque permite a los docentes evaluar la comprensión de los estudiantes, brindarles retroalimentación inmediata e informar sobre las adaptaciones pedagógicas. Al integrar las evaluaciones en el currículo, se convierten en una parte natural y continua del proceso de aprendizaje y fomentan una mayor participación de los estudiantes, ya que aplican sus habilidades a tareas significativas y reciben oportunidades continuas de mejora.

[38]California Department of Education, (2014). English Language Arts/English Language Development Framework for California Public Schools Kindergarten through Grade Twelve. “Chapter 8: Assessment”. https://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/index.asp
[39]California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

Evaluaciones Creadas por el Profesorado:
Los profesores de Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs) también diseñan sus propias evaluaciones, alineadas con los estándares, para evaluar el progreso estudiantil. Estas evaluaciones suelen ser consistentes en todos los grados (en primaria) o áreas temáticas (en secundaria). La diversa gama de evaluaciones ofrece a los estudiantes múltiples oportunidades para demostrar su aprendizaje a través de diversas formas de expresión. En conjunto, las evaluaciones integradas en el currículo y las creadas por el profesorado se tienen en cuenta en la calificación, pero, lo que es más importante, brindan a los educadores la oportunidad de ajustar las estrategias de enseñanza para mejorar el aprendizaje de los estudiantes a tiempo para alcanzar los resultados educativos previstos.

Evaluaciones Sumativas (Ciclo Medio y Largo)

Las evaluaciones Renaissance Star y la Evaluación del Rendimiento y Progreso Estudiantil de California (CAASPP) son evaluaciones sumativas que se utilizan para evaluar el rendimiento y el progreso estudiantil en SBUSD. Estas evaluaciones están diseñadas para proporcionar una visión general completa del rendimiento estudiantil en momentos específicos del año académico.

Evaluaciones de Lectura Renaissance Star[40]:
Las evaluaciones de Lectura Star son herramientas esenciales para monitorear el desarrollo lector de los estudiantes a lo largo del año académico. Estas evaluaciones adaptativas, que se realizan varias veces al año, evalúan habilidades de lectura cruciales como la comprensión, el vocabulario y la fluidez, proporcionando a los educadores datos detallados en tiempo real para guiar la instrucción y apoyar el aprendizaje. Para los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs) del SBUSD, la Evaluación de Lectura Star tiene una importancia adicional, ya que desempeña un papel clave en el proceso de reclasificación. El desempeño de un estudiante en la Evaluación de Lectura Star es uno de los parámetros necesarios para ser reclasificado como Dominio Fluido del Inglés (RFEP), lo que alinea los datos de la evaluación con los hitos académicos significativos. Para obtener más información sobre los criterios de reclasificación del SBUSD, consulte a continuación.

[40]Renaissance Learning. (n.d.). Star Reading. https://www.renaissance.com/products/star-reading/

Evaluaciones Matemáticas Renaissance Star[41]:
Las evaluaciones Star Math son herramientas esenciales para el seguimiento de los resultados de los estudiantes después de cada evaluación, ofreciendo información detallada sobre su desempeño en áreas matemáticas clave como sentido numérico, álgebra, geometría, medición y análisis de datos. Sus informes completos incluyen puntuaciones escalares, equivalentes de grado, rangos percentiles y niveles de instrucción, lo que permite a los educadores comprender claramente el dominio matemático de cada estudiante. Además, facilita el seguimiento continuo del crecimiento, lo que las convierte en una herramienta valiosa para identificar el progreso e informar las intervenciones dentro de los marcos de MTSS.

Evaluación del Progreso del Rendimiento Estudiantil de California (CAASPP):
La CAASPP es un sistema estatal de pruebas estandarizadas en California que mide el rendimiento estudiantil en materias fundamentales como Lengua y Literatura Inglesas (ELA), Matemáticas y Ciencias. En SBUSD, todos los estudiantes que aprenden inglés (EML) deben realizar las evaluaciones CAASPP en estas materias. Sin embargo, existe una excepción para los estudiantes EML que llevan menos de un año matriculados en escuelas estadounidenses. Estos estudiantes están exentos de realizar la parte de ELA de la CAASPP durante su primer año en EE. UU., ya que podrían no haber desarrollado suficiente dominio del inglés para demostrar con precisión sus habilidades en la prueba.

Monitoreo del Progreso del Dominio del Idioma Inglés

SBUSD monitorea los niveles de dominio del inglés y español (si corresponde) de los estudiantes aprendiz de inglés como segundo idioma (EML) y brinda servicios educativos adicionales y apropiados para garantizar que estén preparados para la universidad y el mundo laboral. Evaluar el progreso del dominio del inglés (ELP), en particular el desarrollo del uso académico del inglés en cada disciplina, es una responsabilidad compartida por todos los educadores que atienden a EML. El monitoreo del ELP es esencial para garantizar que, todos los días, cada estudiante de EML tenga pleno acceso a los currículos de su grado y que desarrolle el inglés académico de manera oportuna e incluso acelerada.

Para los estudiantes de EML en nuestro programa de Inmersión Bilingüe (DLI), es necesaria la evaluación en el aula para los programas de desarrollo académico y lingüístico en ambos idiomas.

[41]Renaissance Learning. (n.d.). Star Math. https://www.renaissance.com/products/star-math/

3

El monitoreo frecuente y minucioso del progreso de los estudiantes, la evaluación en ambos idiomas utilizados para la instrucción y la interpretación de los resultados de las evaluaciones de acuerdo con la investigación sobre programas y prácticas DLI eficaces, ayudan a garantizar que nuestros estudiantes progresen de forma constante y constante hacia la lectoescritura bilingüe completa y el logro académico en ambos idiomas. A continuación, se describen los ciclos formativos y sumativos, así como las evaluaciones utilizadas para monitorear la competencia lingüística de los estudiantes de inglés multilingüe emergente (EML).

Evaluaciones Formativas de Competencia en Inglés (Ciclo Corto y Medio)

Las evaluaciones Integradas al Currículo y las ELPAC Interinas desempeñan un papel esencial en el apoyo a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) a medida que desarrollan las habilidades lingüísticas necesarias para el éxito académico y social. Esto permite a los educadores monitorear el progreso de los estudiantes y adaptar la instrucción a sus necesidades específicas, garantizando un apoyo equitativo en todas las disciplinas.

Evaluaciones Integradas al Currículo:
El currículo y las evaluaciones designadas de Desarrollo del Idioma Inglés (dELD, por sus siglas en inglés) del SBUSD son herramientas clave para ayudar a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) a desarrollar habilidades esenciales en inglés para el éxito académico y social. Enfocándose en la comprensión auditiva, la expresión oral, la lectura y la escritura, el currículo conecta las habilidades de comunicación cotidiana con el lenguaje académico en materias como matemáticas, ciencias y estudios sociales. Estos currículos y evaluaciones guían a los maestros para adaptar la instrucción según las necesidades individuales y se alinean con los Estándares de ELD para un monitoreo constante del progreso. Las evaluaciones de dELD en primaria son principalmente observacionales, con el propósito de continuar su desarrollo para aumentar la eficacia del monitoreo de la adquisición del idioma inglés. En secundaria, el dELD proporciona evaluaciones integradas en el currículo que monitorean tanto la alfabetización en inglés como el progreso en las habilidades lingüísticas.

El ELPAC Interino:
El ELPAC interino es una evaluación formativa utilizada en California para monitorear el desarrollo del idioma en los estudiantes emergentes multilingües (EML). Evalúa las habilidades de los estudiantes en comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura, proporcionando información basada en datos para identificar áreas que requieren apoyo. A partir del año escolar 2025-2026, el ELPAC interino se administrará a lo largo de todo el año escolar. Esta evaluación ayuda a seguir el progreso y orienta a los educadores en el ajuste de la instrucción para apoyar mejor el desarrollo del lenguaje mediante retroalimentación continua.

Evaluaciones Sumativas del Dominio del Idioma Inglés (Ciclo Largo)

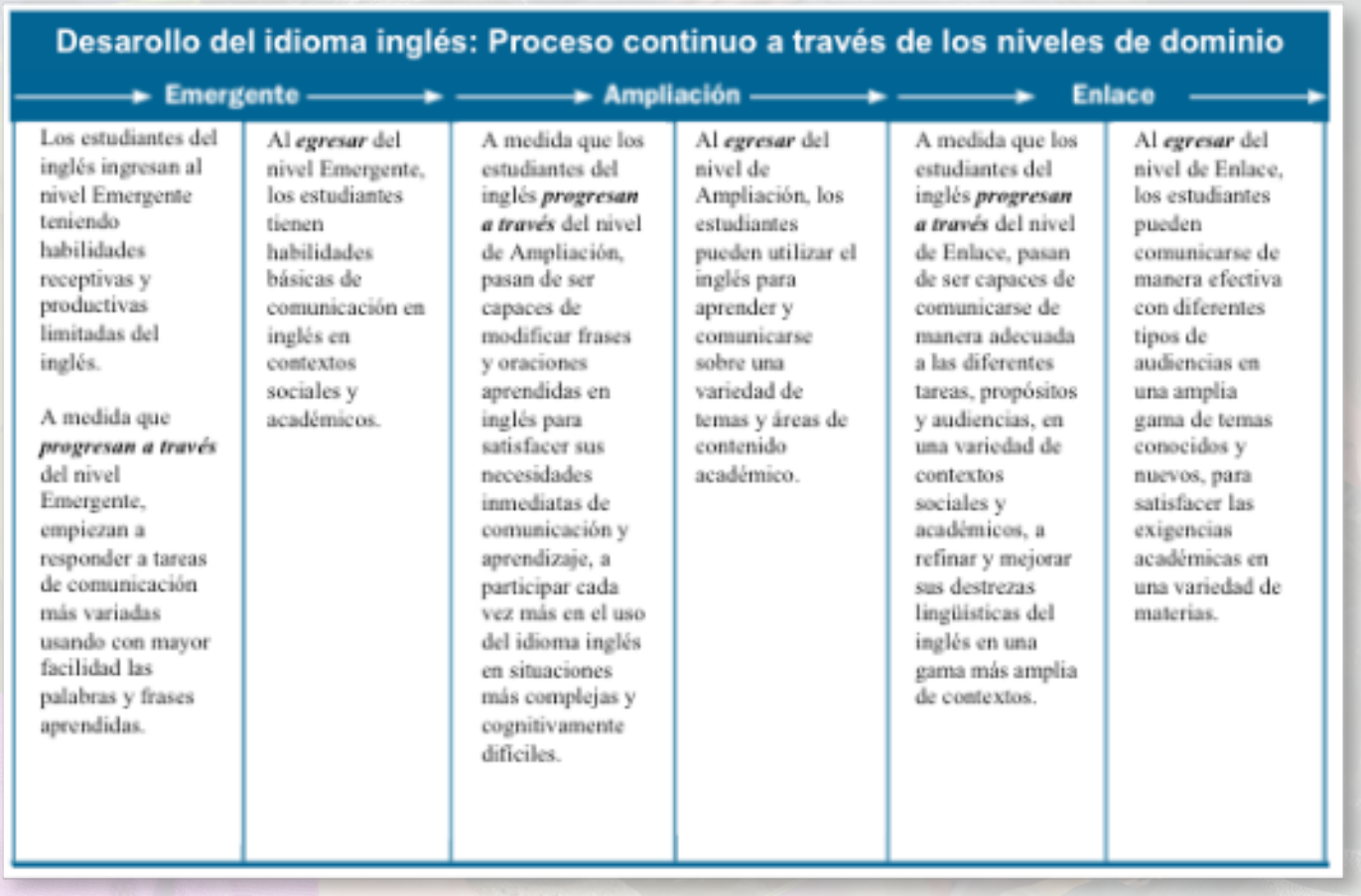
Las Evaluaciones del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC) miden y apoyan el desarrollo lingüístico de los estudiantes de California. Incluyen la ELPAC Alternativa para estudiantes con discapacidades cognitivas significativas, que les permite demostrar sus habilidades lingüísticas en un formato adaptado, y la ELPAC Sumativa, una evaluación anual para Estudiantes Multilingües Emergentes que monitorea el progreso en comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. Ambas evaluaciones ayudan a evaluar el dominio del idioma y a orientar el apoyo educativo específico.

ELPAC Sumativa (Evaluación del Dominio del Inglés para California):
La ELPAC Sumativa es una evaluación anual integral que se administra a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) en toda California. Mide el progreso del estudiante a lo largo del Continuo de Dominio del Inglés[42], como lo refleja el Indicador de Progreso del Estudiante de Inglés (ELPI)[43], con un enfoque en el crecimiento hacia el dominio del inglés. Al evaluar cuatro áreas clave del lenguaje (comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura), la ELPAC Sumativa está alineada con los Estándares de Desarrollo del Inglés de California. Los resultados de la evaluación son cruciales para determinar la preparación de un estudiante para la reclasificación como Dominio Fluido del Inglés (RFEP). Además, los datos ayudan a las escuelas y distritos a monitorear el progreso, identificar brechas de aprendizaje y adaptar la instrucción o las intervenciones para satisfacer las necesidades de los estudiantes.

[42] California Department of Education. (2012). California English language development standards: Kindergarten through grade 12 (Electronic ed., p. 29). California Department of Education. https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndspublication14.pdf

[43] California Department of Education. (2012). California English language development standards: Kindergarten through grade 12 (Electronic ed., p. 29). California Department of Education. https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndspublication14.pdf

Figura 3.2 Descriptores del nivel de competencia para el desarrollo del idioma inglés (Adaptado del Departamento de Educación de California, 2012, pág. 20)



Desarollo del idioma inglés: Proceso continuo a través de los niveles de dominio

Emergente		Ampliación		Enlace	
Los estudiantes del inglés ingresan al nivel Emergente teniendo habilidades receptivas y productivas limitadas del inglés. A medida que ***progresan a través*** del nivel Emergente, empiezan a responder a tareas de comunicación más variadas usando con mayor facilidad las palabras y frases aprendidas.	Al ***egresar*** del nivel Emergente, los estudiantes tienen habilidades básicas de comunicación en inglés en contextos sociales y académicos.	A medida que los estudiantes del inglés ***progresan a través*** del nivel de Ampliación, pasan de ser capaces de modificar frases y oraciones aprendidas en inglés para satisfacer sus necesidades inmediatas de comunicación y aprendizaje, a participar cada vez más en el uso del idioma inglés en situaciones más complejas y cognitivamente difíciles.	Al ***egresar*** del nivel de Ampliación, los estudiantes pueden utilizar el inglés para aprender y comunicarse sobre una variedad de temas y áreas de contenido académico.	A medida que los estudiantes del inglés ***progresan a través*** del nivel de Enlace, pasan de ser capaces de comunicarse de manera adecuada a las diferentes tareas, propósitos y audiencias, en una variedad de contextos sociales y académicos, a refinar y mejorar sus destrezas lingüísticas del inglés en una gama más amplia de contextos.	Al ***egresar*** del nivel de Enlace, los estudiantes pueden comunicarse de manera efectiva con diferentes tipos de audiencias en una amplia gama de temas conocidos y nuevos, para satisfacer las exigencias académicas en una variedad de materias.

ELPAC Sumativa Alternativa (Evaluación del Dominio del Inglés para California):
La ELPAC Alternativa es una evaluación especializada del dominio del inglés, diseñada para estudiantes con discapacidades cognitivas significativas que no pueden participar en la ELPAC estándar. Evalúa las áreas clave del lenguaje (comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura) mediante métodos accesibles y personalizados que reflejan las habilidades individuales de cada estudiante. Administrada por educadores familiarizados con las necesidades del estudiante, la evaluación incorpora las adaptaciones necesarias para garantizar una medición justa y precisa del dominio del inglés. Al ofrecer un proceso de evaluación inclusivo y equitativo, la ELPAC Alternativa garantiza que todos los estudiantes, independientemente de su discapacidad, tengan la oportunidad de demostrar su desarrollo en inglés.

Evaluaciones Formativas de Lectoescritura en Español (Ciclo Corto y Medio)

Las Evaluaciones Integradas al Currículo desempeñan un papel esencial en el apoyo a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) en nuestro programa de Inmersión Bilingüe de Español, a medida que desarrollan las habilidades en español e inglés necesarias para fomentar el bilingüismo, la lectoescritura bilingüe, el desarrollo académico, la competencia sociocultural y la conciencia crítica. El uso de las evaluaciones formativas que se detallan a continuación permite a los educadores monitorear el dominio del español de los estudiantes y adaptar la instrucción a sus necesidades.

Evaluaciones Integradas al Currículo:
Las evaluaciones integradas al currículo se integran a la perfección en la instrucción diaria en el aula para ofrecer información auténtica y en tiempo real sobre el dominio académico y lingüístico del español de los estudiantes. Estas evaluaciones, que abarcan desde proyectos y reflexiones escritas hasta tareas orales y actividades colaborativas, están directamente alineadas con los objetivos de aprendizaje y los estándares académicos impartidos. Este enfoque permite a los docentes evaluar la comprensión del alumnado en contexto, proporcionar retroalimentación inmediata y realizar ajustes instructivos fundamentados. Al integrar la evaluación de forma natural y continua en el proceso de aprendizaje, se fomenta una mayor participación del alumnado, se fomenta la aplicación significativa de habilidades y se apoya el crecimiento continuo mediante oportunidades regulares de reflexión y mejora.

Evaluaciones Sumativas de Lectoescritura en Español (Ciclo Largo)

La Evaluación de Español de California[44] mide la lectoescritura de los estudiantes en lengua y literatura española y proporciona datos a nivel de estudiante sobre lectoescritura en español. También proporciona una medida para la escuela preparatoria que puede utilizarse, en parte, para el Sello Estatal de Bilingüismo.

Evaluación de Español de California (CSA):
La Evaluación de Español de California (CSA) es una prueba estandarizada diseñada para medir el dominio del español de los estudiantes en California, en particular de los programas de educación bilingüe. Evalúa habilidades lingüísticas clave en lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral, en consonancia con los Estándares de Idiomas Mundiales de California. La CSA ayuda a monitorear el progreso de los estudiantes en el desarrollo del español, guiando a los educadores para adaptar la instrucción a sus necesidades individuales. Al evaluar el dominio de los estudiantes en su lengua materna o en una segunda lengua, la CSA apoya la educación bilingüe y proporciona información valiosa tanto a docentes como a estudiantes, garantizando que el desarrollo del idioma se ajuste a los estándares académicos y las metas educativas.

[44]California Department of Education – California Spanish Assessment https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ca/csa.asp

Evaluación Renaissance Star para Español Bilingüe[45]:
Star Spanish Reading es una evaluación adaptativa por computadora diseñada para medir la competencia lectora de estudiantes de 1.º a 12.º grado que aprenden español. Evalúa habilidades clave como la comprensión lectora y el vocabulario, y se alinea con los estándares curriculares estatales y nacionales. La evaluación proporciona retroalimentación inmediata para ayudar a los educadores a monitorear el progreso del estudiante, identificar sus niveles de lectura y tomar decisiones educativas informadas. Como parte del conjunto de evaluaciones Renaissance Star, Spanish Star Reading apoya el desarrollo bilingüe y de la lectoescritura bilingüe, ofreciendo información valiosa a los docentes que trabajan con estudiantes bilingües y ayudando a orientar la instrucción específica para que los estudiantes desarrollen sus habilidades en español.

Monitoreo del Progreso y Metas Mínimas de Crecimiento Esperado

Monitorear el progreso de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) es esencial para el seguimiento del desarrollo lingüístico, garantizar una educación equitativa y brindar un apoyo educativo eficaz. El monitoreo regular del progreso ayuda a identificar desafíos, guiar la instrucción diferenciada y apoyar el crecimiento, lo que permite a los educadores tomar decisiones basadas en datos y proporcionar las intervenciones necesarias para el éxito académico a largo plazo. Las expectativas de progreso claras, como se ilustran en las tablas 3.2 y 3.3, garantizan la rendición de cuentas por la calidad de la instrucción en los programas SEI y DLI del SBUSD, involucrando a maestros, líderes escolares y familias en el cumplimiento de las metas educativas. El SBUSD reconoce que los EML adquieren el dominio del inglés a un ritmo variable debido a factores como la edad, la lectoescritura en la lengua materna, la educación previa, las dificultades de aprendizaje y la motivación.

Si no se alcanza el progreso mínimo, esto indica la necesidad de intervención, como se detalla a continuación. Para comprender completamente las tablas que describen las expectativas mínimas de progreso (a continuación), tenga en cuenta lo siguiente:

1. Independientemente del nivel de dominio del inglés de un estudiante al inscribirse por primera vez en un programa educativo en particular, se espera una reclasificación al llegar a la última columna de la tabla.
2. Todos los indicadores de dominio del inglés y rendimiento académico en las columnas reflejan las expectativas mínimas de fin de año.
3. El primer año de un estudiante en un programa de instrucción de idiomas del SBUSD puede ocurrir en cualquier grado y nivel de dominio del inglés, dependiendo de su historial académico previo.

[45]Renaissance Learning. (n.d.). Star Assessments in Spanish. https://www.renaissance.com/products/star-in-spanish/

Table 3.2: Metas Mínimas de Crecimiento Esperado

Metas mínimas de crecimiento esperado para estudiantes EML en un programa de inmersión dual según los años de inscripción						
Años matriculados	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6+**
Continuum de competencia en inglés						
ELPAC utiliza PLD para determinar el nivel de competencia de un estudiante en escuchar, hablar, leer y escribir. **Crecimiento ELPI** los niveles de competencia del ELPAC se incorporan al ELPI, que rastrea si un estudiante avanzó al menos un nivel o mantuvo el nivel más alto (Nivel 4) del año anterior.	Mínimamente desarrollado Nivel 1	Algo desarrollado Nivel 2	De Algo Desarrollado a Moderadamente Desarrollado Nivel 2 o Nivel 3	Moderadamente desarrollado a bien desarrollado Nivel 3 o Nivel 4	Moderadamente desarrollado a bien desarrollado Nivel 3 o Nivel 4	Bien desarrollado Nivel 4
	ELPI Nivel 1	ELPI Nivel 2	ELPI Nivel 3	ELPI Nivel 4	ELPI Nivel 5	ELPI Nivel 6
CAASPP ELA Objetivo de crecimiento esperado en la evaluación Smarter Balanced en Artes del Lenguaje Inglés basado en el nivel general en ELPAC	Estándar no cumplido	Estándar no cumplido o casi cumplido	Estándar casi cumplida	Estándar casi cumplida	Estándar casi cumplida o estándar cumplida o superada	Estándar casi cumplida o estándar cumplida o superada
Renaissance Star Reading	Rojo (debajo del punto de referencia)	Rojo (debajo del punto de referencia)	Amarillo (cerca de referencia)	Amarillo (cerca de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)
CAASPP Summative Math Expected growth target on the Smarter Balanced assessment in Mathematics based on overall level on ELPAC	Estándar no cumplido	Estándar no cumplido o casi cumplido	Estándar casi cumplida	Estándar casi cumplida	Estándar casi cumplida o estándar cumplida o superada	Estándar casi cumplida o estándar cumplida o superada
Renaissance Star Math	Rojo (debajo del punto de referencia)	Rojo (debajo del punto de referencia)	Amarillo (cerca de referencia)	Amarillo (cerca de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)

Desarrollo del Idioma Español

El programa de Inmersión Bilingüe (DLI) del SBUSD se basa en un enfoque basado en la investigación, cuyo objetivo es ayudar a los estudiantes multilingües a ser bilingües y alfabetizados en inglés y español.

Si bien el plan de evaluación aún se encuentra en desarrollo, el Distrito se compromete a mejorar el alcance de las evaluaciones y los parámetros de referencia para los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) en el programa DLI. Dado que la mayoría de los EML en el programa son hispanohablantes nativos, se espera que cumplan con los estándares de su grado cada año a medida que el programa fortalece su idioma dominante. La siguiente tabla describe los parámetros de referencia mínimos esperados para cada año de matrícula, sujetos a revisión adicional.

Table 3.3: Metas Mínimas de Crecimiento Esperado (SLD)

Metas mínimas de crecimiento esperado para estudiantes EML en un programa de inmersión dual según los años de inscripción						
Objetivos de crecimiento mínimo esperado	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6+**
CSA California Spanish Assessment SLA Objetivo de	Cumplió con el estándar o lo superó	Cumplió con el estándar o lo superó	Cumplió con el estándar o lo superó	Cumplió con el estándar o lo superó	Cumplió con el estándar o lo superó	Cumplió con el estándar o lo superó
Renaissance STAR Spanish Reading	Verde (en o por encima del punto de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)	Verde (en o por encima del punto de referencia)

Plataforma de Monitoreo del Progreso Estudiantil

SBUSD utiliza ELLevation, una plataforma digital que proporciona datos completos sobre los resultados estudiantiles para monitorear su progreso hacia la reclasificación como Dominio Fluido del Inglés (RFEP). Esta plataforma ayuda a los educadores a monitorear y evaluar el desarrollo lingüístico de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML), garantizando que cumplan con los criterios necesarios para la reclasificación. ELLevation también mejora la comunicación entre educadores, estudiantes y familias, ofreciendo herramientas que agilizan el intercambio del progreso estudiantil. Esto fomenta una colaboración significativa y garantiza que todos los involucrados estén informados y participen activamente en el apoyo a la trayectoria académica del estudiante.

Consideraciones para Estudiantes Multilingües Emergentes con Doble Identificación

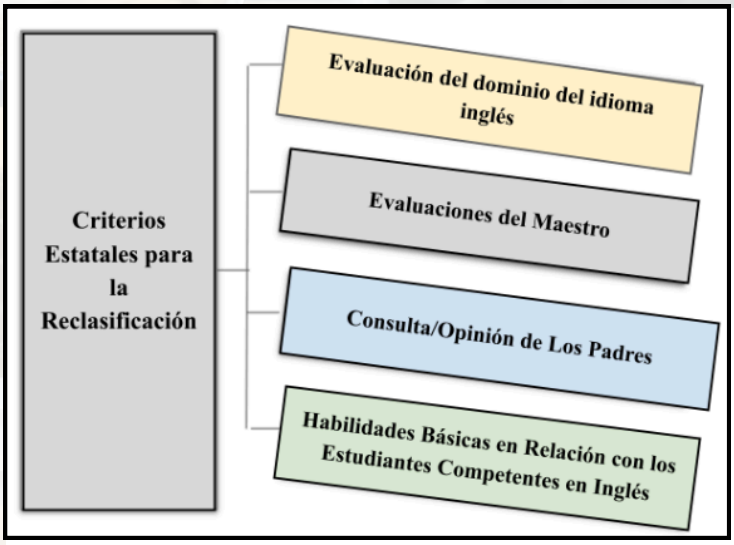
Según la Guía para Profesionales del CDE para la Educación de Estudiantes de Inglés con Discapacidades[46], todos los educadores, incluidos los maestros de educación especial, comparten la responsabilidad de supervisar el progreso del Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) de los estudiantes multilingües emergentes con discapacidad. Los maestros de educación especial desempeñan un papel fundamental no solo en el seguimiento del progreso hacia las metas y objetivos del Programa de Educación Individualizado (IEP), sino también en garantizar que los estudiantes multilingües emergentes con IEP progresen adecuadamente en el aprendizaje del inglés. El distrito se dedica a satisfacer las necesidades específicas de estos estudiantes, ofreciendo oportunidades equitativas y apoyo individualizado para promover su éxito.

Criterios y supervisión de la reclasificación

SBUSD se adhiere a las políticas y directrices estatales[47] de California aprobadas por la Junta Estatal de Educación para supervisar y apoyar la reclasificación de los estudiantes multilingües emergentes (EML).

Según el *Departamento de Educación de California*, la reclasificación se define como el proceso mediante el cual un estudiante pasa de la condición de Aprendiz de Inglés (EL) a la condición de Dominio Fluido del Inglés (RFEP). Una vez reclasificado, el estudiante deja de recibir servicios de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD). El Código de Educación (CE), Sección 313, y el Código de Reglamentos de California (CCR), Sección 5, Sección 11303, exigen que las Agencias Educativas Locales (LEA) utilicen los cuatro criterios que se muestran en la Figura 3.4 para establecer políticas y procedimientos de reclasificación.

Figure 3.3: Criterios Estatales para la Reclasificación



[46] California Department of Education- California Practitioners' Guide for Educating English Learners with Disabilities, Ch. Chapter 6: Educational Programming: Access and Equity for English Learners with Disabilities https://www.cde.ca.gov/sp/se/ac/documents/ab2785guide.pdf

[47] California Department of Education- Reclassification https://www.cde.ca.gov/sp/ml/reclassification.asp

La reclasificación en el SBUSD puede realizarse al final de cada trimestre, ya que los períodos de calificación generan nuevos datos para los estudiantes. Si se reciben nuevas puntuaciones de las ELPAC antes del final del año escolar, la reclasificación también puede realizarse justo antes de que los estudiantes se vayan de vacaciones de verano. Utilizamos la herramienta y plataforma ELLevation, que recopila los datos relevantes y proporciona a los líderes información y formularios para los estudiantes elegibles.

Criterios de Reclasificación

Las agencias educativas locales (LEA) deben utilizar los siguientes cuatro criterios para establecer localmente las políticas y los procedimientos de reclasificación[48]:

1. Evaluación del dominio del idioma inglés (ELP), mediante un instrumento de evaluación objetivo, que incluye, entre otros, la prueba estatal de Evaluaciones del Dominio del Idioma Inglés de California (ELPAC) (Criterio ELP: ELPAC Sumativo, Nivel de Desempeño General [PL] 4; y Criterio ELP Alternativo: ELPAC Sumativo, PL 3).
2. Evaluación docente, que incluye, entre otros, una revisión del dominio del currículo del estudiante (definición local).
3. Opinión y consulta con los padres (definición local).
4. Comparación del desempeño del estudiante en habilidades básicas con un rango de desempeño empíricamente establecido en habilidades básicas de estudiantes competentes en inglés de la misma edad (definición local).

[48]California Department of Education- Reclassification FAQs https://www.cde.ca.gov/sp/ml/reclassificationfaqs.asp

Las siguientes tablas detallan los niveles necesarios para que los estudiantes de grados específicos cumplan con los requisitos de cada criterio para ser elegibles para la reclasificación:

Figura 3.4: Criterios de Reclasificación para Estudiantes Multilingües Emergentes (Primaria y Secundaria)

ESCUELAS PRIMARIAS: 2024-25 Criterio de reclasificación para estudiantes multilingües emergentes

Grado	Criterio 1 Competencia conforme a la prueba ELPAC	Criterio 2 Evaluación del maestro	Criterio 3 Notificación y consulta con los padres	Criterio 4 Demostración de "destrezas básicas"	
				*Evaluación**	*Puntuación requerida*
K	ELPAC General Nivel 4 (Bien desarrollada)	El estudiante calificará en el criterio de evaluación académica basado en lo siguiente: ✓Análisis de su desempeño académico ✓ Puntaje de "2" (se aproxima a los estándares) o superior en lengua y literatura en inglés según la boleta de calificaciones basada en estándares	✓	STAR Lectura Puntaje a escala o CAASPP ELA (2) (SS en inglés)	661+ Puntaje a escala
1			✓		728+ Puntaje a escala
2			✓		834+Puntaje a escala
3			✓		909+ Puntaje a escala
4			✓		955+ Puntaje a escala
5			✓		994+ Puntaje a escala
6			✓		1027+ Puntaje a escala

**Se deben considerar y proporcionar las adaptaciones en la evaluación necesarias para los estudiantes multilingües emergentes con IEPs, incluyendo el uso de evaluaciones alternativas. Estudiantes multilingües emergentes con IEPs: Si el equipo determina que el estudiante multilingüe emergente con un IEP resulta beneficiado con la reclasificación,*

The Santa Barbara Unified School District does not discriminate in employment against properly qualified and eligible individuals by reason of their actual or perceived race, religion, color, national origin, ancestry, age, marital status, pregnancy, physical or mental disability, medical condition, genetic information, veteran status, gender, gender identity, gender expression, sex, or sexual orientation.

ESCUELAS SECUNDARIAS: 2024-25 Criterio de reclasificación para estudiantes multilingües emergentes

Grade	Criterio 1 Competencia conforme a la prueba ELPAC	Criterio 2 Evaluación del maestro	Criterio 3 Notificación y consulta con los padres	Criterio 4 Demostración de "destrezas básicas	
				*Evaluación**	*Puntuación requerida*
7	ELPAC General Nivel 4 (Bien desarrollada)	El estudiante califica en el criterio de evaluación académica con base en lo siguiente: ✓Calificación de "C-" o superior conforme a la boleta de calificaciones para lengua y literatura en inglés, o ✓Aprobación de la reclasificación del estudiante por el comité de clasificación de la escuela del estudiante conforme a las pruebas de su competencia sobre el programa académico.	✓	STAR Lectura Puntaje a escala o CAASPP ELA (2) (SS en inglés)	1047+ Puntaje a escala
8			✓		1068+ Puntaje a escala

**Se deben considerar y proporcionar las adaptaciones en la evaluación necesarias para los estudiantes multilingües emergentes con IEPs, incluyendo el uso de evaluaciones alternativas. Estudiantes multilingües emergentes con IEPs: Si el equipo determina que el estudiante multilingüe emergente con un IEP resulta beneficiado con la reclasificación, pero la discapacidad del estudiante le impide lograr los criterios antes mencionados, el protocolo individualizado de reclasificación pudiese resultar apropiado. Contacte al Departamento de Educación Especial para mayor orientación.*

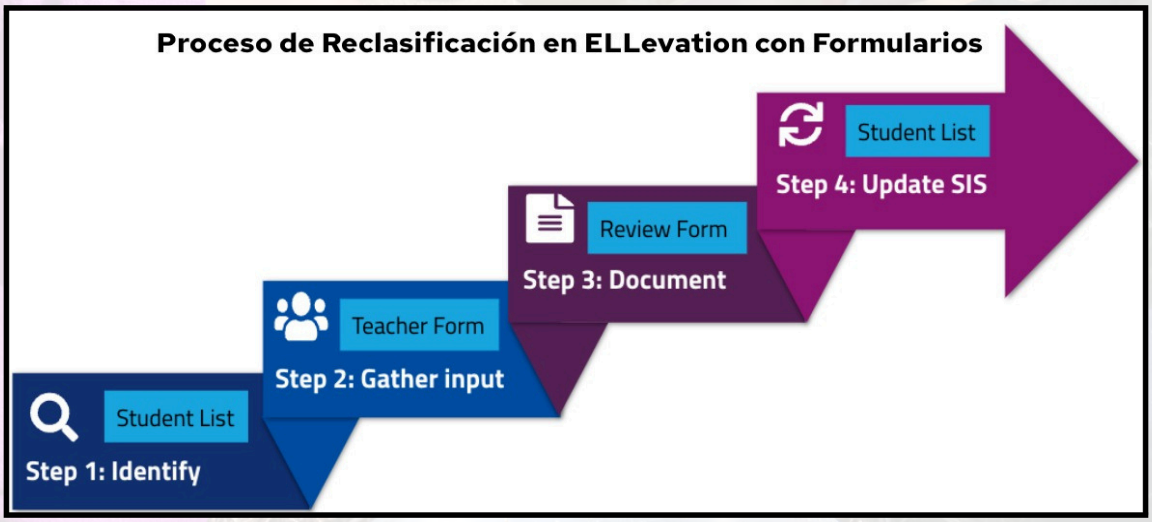
ESCUELAS PREPARATORIAS: 2024-25 Criterio de reclasificación para estudiantes multilingües emergentes					
	Criterio **1**	*Criterio* **2**	*Criterio* **3**	*Criterio* **4**	
Grado	**Competencia conforme a la prueba ELPAC**	**Evaluación del maestro**	**Notificación y consulta con los padres**	**Demostración de "destrezas básicas**	
				*Evaluación**	*Puntuación requerida*
9	ELPAC General Nivel 4 (Bien desarrollada)	El estudiante calificará en el criterio de evaluación académica basado en lo siguiente: ✓Calificación de "C-" o superior conforme a la boleta de calificaciones para lengua y literatura en inglés, o ✓Aprobación de la reclasificación del estudiante por el comité de clasificación de la escuela del estudiante conforme a las pruebas de su competencia sobre el programa académico.	✓	STAR Lectura Puntaje a escala o CAASPP ELA (2) (SS en inglés)	1088+ Puntaje a escala
10			✓		1099+ Puntaje a escala
11			✓		1104+ Puntaje a escala
12			✓		

**Se deben considerar y proporcionar las adaptaciones en la evaluación necesarias para los estudiantes multilingües emergentes con IEPs, incluyendo el uso de evaluaciones alternativas. Estudiantes multilingües emergentes con IEPs: Si el equipo determina que el estudiante multilingüe emergente con un IEP resulta beneficiado con la reclasificación, pero la discapacidad del estudiante le impide lograr los criterios antes mencionados, el protocolo individualizado de reclasificación pudiese resultar apropiado. Contacte al Departamento de Educación Especial para mayor orientación.*

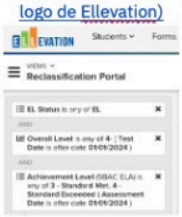
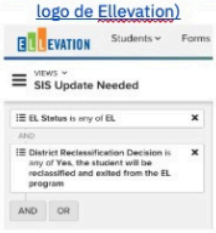
Proceso de Reclasificación

Un enfoque coherente entre el liderazgo distrital y el de la escuela apoya la implementación de los pasos para la reclasificación. El Equipo de Evaluación del Lenguaje (LAT) apoya y supervisa el proceso de adquisición lingüística de los estudiantes de EML. El objetivo es garantizar una transición fluida entre los grados a medida que los estudiantes alcanzan los estándares de competencia lingüística y rendimiento académico. A continuación se describen cuatro pasos, y la Figura 3.5 ofrece un resumen de estos pasos para una rápida referencia.

Figura 3.5: Proceso de Reclasificación en Ellevation



El proceso de reclasificación constará de los siguientes pasos para el personal del sitio escolar, incluidos los Equipo de Evaluación del Lenguaje (LAT) que utilizan ELLevation:

Será necesario...	Qué aspecto podría tener en Ellevation...
1. Vista de la Lista de Estudiantes "Portal de Reclasificación" con filtros configurados para identificar a los estudiantes que han cumplido con los criterios de reclasificación.	Estudiantes → Lista de estudiantes → Vistas (Justo debajo del logo de Ellevation) 
2. Un Formulario de Evaluación del Maestro	Icono de engranaje → Configuración de formularios → Plantillas Ellevation Sample Teacher Input for Reclassification Form
3. Formulario de Revisión de Reclasificación	Icono de engranaje → Configuración de formularios → Plantillas Ellevation Sample: Reclassification Review Form (with Parent Consultation)
4. Vista de la Lista de Estudiantes "Se Necesita Actualización en el SIS" con filtros configurados para identificar a los estudiantes que han completado el proceso y deberían ser RFEP en lugar de EL.	Estudiantes → Lista de estudiantes → Vistas (Justo debajo del logo de Ellevation) 

Consideraciones de reclasificación para estudiantes multilingües emergentes con doble identificación[49]

El proceso de reclasificación del SBUSD para estudiantes con doble identificación que son estudiantes EL y también son estudiantes con discapacidades según la Ley de Educación para Individuos con Discapacidades (IDEA), según se define en el Título 20 del Código de los Estados Unidos, Sección 1401(3)(A), sigue las directrices estatales y federales. Todos los estudiantes, incluyendo aquellos con doble identificación o estudiantes EL con discapacidades, deben cumplir con los cuatro criterios de reclasificación exigidos por el estado para salir de la condición de EL. El Departamento de Educación de California ofrece diversos recursos para ayudar a los IEP a tomar decisiones informadas sobre la evaluación adecuada para los diferentes grupos de estudiantes con doble identificación.

El equipo del IEP está designado para tomar decisiones de reclasificación, siempre que sus miembros utilicen los criterios de reclasificación estatales codificados y los apliquen a los estudiantes con discapacidades de acuerdo con las directrices estatales. Los equipos del IEP no pueden modificar el Criterio 1 para la reclasificación, que requiere cumplir con el Criterio 4 General adoptado por la SBE en el ELPAC Sumativo o el Criterio 3 en el ELPAC Sumativo Alternativo. Esto permite que todos los estudiantes cumplan con un estándar consistente y riguroso en la demostración de ELP para poder salir de los servicios EL.

Los equipos del IEP desempeñan un papel fundamental a la hora de identificar cuándo son necesarias las exenciones de dominio en las ELPAC, garantizando así que el proceso de evaluación refleje con precisión las habilidades del estudiante, en consonancia con los objetivos de su IEP. Además, son responsables de

[49] California Department of Education. (2025, February 5). *Dually identified students letter*. https://www.cde.ca.gov/sp/ml/duallyidentltr.asp

garantizar que se proporcionen las adaptaciones adecuadas durante las evaluaciones estatales, como la determinación de adaptaciones específicas para las ELPAC y otras pruebas estandarizadas. La participación de los padres es un elemento fundamental del equipo del IEP para garantizar que se consideren las necesidades del estudiante con doble identificación al desarrollar su IEP (Título 34 del Código de Regulaciones Federales [CFR], secciones 300.320-300.324).

Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles y Equipo de Evaluación del Lenguaje

Un marco clave empleado para garantizar que todos los estudiantes reciban el apoyo necesario para alcanzar el éxito académico, conductual y social es el Sistema de Apoyo Multinivel (MTSS), que ofrece un enfoque integral y escalonado para abordar las diversas necesidades de los estudiantes. Nuestro enfoque MTSS en el SBUSD es un modelo basado en datos que enfatiza la identificación temprana de desafíos académicos, conductuales y socioemocionales, seguida de intervenciones específicas y basadas en evidencia con distintos niveles de intensidad. Al ofrecer un sistema de apoyo multinivel, el MTSS garantiza que todos los estudiantes, incluidos aquellos con necesidades especiales, reciban los recursos necesarios para prosperar.

El Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) integral, que incluye tanto el ELD integrado como el ELD designado, es un aspecto importante del modelo MTSS, ya que forma parte de la instrucción básica de todos los estudiantes de inglés y no una intervención. Por lo tanto, el ELD integral es una consideración crucial en todos los niveles. El Nivel I del MTSS abarca la instrucción básica para todos los estudiantes. Como resultado de una instrucción básica de Nivel I bien diseñada e implementada, se estima que alrededor del 85% de los estudiantes deberían poder aprender con éxito. Para los estudiantes emergentes multilingües, los procesos de planificación del Nivel I incorporan sistemáticamente la planificación del Desarrollo del Inglés (ELD) integrado y designado. El Nivel II abarca la instrucción complementaria a corto plazo y la intervención estratégica y específica, con objetivos claramente definidos, para un número reducido de estudiantes. Esta instrucción se proporciona además de la instrucción básica de Nivel I y está diseñada para ampliar el aprendizaje en un área diagnosticada, de modo que los estudiantes puedan continuar progresando hacia sus metas académicas y conductuales. Dado que la instrucción básica de Nivel I debe diseñarse para satisfacer las necesidades de todos los estudiantes, no más del 15% de los estudiantes deberían necesitar este nivel de apoyo de Nivel II. El Nivel III implica un apoyo de intervención intensificado de mayor duración que el Nivel II. Este apoyo intensificado aborda problemas que no se abordan en los niveles I y II. Pocos estudiantes (no más del 5%) necesitarán apoyo del Nivel III. Si un porcentaje mayor de estudiantes que estos porcentajes aproximados reciben apoyo de intervención de los niveles II y III, los equipos educativos deben reevaluar el programa educativo del Nivel I (básico).

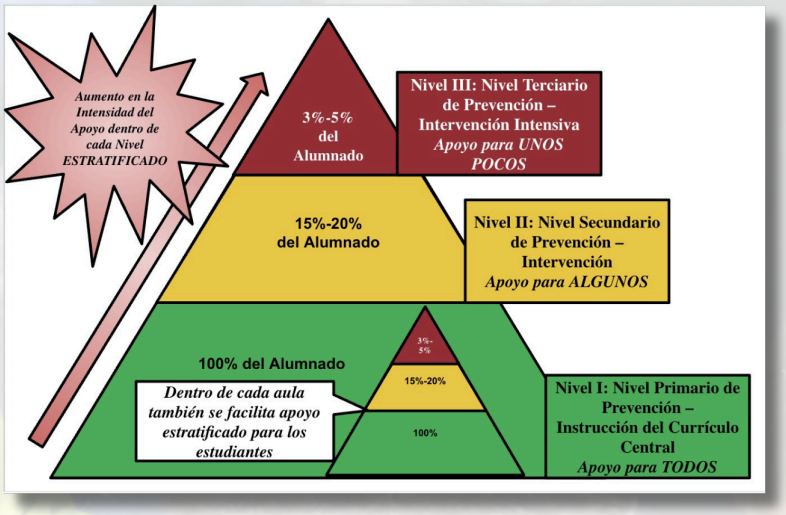


Figura 3.6: Elementos del Diseño de los Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS)

Tabla 3.4 Figura 2.3 Elementos de diseño del MTSS de California: tres niveles de instrucción básica de alta calidad, apoyos e intervenciones[50]

Estudiantes aprendiz de inglés [estudiantes multilingües emergentes]	**Niveles de apoyo**
Todos los estudiantes	Nivel 1: Instrucción Básica, Apoyo Universal • Se utilizan prácticas basadas en la evidencia para apoyar el éxito académico, conductual y socioemocional de todos los estudiantes. • Se establece un entorno de aprendizaje más equitativo, inclusivo e integrado. • Para los estudiantes multilingües emergentes, la instrucción incluye ELD integrado y designado. • La evaluación integral (que incluye pruebas de detección, formativas, monitoreo del progreso y puntos de referencia) orienta la instrucción de todos los estudiantes.
Algunos estudiantes	Nivel II: Apoyos complementarios específicos • El apoyo adicional basado en la evidencia está dirigido a algunos estudiantes que necesitan más apoyo académico, conductual y socioemocional. • Las habilidades específicas se enfocan en los resultados de la evaluación, que muestran que los estudiantes necesitan más que la instrucción básica. • Para los estudiantes multilingües emergentes, todas las intervenciones incluyen ELD integrado. • El monitoreo del progreso se realiza con mayor frecuencia que en la instrucción básica para garantizar que las intervenciones estén funcionando.

[50] Burr, E. (2019). *GuidancemanualsforeducatorsofEnglishlearners with disabilities: Ideas and lessons from the field* Report 410, pp. 51–52). National Center on Educational Outcomes.

Pocos estudiantes	Nivel III: Apoyos intensivos e individualizados • El apoyo académico, conductual y socioemocional, específico e intensivo, está dirigido a un pequeño número de estudiantes que lo necesitan. • El apoyo se individualiza para satisfacer las necesidades específicas de los estudiantes, según las evaluaciones. • El seguimiento del progreso se realiza con mayor frecuencia que en los Niveles I y II para garantizar la máxima aceleración del progreso estudiantil. • Para los estudiantes multilingües emergentes, todas las intervenciones incluyen ELD integrado.
Todos los estudiantes-todos los niveles	Principios rectores generales • Los principios del Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL) se aplican desde la etapa de planificación y a lo largo de los tres niveles.

El **Equipo de Evaluación de Lenguaje (LAT)** es un sistema en desarrollo, con planes de implementación completa para el año escolar 2025-26. Esta práctica busca mejorar el seguimiento y el apoyo a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) al proporcionar un marco estructurado para evaluar el desarrollo lingüístico y el progreso académico.

En colaboración con el equipo del Sistema de Apoyo Multinivel (MTSS) de cada escuela, el Equipo de Evaluación del Lenguaje (LAT) desempeña un papel fundamental en la selección e implementación de prácticas basadas en la evidencia para apoyar a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML). El LAT es un equipo especializado y multidisciplinario —que generalmente incluye al director o subdirector, el representante de EML, los docentes del aula, el enlace familiar y otro personal de apoyo directamente involucrado con los EML—, enfocado en promover el desarrollo del lenguaje, la lectoescritura y el rendimiento académico. El equipo trabaja para asegurar que los estudiantes progresen de forma consistente hacia la reclasificación como Dominio Fluido del Inglés (RFEP). Además, el LAT es responsable de supervisar el éxito académico de los estudiantes RFEP durante cuatro años después de la reclasificación, garantizando un apoyo continuo y un rendimiento sostenido.

El Equipo de Evaluación del Lenguaje (LAT) tiene varias responsabilidades clave para garantizar el éxito de los estudiantes multilingües emergentes (EML), incluidos los EML a largo plazo (LTEML) y los estudiantes reclasificados como competentes en inglés (RFEP):

- Garantizar un apoyo educativo adecuado para todos los estudiantes multilingües emergentes (EML) mediante una instrucción integral en el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) e implementar estrategias de intervención específicas para acelerar la adquisición del idioma y el éxito académico.

- Supervisar el progreso de los estudiantes para garantizar que los EML cumplan con los parámetros mínimos de crecimiento esperados, a la vez que se trabaja para evitar la sobreidentificación de EML para servicios de educación especial.
- Realizar un seguimiento del crecimiento anual en el Indicador de Progreso del Estudiante de Inglés (ELPI) utilizando las puntuaciones de las ELPAC, los datos de lectoescritura y el rendimiento académico para evaluar el progreso hacia los estándares del nivel de grado.
- Apoyar y supervisar a los estudiantes reclasificados (RFEP) durante un mínimo de cuatro años después de la reclasificación, garantizando un rendimiento académico sostenido e intervenciones apropiadas si es necesario.
- Seguir el desarrollo del idioma español, cuando corresponda, para apoyar los objetivos de competencia bilingüe, especialmente en los programas de doble inmersión (DLI).
- Supervisar el progreso de los estudiantes que han optado por no recibir servicios de EML, asegurando que su desarrollo académico y lingüístico se siga observando de cerca y se les brinde el apoyo necesario.
- Monitorear a los estudiantes doblemente identificados para asegurar que los objetivos de adquisición del lenguaje estén apropiadamente incorporados en sus Planes Educativos Individualizados (IEP) y alineados con sus necesidades de desarrollo lingüístico y académico.

El Sistema de Apoyo Multinivel (MTSS) y el Equipo de Evaluación del Lenguaje (LAT) comparten el objetivo común de mejorar los resultados estudiantiles. El MTSS aborda las necesidades académicas, conductuales y socioemocionales de todos los estudiantes, mientras que el LAT se centra específicamente en el desarrollo académico y lingüístico de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML). Ambos marcos se basan en la toma de decisiones basada en datos: el MTSS utiliza una amplia gama de evaluaciones, mientras que el LAT centra sus esfuerzos en los datos de dominio del inglés y los indicadores académicos. Dentro del sistema de apoyo multinivel, el MTSS y el LAT colaboran estrechamente, especialmente en los Niveles 2 y 3, para ofrecer intervenciones con capacidad de respuesta lingüística y cultural. El LAT desempeña un papel fundamental en el seguimiento del progreso de los EML hacia la reclasificación y trabaja junto con el MTSS para garantizar que los apoyos se adapten eficazmente a las necesidades lingüísticas y académicas. Este enfoque integrado y colaborativo garantiza que los EML reciban apoyo integral para superar los desafíos y prosperar académicamente. La siguiente tabla describe los componentes clave y las áreas de colaboración entre MTSS y LAT. The table below outlines the key components and areas of collaboration between MTSS and LAT.

Tabla 3.5 Esfuerzos de colaboración del Equipo de Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS) y el Equipo de Evaluación Lingüística (LAT):

Aspecto	**MTSS (Sistemas de Equipo de Apoyo de Múltiples Niveles)**	**LAT (Equipo de evaluación de lenguaje)**	**Colaboración entre Equipos MTSS y LAT**
Enfocar	Aborda las necesidades académicas, conductuales y socioemocionales de todos los estudiantes.	Se centra en el desarrollo académico y lingüístico y el camino hacia la reclasificación de los estudiantes multilingües emergentes (EML).	Ambos tienen como objetivo el éxito de los estudiantes, con MTSS abordando necesidades más amplias y LAT enfocándose en la alfabetización y el progreso lingüístico.
Objetivo principal	Mejorar los resultados de los estudiantes en lo académico, el comportamiento y el desarrollo socioemocional.	Monitorear el éxito de los EML tanto en el dominio del inglés como en el rendimiento académico, al mismo tiempo que se supervisa el éxito de los estudiantes RFEP.	Objetivo unificado: el éxito de los estudiantes, en particular de los EML, a través de un apoyo integrado.
Toma de decisiones basada en datos	Utiliza datos de evaluaciones formativas, pruebas estandarizadas y datos de comportamiento.	Se centra en los datos de desarrollo lingüístico, incluido ELPAC, crecimiento ELPI, desarrollo de la alfabetización y evaluaciones del idioma primario (si corresponde).	La alineación en el uso de datos permite una comprensión integral de las necesidades de cada estudiante.
Apoyo por niveles	Estructurado en tres niveles: Nivel 1 (soporte universal), Nivel 2 (soporte específico) y Nivel 3 (soporte intensivo).	Las responsabilidades de LAT están integradas en los niveles 2 y 3, brindando intervenciones lingüísticamente apropiadas y comprensión de la integración de los tipos de tareas ELPAC para los EML	Las intervenciones de LAT están integradas dentro de los niveles del MTSS, lo que garantiza un apoyo específico para los EML.

Monitoreo y Ajustes	Evaluaciones periódicas del progreso de los estudiantes para ajustar las intervenciones según sea necesario.	Realiza un seguimiento del progreso de los EML hacia la reclasificación y monitorea a los estudiantes RFEP durante 4 años.	LAT y MTSS colaboran para garantizar el seguimiento continuo y los ajustes necesarios para los EML.
Intervención e implementación	Implementa prácticas basadas en evidencia que abordan las necesidades académicas, conductuales y socioemocionales.	Se centra en intervenciones basadas en investigaciones para las necesidades lingüísticas y de alfabetización, garantizando que haya una sólida instrucción dELD e iELD en su programa de instrucción.	Garantiza que los EML reciban un apoyo cohesivo en todos los dominios académicos y lingüísticos.
Colaboración y comunicación	Trabaja con varios educadores del sistema para abordar todas las necesidades de los estudiantes.	Se centra en la comunicación relacionada con las necesidades y el progreso específicos de EML.	La comunicación regular entre equipos garantiza un enfoque uniforme para respaldar los EML.

Monitoreo del Progreso de los Estudiantes Multilingües Emergentes hacia la Reclasificación como Dominio Fluido del Inglés

Un elemento fundamental del compromiso del SBUSD con la equidad educativa es el monitoreo sistemático del progreso de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) hacia la Reclasificación como Dominio Fluido del Inglés (RFEP). Este enfoque garantiza que los estudiantes reciban apoyo adecuado y oportuno durante su desarrollo lingüístico. Los Perfiles EML del SBUSD ofrecen una visión general accesible del progreso de cada estudiante EML hacia la reclasificación. Incluyen perfiles estudiantiles individualizados que se alinean con los criterios de reclasificación del distrito, ofreciendo a los educadores información enfocada en el aprendizaje para apoyar mejor a los estudiantes en el logro del dominio del inglés.
Descripción de los perfiles:

- **Perfil A**: El estudiante está listo para la reclasificación, habiendo cumplido con todos los criterios establecidos.
- **Perfil B**: El estudiante ha obtenido una puntuación de 4 en las ELPAC y ha alcanzado el punto de referencia de lectura a través de Star Reading, lo que indica habilidades fundamentales de lectoescritura. Se recomienda una consulta con el profesor de ELA del estudiante para discutir estrategias para mejorar la calificación del curso a una C o superior.

- **Perfil C**: El estudiante podría beneficiarse de apoyo motivacional o de un entorno de evaluación alternativo. Considere estrategias para fortalecer la confianza y reducir la ansiedad ante los exámenes antes de futuras evaluaciones.
- **Perfiles D–E**: Estos estudiantes podrían necesitar apoyo adicional con las tareas del curso de ELA y el desarrollo lector, así como una mayor familiaridad con los tipos de tareas de las ELPAC para mejorar su desempeño.
- **Perfiles F–H**: Estos estudiantes han estado matriculados en escuelas estadounidenses durante 4 o 5 años o más y continúan necesitando apoyo más allá de la instrucción de alta calidad de Nivel I. La coordinación de esfuerzos con los equipos de MTSS y LAT es esencial para identificar e implementar intervenciones específicas.

Este sistema de perfiles proporciona a los educadores datos útiles para orientar la instrucción, mejorar los resultados y garantizar que cada estudiante de EML reciba apoyo en su camino hacia la reclasificación y el éxito académico. Consulte la Figura 3.7 a continuación, que ilustra ejemplos de los perfiles de EML.

Figure 3.7 Perfiles de EML

Perfil de EML	Evaluación Sumativa del ELPAC Puntaje General 4 Alcanzado	Dominio en STAR Reading Puntaje de Referencia Unificado (Puntaje Escalado) Alcanzado	Dominio del Grado en Artes del Lenguaje Inglés (ELA) (Boleta de Calificaciones) Alcanzado
Perfil EML A:	Sí	Sí	Sí
Perfil EML B:	Sí	Sí	No
Perfil EML C:	Sí	No	Sí
Perfil EML D:	Sí	No	No
Perfil EML E:	No	Sí	Sí
Perfil EML F:	No	Sí	No
Perfil EML G:	No	No	Sí
Perfil EML H:	No	No	No

Monitoreo de Estudiantes Reclasificados con Dominio Fluido del Inglés

SBUSD cumple plenamente con todas las leyes y regulaciones estatales relativas al monitoreo de estudiantes reclasificados con dominio fluido del inglés (RFEP). De acuerdo con los requisitos del estado de California, las escuelas públicas deben monitorear el progreso académico de los estudiantes RFEP durante cuatro años posteriores a la reclasificación para garantizar que la decisión fue apropiada y que los estudiantes continúan prosperando académicamente.

Para apoyar este proceso, SBUSD utiliza ELLevation, una plataforma digital que optimiza el monitoreo del progreso de los RFEP y promueve la participación significativa de los educadores. Los maestros completan los Formularios de Monitoreo de RFEP tres veces por año académico. Estos formularios se completan previamente con información demográfica clave, incluyendo el año de monitoreo actual del estudiante (del 1.º al 4.º año), y se centran en cuatro áreas esenciales:

1. **Uso del inglés académico**: Los docentes realizan una evaluación subjetiva de la capacidad del estudiante para usar el lenguaje académico adecuadamente en diversos contextos.
2. **Progreso académico en Lengua y Literatura Inglesas**: Los docentes evalúan el rendimiento académico del estudiante en Lengua y Literatura Inglesas, considerando si cumple, supera o no las expectativas de su grado.
3. **Acciones de monitoreo del RFEP**: Los docentes indican si se necesitan apoyos adicionales para ayudar al estudiante a acceder a los estándares de contenido de su grado.
4. **Factores que contribuyen a la falta de progreso**: Si se necesitan apoyos adicionales, los docentes pueden identificar factores específicos que puedan estar obstaculizando el progreso académico del estudiante.

Los profesores pueden añadir comentarios para ofrecer información detallada sobre el progreso, las dificultades o las necesidades de apoyo de un estudiante. Este proceso flexible y eficiente permite una rápida recopilación de datos, a la vez que garantiza que los estudiantes RFEP reciban retroalimentación personalizada y el apoyo adecuado para su éxito académico.

Conclusión

En conclusión, la estrategia integral de SBUSD para apoyar a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) demuestra su compromiso con la excelencia académica y la inclusión. Al evaluar y supervisar constantemente tanto el dominio del idioma como el progreso académico, el distrito garantiza que cada estudiante reciba el apoyo necesario para alcanzar el éxito. A través de entornos de aprendizaje cultural y lingüísticamente receptivos, intervenciones específicas, equipos colaborativos como el LAT y marcos como el MTSS, SBUSD fomenta un fuerte sentido de pertenencia y equipa a los estudiantes emergentes multilingües (EML) con las habilidades necesarias para prosperar académica y socialmente. Este enfoque holístico no solo se alinea con los objetivos del distrito, sino que también empodera a los EML para que alcancen su máximo potencial, garantizando su acceso a un currículo riguroso y la oportunidad de sobresalir tanto en inglés como en otros idiomas, cuando corresponda.

Alineación de los ítems del Monitoreo Federal del Programa (FPM)

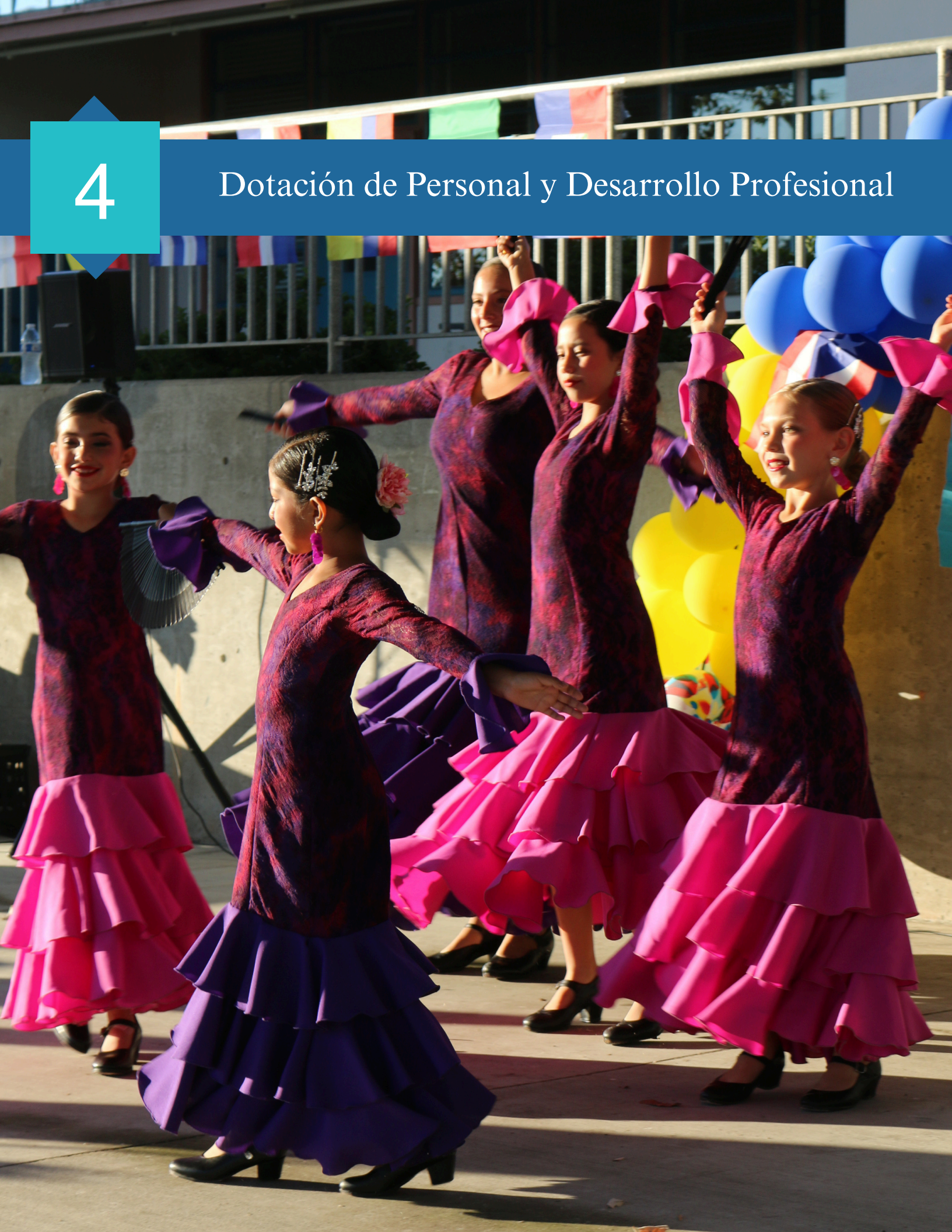
SBUSD se alinea con el Instrumento del Programa para Estudiantes del Idioma Inglés del Monitoreo de Programas Federales[51]. El Departamento de Educación de California proporciona anualmente a las agencias educativas locales (LEA) los elementos actualizados del FPM[52]. Se proporciona una lista de los elementos correspondientes en el *Apéndice D*.



[51]California Department of Education. (2023, May). *English learner 2024–25 program instruments. California Department of Education*. Retrieved from https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

[52]California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

4 Dotación de Personal y Desarrollo Profesional



4 PERSONAL Y DESARROLLO PROFESIONAL

Resumen del capítulo

El compromiso de SBUSD con una educación de alta calidad y equitativa depende del valor que se le dé a cultivar y mantener educadores altamente capacitados y culturalmente sensibles que atiendan a los Aprendices Multilingües Emergentes (EML). Este capítulo detalla las estrategias del distrito para reclutar, contratar, desarrollar y retener a educadores que estén preparados para satisfacer las necesidades lingüísticas, culturales y académicas de un alumnado diverso. En particular, este capítulo presenta los procesos de SBUSD para contratar educadores con la autorización requerida para la instrucción de EML. Se pone un enfoque principal en el aprendizaje profesional, cubriendo áreas como el Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL), los Sistemas de Apoyo Multi-Nivel (MTSS) y el desarrollo del lenguaje y la alfabetización, con un énfasis en implementar prácticas basadas en evidencia para la educación de EML.



¿Qué deben hacer las escuelas?

Reclutar, retener y fomentar el desarrollo de educadores altamente capacitados y culturalmente sensibles que presenten servicios a los EML:



- Fomente la responsabilidad colectiva y el reconocimiento de que todos los maestros son maestros de estudiantes de idiomas emergentes (EML).
- Facilite el aprendizaje profesional para todo el personal que enfatice enfoques basados en la investigación y enseñanza culturalmente receptiva, y esté diseñado teniendo en cuenta a los adultos aprendices.
- Apoye a los maestros para comprender e implementar el Marco de Instrucción de SBUSD, particularmente las Cinco Prácticas Clave para EML.
- Alinee los objetivos del sitio escolar con prácticas que apoyen el bienestar académico, lingüístico y socioemocional de los EML.

4

Capítulo 4: Dotación de Personal y Desarrollo Profesional

Antecedentes y Conexión del Plan Maestro para los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs)

El Plan maestro para los estudiantes multilingües emergentes (EML) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) complementa y materializa intencionalmente la visión del plan Multilingüismo con Excelencia hacia la Transformación Académica (META, 2020); se basa en los cuatro principios de la Norma de la Hoja de Ruta para los Estudiantes de Inglés (ELR) de California; y cumple con los requisitos estatales y federales sobre los servicios para estudiantes aprendices de inglés (EL). Si bien reconocemos que el término "aprendices de inglés" (EL), se utiliza en el contexto legal y normativo optamos por referirnos a nuestros estudiantes como multilingües emergentes (EML). Esta decisión refleja nuestro compromiso de reconocer y exponer las fortalezas lingüísticas que aportan a nuestras aulas.

A continuación, se presenta una breve descripción de los principales documentos rectores a los que se hace referencia a lo largo del plan:

- El plan de Multilingüismo con Excelencia hacia la Transformación Académica (META, 2020) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara es un plan estratégico y visionario para crear trayectorias multilingües diversas que reconozcan las fortalezas y satisfagan las necesidades de todos los estudiantes. Este capítulo se alinea principalmente con la meta estratégica 3 del plan META: Brindar dirección estratégica, orientación y apoyo al personal del distrito y a las escuelas, enfocados en mejorar el rigor de la enseñanza y la interacción de los estudiantes multilingües emergentes y otros estudiantes de idiomas en cada aula de cada escuela, para que todos los estudiantes alcancen altos niveles de excelencia académica, aprovechamiento multilingüe y competencia sociocultural.
- La *Norma de la hoja de ruta para los estudiantes de inglés*[53] brinda orientación a las agencias educativas locales (LEA) sobre cómo recibir, comprender y educar a la población diversa de estudiantes que están aprendiendo inglés y asisten a las escuelas públicas de California.
- El Departamento de Educación de California (CDE) utiliza el *Instrumento federal de monitoreo de programas para los estudiantes de inglés (FPM)*[54] con el fin de realizar revisiones del FPM de las LEA en aras de garantizar que estén creando y manteniendo programas que cumplan con los requisitos fiscales y programáticos.

[53] Departamento de Educación de California: *Hoja de ruta para el aprendizaje del inglés: Fortaleciendo las normas educativas generales, los programas y las prácticas empleadas con los estudiantes que aprenden inglés* (*CA ELR*) https://www.cde.ca.gov/sp/ml/roadmap.asp

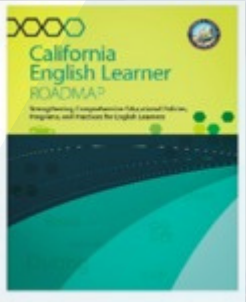
[54] Departamento de Educación de California: Monitoreo del cumplimiento https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

53

4 CAPÍTULO 4

Capítulo 4: Alineación de Los Principios y Elementos de la Hoja de Ruta Para Los Estudiantes de Inglés

El plan maestro se basa en la norma de la hoja de ruta para los estudiantes de inglés (ELR) de California. Cada capítulo comienza identificando los principios y elementos específicos más relevantes de la hoja de ruta. El capítulo 4 secentra en los siguientes principios y elementos:



▪ **Principio 2:** Acceso significativo a una educación con calidad intelectual ▪ **Principio 3:** Condiciones del sistema para apoyar la efectividad ▪ **Principio 4:** Alineación y articulación dentro y a través de los sistemas	2A. ELD integrado y designado 2C. Expectativas altas 2E. Uso del idioma materno de los estudiantes 3A. Liderazgo 3B. Recursos adecuados 3D. Desarrollo de capacidades 4A. Alineación y articulación 4C. Coherencia

Introducción

Cimentado en los principios de la norma de la hoja de ruta para los estudiantes de inglés de California, el SBUSD prioriza un enfoque sistémico para reclutar, retener y mejorar las habilidades de los educadores dedicados a impartir la enseñanza y a dirigir los programas para los estudiantes multilingües emergentes (EMLs)[55]. Fomentamos un entorno educativo dinámico y de apoyo para propiciar el desarrollo de capacidades y crear vías sostenibles para el éxito tanto de docentes como de estudiantes. Este enfoque holístico permite a los educadores impartir una instrucción rigurosa y culturalmente sostenible, favoreciendo el éxito académico y un sentido de pertenencia para todos los estudiantes EML.

Contratación de Personal y Autorización para la Enseñanza de los Estudiantes que Aprenden Inglés

"La ley de California exige que todo maestro que preste servicios de instrucción a un estudiante de inglés esté autorizado a impartir instrucción especializada. Esta instrucción podría: 1) ayudar a los estudiantes a comprender la enseñanza impartida únicamente en inglés; 2) ayudarlos a desarrollar su capacidad de escuchar, hablar, leer y escribir en inglés; 3) impartirse en su lengua materna a medida que aprenden inglés; o 4) impartirse en un idioma distinto del inglés para los estudiantes de un programa de doble inmersión. Estos se conocen comúnmente como programas para el desarrollo del idioma inglés (ELD), instrucción académica especialmente diseñada en inglés (SDAIE), también se conoce como desarrollo lingüístico "integrado"" e instrucción bilingüe."[56]

-Comisión de acreditación de maestros

[55] Santos, M. & Hopkins, M. (2020). Creating Schools and Systems That Support Asset-Based, High-Quality Instruction for Multilingual Learners. In California Department of Education (Ed.). Improving Education for Multilingual and English Learner Students: Research to Practice (pp. 413-504). https://www.cde.ca.gov/sp/ml/improvingmleleducation.asp

[56] Commision on Teacher Credentialing https://www.ctc.ca.gov/educator-prep/ela

Esencialmente, todas las aulas en SBUSD incluyen estudiantes multilingües, y el distrito está comprometido a garantizar que los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) reciban instrucción de un maestro altamente calificado. Los maestros asignados para impartir instrucción en el desarrollo del idioma inglés o en contenidos académicos para EML deben contar con la autorización correspondiente. Aquellos que imparten instrucción académica en el idioma principal del estudiante deben tener una Autorización Bilingüe/Credencial BCLAD (Desarrollo Académico y Lingüístico Intercultural Bilingüe) u otra autorización bilingüe válida.

Todos los servicios lingüísticos y académicos para los estudiantes EML con discapacidad, tal como se describen en sus planes educativos individualizados (IEP) o planes de acomodos de la sección 504, son impartidos por docentes calificados que cuentan con las acreditaciones o permisos necesarios para impartir instrucción tanto a estudiantes con discapacidad como a estudiantes EML.

Comisión de California Sobre los Requisitos de Acreditación de Maestros

Las medidas intencionales para reclutar, contratar y retener un equipo sólido de educadores diversos son una prioridad para el éxito de nuestros programas que atienden a los estudiantes multilingües emergentes (EML), así como nuestras vías académicas multilingües. La ley estatal de California exige la debida autorización de los docentes para impartir instrucción a estudiantes de inglés como segundo idioma (EL), incluso a quienes prestan servicios específicos (secciones 44001, 44830(a), 44831 y 44253.1 del Código Educativo). Como se describe en la Norma 6174 del Consejo del SBUSD, el departamento de Recursos Humanos se asegura de que todo el personal contratado para enseñar a los estudiantes EML posea la autorización correspondiente de la Comisión de acreditación de maestros.

Revisión y Verificación Sistémica

El sistema de revisión y verificación de SBUSD se basa en el tipo de maestro asignado para brindar instrucción en nuestro programa de inmersión estructurada en inglés (SEI). Se requiere una autorización especializada para enseñar en nuestro programa de doble inmersión lingüística (DLI).

Descripción General de la Verificación:

A. Nuevos maestros académicos acreditados en California (en una o varias materias)
   - Autorización EL incorporada en la acreditación

B. Maestros de otros estados o países
   - Generalmente necesitan obtener la autorización EL del estado de California
   - Requieren una autorización EL provisional de “emergencia”

C. Nuevos maestros de carrera técnica acreditados en California
- ○ Tener acreditación preliminar ○ Obtener la autorización EL mientras estén inscritos en el programa de acreditación completa
- ○ (2 a 3 años) Necesitan una autorización EL provisional de "exención"

D. Maestros que regresan a la profesión
- ○ Es posible que les falte la autorización EL Necesitarán
- ○ obtener la autorización EL de California
- ○ Necesitan una autorización EL provisional de "emergencia"

Al procesar a los candidatos asignados a enseñar en nuestro programa de doble inmersión lingüística (DLI), seguimos procesos similares para verificar el tipo de acreditación y la autorización correspondiente. La autorización bilingüe se puede obtener aprobando los exámenes pertinentes aceptados por la Comisión, completando un programa de autorización bilingüe aprobado por la Comisión o mediante una combinación de exámenes y cursos.

Es fundamental tener en cuenta que, como prerrequisito, las personas deben tener una acreditación válida en su expediente al momento que se expidan cualquiera de estas autorizaciones. El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) garantiza el estricto cumplimiento de estas directrices para apoyar eficazmente a sus educadores y estudiantes EML.

Comisión de California para la acreditación de maestros (CTC). Programa de inducción docente (TIP)

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara se enorgullece de ofrecer nuestro propio Programa de inducción docente (TIP) avalado por la CTC a todos nuestros maestros con acreditación preliminar de California[57]. Al completar el TIP, los maestros son recomendados a la Comisión de acreditación de maestros de California para obtener su acreditación docente completa. A continuación, se describe un resumen del programa TIP:

Elegibilidad de los candidatos:

El programa de inducción docente del SBUSD está diseñado para brindar un sistema individualizado de dos años de tutoría, apoyo y aprendizaje profesional integrado al trabajo que comienza en el primer año de magisterio.

Candidatos:

- Son empleados del SBUSD
- Tienen una acreditación preliminar de enseñanza de California
- Están en el año 1 o año 2 de su acreditación preliminar*+

[57] California Commission on Teacher Credentialing Approved Institutions - https://www.ctc.ca.gov/commission/reports/data/approved-institutions-and-programs

beneficios de este programa incluyen:

- Crecimiento profesional que conduce a una acreditación docente completa
- La opción de recibir unidades educativas de la extensión de UCSB
- Red de contactos con otros candidatos a la docencia
- Dos días libres para hacer observaciones, realizar evaluaciones formativas y apoyo con el ILP
- Libros, recursos y herramientas otorgados por el programa
- Es gratis para los educadores del SBUSD

Además, el SBUSD continuará detallando y perfeccionando las aptitudes clave de los educadores de estudiantes multilingües emergentes (EML) en los procesos de reclutamiento y contratación; incluirá especialistas en la enseñanza de estudiantes EML en los comités de contratación; y fortalecerá aún más los canales de formación docente en colaboración con instituciones de educación superior. Gracias a estos esfuerzos conjuntos, el SBUSD está preparado para establecer una fuerza laboral docente altamente cualificada, capaz de impartir una instrucción rigurosa y culturalmente sostenible que satisfaga las necesidades de todos los estudiantes multilingües emergentes.

Beca Educativa de la Fundación PEAC

El Programa de Acceso Efectivo a la Universidad (PEAC) de SBUSD proporciona una red de apoyo principalmente para estudiantes de primera generación con aspiraciones universitarias en Santa Bárbara. El programa PEAC Education Fellows se estableció en 2019 en colaboración con la Universidad de California en Santa Bárbara (UCSB) como una vía para que los graduados del programa PEAC ingresen a carreras en la educación dentro de SBUSD. El objetivo es apoyar a los estudiantes universitarios de primera generación en sus aspiraciones de servir como modelos a seguir en la comunidad de Santa Bárbara, así como aumentar la diversidad en la fuerza laboral docente de SBUSD. La Fundación PEAC se asocia con fundaciones locales, donantes y universidades para reducir la carga financiera de nuestros PEAC Fellows y facilitar una vía de carrera sin interrupciones hacia SBUSD al completar su programa de formación docente.

Compromiso Con la Enseñanza y el Aprendizaje de Alta Calidad

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara enfatiza que cada docente es responsable de la enseñanza de los estudiantes multilingües emergentes (EML) y se compromete a brindar una formación profesional valiosa a todos los educadores. El objetivo es fortalecer las habilidades y los conocimientos de los docentes para que todos los estudiantes, especialmente los EML, tengan acceso a la formación académica de su grado, experimenten un sentido de pertenencia y colaboren con sus compañeros y comunidades. La formación profesional debe ayudar a los educadores a desarrollar la experiencia necesaria para atender las necesidades lingüísticas y académicas de los estudiantes EML desde un enfoque basado en las fortalezas, y capacitarlos para utilizar una instrucción diferenciada y basada en la evidencia que fomente el desarrollo tanto del inglés como del aprendizaje del contenido.

El desarrollo profesional de los educadores del SBUSD se adapta a los estándares del aprendizaje profesional de calidad (QPLS, por sus siglas en inglés) del Departamento de Educación del estado de

California.[58] Los estándares QPLS identifican las características del aprendizaje profesional que con mayor probabilidad ayudarán a los educadores a desarrollar la capacidad individual y colectiva para cumplir con las expectativas de desempeño profesional, escolar y estudiantil. Los siguientes estándares rigen la capacitación profesional en el SBUSD:

- Se arraiga en las necesidades de los estudiantes y educadores según lo demuestran los datos
- Se centra en el contenido y la pedagogía
- Diseñado para garantizar resultados equitativos
- Diseñado y estructurado para ser continuo, intensivo e integrado en la práctica
- Colaborativo con énfasis en la responsabilidad compartida
- Respaldado con los recursos adecuados
- Coherente y alineado con otros estándares, normas y programas

Marco Educativo y Prácticas Fundamentales del SBUSD para los Estudiantes EML

Para mejorar las habilidades y los conocimientos de los docentes, de modo que todos los estudiantes, especialmente los EML, tengan acceso a la formación académica de su grado, experimenten un sentido de pertenencia y colaboren con sus compañeros y comunidades, es fundamental contar con un marco que defina estos valores y prácticas. El marco educativo del SBUSD describe las características de la instrucción de nivel 1 de alta calidad que priorizamos para fines de alineación, rendición de cuentas y prioridades de formación profesional.

Aspectos destacados del Plan META

"Las desigualdades en los resultados de aprendizaje son evidentes y persisten en nuestro sistema educativo; sin embargo, al analizarlas, sugerimos que decir que existe una 'brecha de rendimiento' implica centrarse en una norma cultural y lingüística. La frase en sí misma enmarca el problema de una forma que señala la brecha en el rendimiento de nuestros estudiantes de color con respecto a un 'estándar' definido tanto cultural como lingüísticamente, en lugar de destacar las formas inequitativas en que se han financiado sus comunidades escolares y se han borrado sus legados culturales y lingüísticos.

En lugar de una brecha, sugerimos el concepto de la Dra. Ladson-Billings de la 'deuda educativa' que se debe a nuestros estudiantes de color por las desigualdades sistémicas que han persistido a lo largo de la historia...

Como señalan nuestros hilos conductores en el plan META, es hora de tomar decisiones y prácticas pedagógicas en todo el sistema que preserven la variedad de tradiciones culturales y lingüísticas que nuestros estudiantes traen consigo a la escuela.

Plan integral META para las vías académicas multilingües, 2020. Página 20

[58] Departamento de Educación de California (2014, revisado en 2015). Estándares del aprendizaje profesional de calidad. División de apoyo al aprendizaje profesional del CDE,. Sacramento, CA. https://www.cde.ca.gov/ci/pl/qpls.asp

4

Todas nuestras iniciativas y oportunidades de formación profesional se ajustan al marco educativo del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara. El marco educativo del SBUSD establece un concepto común e impulsa el avance hacia una visión general de instrucción de alta calidad en todas las aulas para todos los estudiantes.[59] El marco incluye prácticas específicas destinadas a garantizar que nuestra instrucción se adapte a nuestros procesos de MTSS, a los principios del diseño universal para el aprendizaje y a nuestros esfuerzos por romper con los patrones recurrentes de rendimiento estudiantil que históricamente se han relacionado con la demografía de los estudiantes, en particular: raza, etnia, clasificación de EML y nivel socioeconómico.

El Marco Instruccional incluye múltiples niveles para describir la instrucción de alta calidad que se espera en cada aula del SBUSD. El nivel más amplio (Figura 4.1) incluye tres "grandes categorías" en las que se enmarcan todas las prácticas. Estas se basan en nuestros valores y creencias META, y describen tres categorías que se alinean con nuestros valores: **Académicos, Pertenencia y Colaboración**.

Figura 4.1 Nivel 1 del Marco Instruccional de SBUSD

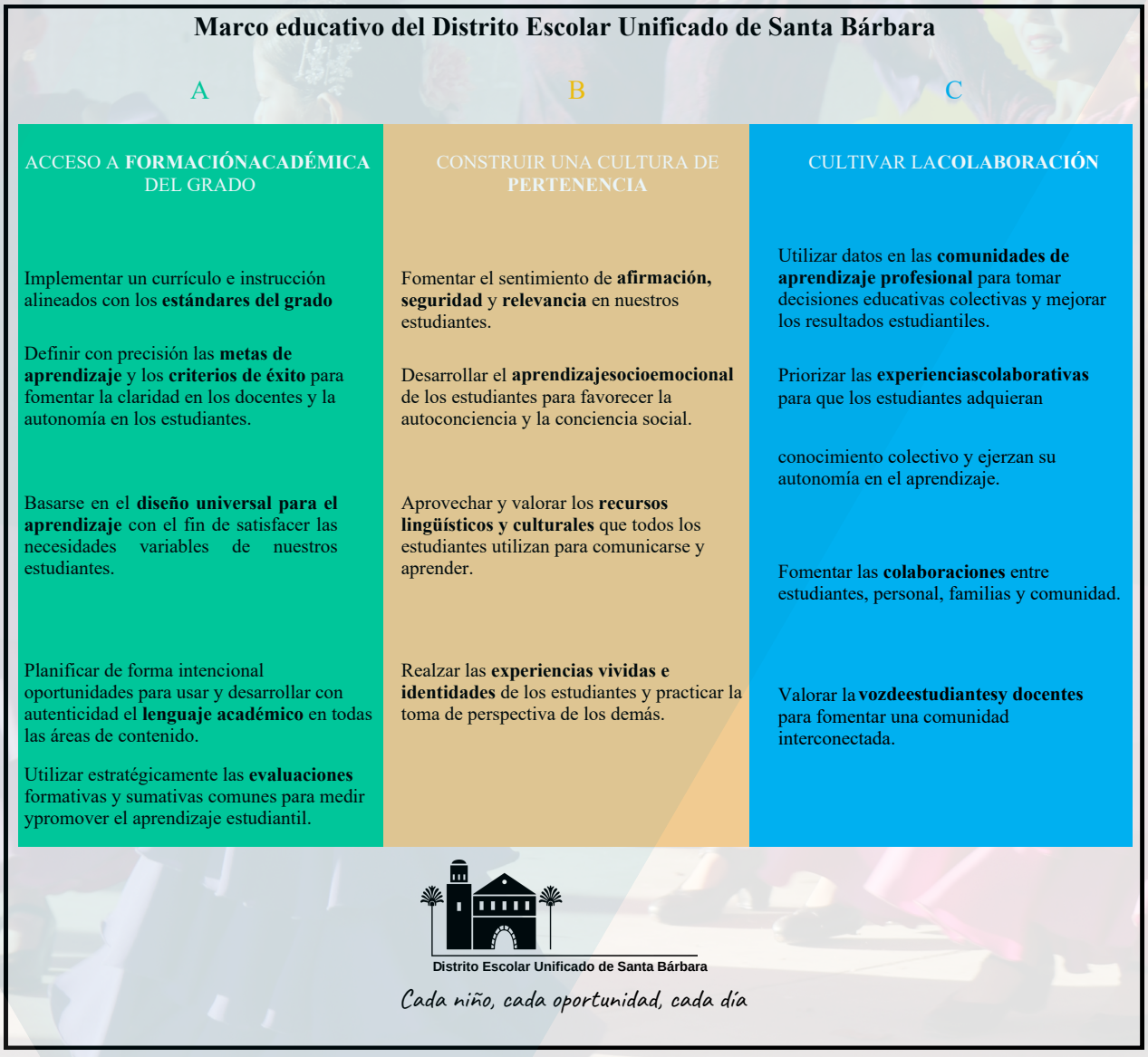


[59] Student Achievement Partners. (2023). *Thee2InstructionalPracticeFrameworkTM:TowardsaVisionforHigh-Quality Instruction*. LearnwithSAP.org.

4

El siguiente nivel del marco (figura 4.2) describe prácticas específicas incluidas en cada una de las categorías generales. Se espera que estas prácticas se implementen en todas las aulas, en todos los grados y en todas las áreas de contenido. Este nivel también se ajusta con las ***Cinco prácticas fundamentales: Enseñanza eficaz de los estudiantes multilingües emergentes (EML)***, que funcionan como complemento del marco educativo y detallan aún más las prácticas pedagógicas específicas que son esenciales para el éxito de nuestros estudiantes EML.

Figura 4.2 Nivel 2 del Marco Instruccional de SBUSD





Cinco Prácticas Fundamentales: Enseñanza Eficaz de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML)

Estas prácticas están diseñadas para garantizar la excelencia en el aprendizaje de los estudiantes EML y moldear la interacción de los educadores con los estudiantes. Incluyen métodos específicos para que los educadores identifiquen las fortalezas lingüísticas y culturales de los estudiantes y las aprovechen en el aula.[60]

1. **Fomentar la afirmación, la seguridad y la relevancia:** Las aulas seguras y afirmativas fomentan un entorno que fomenta la asunción de riesgos intelectuales. En una comunidad de aprendizaje como esta, todos tienen la capacidad de hacer preguntas, explorar diversas perspectivas, respetar diferentes enfoques para la resolución de problemas y colaborar significativamente entre sí.

   Ejemplos ilustrativos de las acciones de los maestros:
   - Crear normas y creencias compartidas impulsadas por los estudiantes
   - Uso intencional de textos que ofrecen "ventanas, espejos y puertas corredizas" a todos los estudiantes
   - Promover la conversación colaborativa para que los estudiantes expresen sus razonamientos y escuchen las ideas de los demás
   - Reconocer y celebrar las identidades de los estudiantes
   - Saber, pronunciar correctamente y utilizar los nombres preferidos de los estudiantes
   - Construir comunidades de aula que permitan que se escuchen y valoren todas las voces
   - Crear y mantener tradiciones en el aula
   - Honrar los valores culturales, lingüísticos y familiares de los estudiantes

[60] ibid.

2. **Desarrollar y ampliar el cúmulo de conocimiento de los estudiantes:** Comprender y aprovechar el acervo de conocimientos de los estudiantes requiere reconocer los niveles de dominio del inglés y las fortalezas lingüísticas principales de los estudiantes multilingües emergentes (EML), así como explorar sus intereses, experiencias de vida, formación académica y los recursos culturales y familiares que aportan al aula. Los docentes no solo deben valorar y celebrar las habilidades multilingües de los estudiantes, incluyendo el uso de diferentes dialectos, sino también reconocer los diversos niveles de alfabetización entre los estudiantes multilingües. Al aprovechar los recursos culturales y comunitarios, los educadores pueden hacer que el contenido sea más relevante y significativo, garantizando que todos los estudiantes tengan las herramientas necesarias para el éxito.

   Ejemplos ilustrativos de las acciones de los maestros:
   - Utilizar la información aprendida a través del trabajo de identidad para diseñar la instrucción y planificar el currículo
   - Fomentar el translingüismo en el aula
   - Aprovechar los conocimientos y recursos de los estudiantes, apoyarlos para que aborden problemas públicos del mundo real y utilizar sus experiencias personales como contexto para aplicar los conocimientos
   - Empeñarse en buscar e incorporar textos bilingües y/o traducidos en la medida de lo posible
   - Fomentar el desarrollo continuo del idioma materno
   - Incluir a las familias en los proyectos (*por ejemplo: entrevistas, investigación de la historia familiar)*
   - Crear espacio para contar historias y compartir objetos familiares
   - Buscar de forma proactiva información sobre las familias, las comunidades y las historias de los estudiantes

3. **Comprometerse con prácticas de ELD integrado y designado:** Asegurar que los estudiantes multilingües emergentes (EML) reciban instrucción diaria y específica de ELD Designado, así como ELD Integrado en todas las disciplinas del área de contenido, para apoyar el desarrollo integral del lenguaje a lo largo de la jornada escolar. Consulte el Capítulo 2 para obtener descripciones más detalladas del ELD integrado y designado.

   Ejemplos ilustrativos de las acciones de los maestros:
   ELD integrado
   - Articular claramente las metas de aprendizajeylos criterios de éxito que se centran en el lenguaje específico de la disciplina deláreadecontenido con el objetivo de promover la lectura, la escritura y el debate.
   - Brindar a los estudiantes oportunidades deaprender cómo funciona el lenguaje para dar significado, tanto en forma oral como escrita.
   - Incluir a los estudiantes en actividades quefortalezcan la expresión compleja y fomenten el debate académico para impulsareldesarrollo del contenido y del lenguaje.

   ELD designado
   - Ajustar la instrucción a los Estándares de ELD de California, enfatizando la Parte II: cómo funciona el inglés.
   - Centrarse en los propósitos comunicativos, no en la instrucción gramatical aislada.
   - Practicar el habla, la escucha, la lectura y la escritura diariamente.
   - Conectar la instrucción con el contenido, los temas y los textos del grado de forma

4. **Cultivar el Lenguaje Disciplinario:** El lenguaje disciplinario implica la capacidad de comprender y comunicar conceptos específicos de la materia mediante el habla, la escucha, la lectura y la escritura. Al desarrollar intencionalmente este lenguaje, los educadores empoderan a los estudiantes para que piensen críticamente, participen en el discurso académico y accedan a contenido complejo en todas las disciplinas. Los docentes deben abordar el vocabulario, la sintaxis y los niveles discursivos, considerar diversos tipos de textos (p. ej., literarios, de no ficción, diagramas, audio) y crear oportunidades para que los estudiantes interactúen y demuestren su comprensión.

   Ejemplosilustrativosdelasaccionesdelosmaestros:

   - Hacer que las exigencias lingüísticas de una tarea sean explícitas para los estudiantes.
   - Ejemplificar el lenguaje objetivo (por ejemplo: cómo aportar a la idea de otro estudiante, cómo respaldar una opinión con evidencia y razones).
   - Proporcionar marcos y raíces de oraciones que fomenten respuestas diversas y motiven a los estudiantes a ofrecer argumentos *(por ejemplo: Yo se_____porque…).*
   - Fomentar el uso de los idiomas maternos de los estudiantes.
   - Promover cualquier registro/discurso lingüístico con el que los estudiantes multilingües se sientan cómodos.
   - Utilizar gestos, ejemplos y gráficos/artículos visuales.

5. **Priorizar experiencias de alfabetización y lenguaje enriquecedoras y cognitivamente exigentes:** brindarinstrucciónCognitivamente exigentesignificadiseñar oportunidadesque ofrecen acceso significativopara quetodos los estudiantes participen en tareascomplejas (aquellas que permiten múltiples soluciones, perspectivas diversas y pensamiento abierto) a través de un diálogo auténtico, sin guión y una exploración colaborativa.

   Los estudiantes deben tener la oportunidad de tomar decisiones sobre cómo abordar su aprendizaje y/o qué estrategias utilizar. En lugar de enseñar datos o procedimientos detallados, los maestros deben crear experiencias en las que los estudiantes establezcan conexiones, analicen información y saquen conclusiones.

   Ejemplos ilustrativos de las acciones de los maestros:

   - Segmentar las estructuras lingüísticas complejas que son necesarias para realizar tareas cognitivamente exigentes.
   - Planificar oportunidades para la práctica oral y la narración de historias antes de escribir, conversar o presentar ideas.
   - Restar importancia a la memorización mecánica y a los datos que se pueden buscar en Google.
   - Planificar oportunidades para la enseñanza recíproca.
   - Apoyar a los estudiantes en la justificación de sus ideas y el razonamiento con evidencia, así como en la evaluación crítica de la información.
   - Diseñar experiencias, tareas y evaluaciones que permitan a los estudiantes elegir el contenido, el proceso, el producto y/o el entorno.
   - Planificar oportunidades diarias para la toma de turnos y las conversaciones intencionales, el trabajo en pareja y los debates grupales.

4

Aprendizaje Profesional Concebido para el Éxito de los Estudiantes Multilingües Emergentes

Las estructuras de aprendizaje profesional en el SBUSD están diseñadas estratégicamente para crear un sistema cohesivo y alineado que fomente el desarrollo de la capacidad, promueva prácticas reflexivas entre los educadores y los empodere a incitar mejores resultados para los estudiantes EML. Los temas de desarrollo profesional relacionados con la enseñanza y el aprendizaje de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) abarcan una variedad de áreas para apoyar el desarrollo de los educadores. Estos incluyen el Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL), estrategias de instrucción tanto para el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) integrado como designado, el uso efectivo de sistemas de información estudiantil como ELLevation, y la integración de la tecnología para mejorar las prácticas de enseñanza. Además, el desarrollo profesional abarca la selección y evaluación de planes de estudio digitales e impresos, con especial atención a los materiales que ofrecen apoyo integrado para los EML. Los maestros también reciben capacitación en la administración de diagnósticos de ELA, ELD y matemáticas, así como en el análisis de datos para abordar las necesidades únicas de cada estudiante dentro de nuestros Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS).

Áreas de Enfoque del Aprendizaje Profesional

Diseño Universal para el Aprendizaje (UDL)

Una forma en que el aprendizaje profesional en el SBUSD apoya específicamente la formación de los estudiantes EML es mediante la implementación del diseño universal para el aprendizaje (UDL). El UDL garantiza que todas las experiencias de aprendizaje estén diseñadas para acrecentar las fortalezas y eliminar las barreras. Si bien esto es esencial para todo el alumnado, también requiere que nos centremos en las necesidades de nuestros estudiantes EML. El plan de aprendizaje profesional del SBUSD pone énfasis en el UDL para nuestros docentes de primaria, secundaria y preparatoria. Este aprendizaje profesional se realiza mediante talleres facilitados por expertos a lo largo del año con la finalidad de desarrollar conocimientos comunes. Posteriormente, los maestros reciben apoyo continuo integrado en el trabajo en su escuela. Las comunidades de aprendizaje profesional también se utilizan para aplicar los conceptos del UDL a la planificación y la práctica en el aula, ya que los equipos de cada grado colaboran habitualmente a lo largo del año.

Sistemas de Apoyo de Múltiples Niveles (MTSS)

El UDL es parte del contexto más amplio del sistema de apoyo de múltiples niveles (MTSS). El MTSS ofrece un marco para que los educadores tomen decisiones basadas en datos para la mejora del programa académico, la instrucción e intervención de alta calidad, el aprendizaje socioemocional y el apoyo conductual positivo. El MTSS es un sistema que garantiza la satisfacción de las necesidades de los estudiantes, y el UDL es un marco que guía a los educadores para diseñar la instrucción (dentro de la estructura del MTSS) de manera que elimine las barreras y haga el aprendizaje accesible para todos los estudiantes. Tanto el UDL como el MTSS son fundamentales para el plan de formación profesional del SBUSD y trabajan conjuntamente para garantizar que nuestros estudiantes EML tengan acceso al apoyo que necesitan para progresar. Consulte el Capítulo 3 para obtener más información sobre el MTSS.

Lenguaje y Lectoescritura

Tanto el lenguaje como la lectoescritura son componentes cruciales del plan de formación profesional, tanto en la actualidad como en el futuro, ya que nos esforzamos constantemente por mejorar los resultados en lectoescritura de todos nuestros estudiantes, de conformidad con la visión del SBUSD (Consulte el Apéndice X). Por ello, nuestro aprendizaje profesional se ha centrado en la implementación de múltiples currículos nuevos basados en la evidencia en nuestros programas SEI y DLI. Nos hemos concentrado en una implementación con integridad, a medida que el distrito avanza en la puesta en práctica de *Wit & Wisdom* y *Fundations* en nuestros programas SEI, así como de *CKLA Caminos* y *CKLA* en nuestros programas DLI. A medida que los educadores profundicen en el diseño curricular y las fortalezas de la implementación (contenido y pedagogía), nos centraremos en examinar cómo brindamos apoyo específico a los estudiantes multilingües emergentes (EML), manteniendo el rigor y proporcionando los andamiajes necesarios. Este aprendizaje profesional se ha materializado en capacitaciones dirigidas por facilitadores, observaciones guiadas para líderes escolares y asesoría continua en las escuelas. Además, se han utilizado comunidades de aprendizaje profesional (PLC) para analizar las evaluaciones y otros trabajos de los estudiantes con el fin de planificar la instrucción. Este ha sido y seguirá siendo un enfoque para nuestro aprendizaje profesional como distrito.

4

Además del aprendizaje profesional específico del currículo, el plan de formación profesional del SBUSD refleja un fuerte énfasis en el desarrollo del idioma inglés (ELD), tanto integrado como designado, en todos los niveles. Los siguientes temas relacionados con el aprendizaje profesional de ELD se priorizan para los educadores del SBUSD:

- ELD integrado
- ELD designado (FOSS)Estrategias de ELLevation, módulos I-ELD
- Proyecto Avanzando
- Lexia English
- Benchmark Hello! Plan de estudios para estudiantes recién llegados

A lo largo del año, los educadores y líderes de las escuelas tienen acceso al aprendizaje profesional relacionado con los temas mencionados anteriormente, en una variedad de contextos:

- Días de aprendizaje profesional para el personal del distrito y de las escuelas cuando no hay clases para los estudiantes (normalmente en agosto, octubre y marzo de cada año escolar)
- Capacitación instructiva a nivel escolar Talleres de día completo y/o después del día escolar
- Reuniones periódicas de las comunidades de aprendizaje profesional (PLC)

Además, los maestros tienen acceso a una amplia gama de oportunidades de crecimiento profesional, lo que garantiza un desarrollo continuo. Los educadores del programa de doble inmersión lingüística (DLI) reciben apoyo a través de diversas oportunidades de capacitación especializada, como colaboraciones con colegas de DLI, en la Cumbre de DLI, el equipo de DLI y otras conferencias especializadas.



4

Conclusión

En este capítulo, hemos descrito el planteamiento integral del SBUSD para el empleo de personal y el desarrollo profesional, específicamente diseñado para apoyar a los estudiantes multilingües emergentes (EML). En aras de garantizar la calidad intelectual de la instrucción y un acceso significativo para todos los estudiantes EML, el SBUSD prioriza la contratación y retención de educadores calificados. Esto incluye exigir las autorizaciones correspondientes y brindar sólidas oportunidades de formación profesional. La dedicación del distrito a la implementación de los principios de la hoja de ruta para los estudiantes de inglés de California, junto con la alineación estratégica del aprendizaje profesional con el marco educativo del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara, garantiza que los educadores cuenten con las habilidades y los conocimientos necesarios para impartir una instrucción rigurosa y culturalmente sostenible. Para fomentar el éxito académico y el sentido de pertenencia de los estudiantes EML, el SBUSD ha creado un sistema que empodera a los educadores para atender las diversas necesidades de sus estudiantes EML. Esto se logra mediante iniciativas como el programa de inducción docente, el diseño universal para el aprendizaje, los sistemas de apoyo de múltiples niveles y un enfoque centrado en el desarrollo del lenguaje y la lectoescritura. Este plan holístico subraya el compromiso del SBUSD de crear un sistema educativo coherente y eficaz que valore y aproveche los recursos lingüísticos y culturales de sus estudiantes EML.

Alineación de los Temas con el Monitoreo Federal de Programas (FPM)

SBUSD se alinea con el Instrumento del Programa para Estudiantes del Idioma Inglés del Monitoreo de Programas Federales[61]. El Departamento de Educación de California proporciona anualmente a las agencias educativas locales (LEA) los elementos actualizados del FPM[62]. Una lista de los elementos correspondientes se proporciona en el Apéndice D.



[61] California Department of Education. (2023, May). *Education.* Retrieved from https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

[62] California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

5 Participación Familiar



Resumen del capítulo

Este capítulo ofrece una visión completa de las oportunidades disponibles para involucrar a las familias en la implementación y seguimiento de programas para estudiantes de hable inglés y multilingües. Incluye un análisis detallado de las asociaciones auténticas y significativas entre las familias y las escuelas dentro del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD), destacando el papel de la participación de las familias en oportunidades tanto a nivel escolar como del distrito escolar, así como en estructuras de gobierno, como el Comité Asesor de Aprendices Multilingües Emergentes (EMLAC) y el Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes del Distrito (DEMLAC). Además, el capítulo explora diversas oportunidades de aprendizaje familiar y procesos de comunicación que apoyan la colaboración y la participación activa.



¿QUÉ DEBEN HACER LAS ESCUELAS?

Para desarrollar de manera efectiva asociaciones sólidas entre la familia y la escuela que apoyen la colaboración y la participación, los centros escolares:



- Crear espacios seguros y acogedores para fomentar la comunidad y la colaboración.
- Fortalecer las relaciones con las familias de los EML.
- Establecer asociaciones con las familias de los EML a través de la participación en el Consejo Escolar (SSC) y el Comité Asesor de Estudiantes Emergentes Multilingües (EMLAC).
- Garantizar la disponibilidad de intérpretes y traductores aprobados por el distrito para los eventos escolares.
- Proporcionar Enlaces de Participación Familiar (FELs) que sirvan como un sistema de apoyo vital, brindando orientación y recursos esenciales a los padres y tutores de los EML.

5 Capítulo 5: Participación Familiar

Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes Antecedentes y Alineamiento

El plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) intencionalmente complementa y pone en funcionamiento la visión del plan Multilingüismo con Excelencia hacia la Transformación Académica (META, 2020), construye sobre los fundamentos de los cuatro principios de la Norma de la Hoja de Ruta para los Estudiantes de Inglés en California (ERL por sus siglas en inglés) y cumple con los requisitos estatales y federales para servicios para Estudiantes de Inglés (EL por sus siglas en inglés). Aunque reconocemos el término legal y de la norma Estudiantes de Inglés (ELs), preferimos referirnos a nuestros estudiantes como Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs). Esta preferencia refleja nuestro compromiso en reconocer y construir sobre las fortalezas lingüísticas que contribuyen en el salón de clase. A continuación, hay una breve descripción de los documentos de guía principales a los que nos referimos a través del plan:

- El plan Multilingüismo con Excelencia hacia la Transformación Académica (META, 2020) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara es un plan estratégico y visionario para crear vías multilingües diversas para reconocer las fortalezas y cumplir con las necesidades de todos los estudiantes. Este capítulo principalmente se alinea con la Meta Estratégica 5 de META, Participación de la Familia y Comunidad de Santa Bárbara: fomentar la participación de las familias y comunidades escolares en oportunidades de aprendizaje compartidas que promueven la comprensión, agencia y liderazgo para avanzar el aprendizaje y crecimiento de todos los estudiantes.

- La Norma ELR de CA[63] ofrece una guía a las agencias educativas locales (LEAs por sus siglas en inglés) para dar la bienvenida, comprender y educar a la población diversa de estudiantes que son estudiantes multilingües emergentes en las escuelas públicas de California.

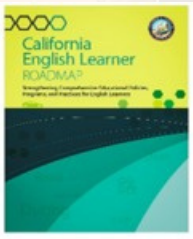
- El Departamento de Educación de California (CDE por sus siglas en inglés) utiliza el Instrumento Federal de Monitoreo de Programas para los estudiantes de inglés (FPM)64 para realizar revisiones FPM de las LEAs para asegurar que están creando y manteniendo programas que cumplen con los requisitos fiscales y programáticos.

[63] California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

5 CAPÍTULO 5

Principios de ELR y Alineamiento de Elementos del Capítulo 5

El Plan Maestro secrea según los fundamentos de la Norma de la Hoja de Ruta para los Estudiantes de Inglés en California(ELR). Cada capítulo comenzará identificando los principios y elementos específicos del ERL que son másaplicables. El Capítulo 5 se enfoca principalmente en los siguientes principios y elementos del ERL:



Principios del ELR	Elementos Relevantes del ELR
▪**Principio 1:** escuelas orientadas a los valores y sensibles a las necesidades **Principio 2:** calidad intelectual de la instrucción y acceso significativo ▪**Principio 3:** condiciones del sistema que apoyan la eficacia ▪**Principio 4:** alineamiento y articulación dentro y a través de los sistemas	1C. Ambiente escolar 1D. Colaboraciones entre la familia y la escuela 2G. Elección programática 3A. Liderazgo 4A. Alineamiento y articulación 4C. Coherencia

"Creemos que debemos trabajar hacia el desarrollo de colaboraciones confiables entre nuestras comunidades escolares, buscando apoyarnos unos a otros como un equipo unificado. Creemos que cuando hacemos este duro trabajo exitosamente, maximizamos la posibilidad del éxito de los estudiantes en nuestras escuelas y comunidad. En particular, creemos que debemos trabajar diligentemente para descubrir, reconocer y hacer visible los recursos lingüísticos, culturales y adicionales que residen dentro de los estudiantes multilingües emergentes, familias y comunidades. Incorporaremos estos recursos en nuestros enfoques educativos y trabajaremos como colaboradores auténticos con familias y comunidades para mejorar el liderazgo de la familia/comunidad. Podemos lograr nuestra visión si persistimos, perseveramos y somos responsables a través de la responsabilidad mutua y control sobre los resultados que queremos".

~Plan META del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara [65]

[65] Santa Barbara Unified School District. (2020). *Master Plan for Multilingual Education (META Plan)* (p. 39). https://www.sbunified.org

5

Introducción

En el Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara, la participación de la familia y comunidad es un pilar para crear escuelas orientadas por los valores y sensibles a las necesidades de nuestros estudiantes multilingües emergentes (EMLs). Reconocemos el rol importante que juegan las familias en apoyar el desarrollo de la adquisición del inglés de los estudiantes. El distrito está comprometido a colaborar con las familias para asegurar una comunicación efectiva para identificar, evaluar, instruir y reclasificar a los estudiantes multilingües emergentes. Ajustándose a las guías estatales y federales y a las prácticas basadas en la investigación[66], el SBUSD busca crear oportunidades para que las familias participen en la educación de sus hijos, particularmente aquellos estudiantes multilingües emergentes (EMLs). Las familias aportan diversos idiomas, habilidades, culturas y experiencias, enriqueciendo a las comunidades escolares y al distrito en general.

El Marco de Desarrollo de Capacidades Duales para las Alianzas entre la Familia y la Escuela

Mucho del trabajo presente y futuro en la participación de la familia y la comunidad del Distrito está guiado por el *Marco de Creación de Capacidad Dual para Colaboraciones Familia/Escuela* de Mapp and Bergman (2019), que está basado en la premisa de que, para que la participación familiar se vuelva realidad, debe haber un enfoque en crear capacidad entre las familias y las escuelas. El marco describe dos tipos principales de Condiciones Esenciales y ofrece dirección basada en la investigación sobre mejores prácticas para cultivar y sostener colaboraciones. Las Condiciones Esenciales son: Condiciones del Proceso, que son los pasos, acciones y procedimientos en cualquier actividad o proyecto; Condiciones Organizativas, que se refieren a cómo las escuelas, distritos o programas educativos se establecen para apoyar las colaboraciones familia-escuela en manera clara, conectada con las metas de educación, duradera en el tiempo y extendida a través del distrito (Partners in Education, 2013).

[66] Departamento de Educación de California. (2017). Family Engagement Toolkit: Continuous Improvement Through an Equity *Lens. Sacramento, CA: Author* https://www.cde.ca.gov/fg/aa/lc/documents/family-engagement.pdf
Departamento de Educación de California. (2016). EL Toolkit Chapter 10: Ensuring Meaningful Communication with Limited English Proficient Parents. Sacramento, CA: Author
https://www.ed.gov/teaching-and-administration/supporting-students/english-learner-tool-kit-oela

Figura 5.1 El Modelo de doble capacidad para asociaciones entre la familia y las escuelas[67]



Fomentar condiciones esenciales

El SBUSD fomenta la participación significativa de la familia y la comunidad por medio de enfoques sistémicos liderados por el departamento de Servicios al Estudiante y Familias y Servicios Educativos. Al crear relaciones confiables y reconocer los ricos valores lingüísticos y culturales de las familias, enfatizamos colaboraciones fuertes dentro de un ambiente escolar positivo e inclusivo. Nuestro enfoque está en crear un ambiente de apoyo para los estudiantes multilingües emergentes (EMLs) y sus familias al:

- Crear espacios seguros y acogedores para crear comunidad y colaboración
- Fortalecer relaciones con las familias de EMLs
- Establecer colaboraciones con familias al establecer el Concilio Escolar en las escuelas (SSC por sus siglas en inglés) y un Comité Asesor para Alumnos Multilingües Emergentes (EMLAC por sus siglas en inglés)
- Alinear recursos y servicios
- Asegurar la disponibilidad de intérpretes y traductores aprobados por el distrito para eventos escolares cuando un idioma es hablado por lo menos por el 15% de EMLs, y cuando es posible, para otros idiomas.

[67] Mapp, K. L. & Bergman, E. (2019). Marco de creación de capacidad dual para colaboraciones familia- escuela (Versión 2). Extraída de: www.dualcapacity.org

Norma y Metas del Programa

La **norma y metas del programa** del *Marco de Creación de Capacidad Dual* resalta las metas y resultados que deben emerger para educadores y familias cuando se cumplen las Condiciones Esenciales. Estas metas pueden utilizarse para desarrollar métricas que miden la capacidad de crecimiento entre las familias y educadores.

MetasEnfocadasenlas4Cs

Ajustándose a la investigación sobre la importancia de la participación familiar en el logro estudiantil, el *Marco de Creación de Capacidad Dual* nos pide crear y mejorar la capacidad de las familias y educadores en cuatro áreas: **capacidades, conexiones, cognición y confianza en sí mismo**. Esta responsabilidad se comparte en todos los niveles del sistema, desde los líderes del Distrito a los administradores y educadores en las escuelas. El enfoque es cultivar los valores de la familia y el hogar al ofrecer muchas oportunidades dirigidas para crear conocimiento, fortalecer la conexión escuela-hogar, mejorar las conexiones y fomentar la autoeficacia al:

- Crear oportunidades para participar en programas dedicados a fomentar la comprensión del sistema escolar americano y sus estructuras
- Diseñar una secuencia de actividades y/o talleres para las familias para comprender las evaluaciones estatales de desempeño y sus datos relacionados con el desempeño del estudiante
- Ofrecer múltiples oportunidades para aprender modos para apoyar el aprendizaje socio emocional.

Crear Capacidad para los Educadores

Mapp y Bergman (2019) proponen que, "el personal de la escuela y el distrito deben conocer los recursos y fondos de conocimiento disponibles en las comunidades donde trabajan. También necesitan habilidades en las áreas de competencia cultural y crear relaciones confiables con las familias". Alineados con las iniciativas y planes del SBUSD como el Plan Local de Control y Rendición de Cuentas (LCAP por sus siglas en inglés)[68] y la norma de Participación de los Padres y la Familias[69], todos los maestros y directores del programa EML participarán en capacitación profesional. Las sesiones incluirán los fundamentos y alineamiento de la educación multilingüe, la Norma de la Hoja de Ruta para los Estudiantes de Inglés y las mejores prácticas para el currículo, pedagogía y participación familiar. Además, el SBUSD proveerá entrenamiento continuo para los enlaces familiares y apoyará al personal habilitándolos a mejorar el apoyo a los estudiantes EML y a comunicar los detalles del programa a padres y otros.

[68] Santa Barbara Unified School District. (n.d.). *Local Control and Accountability Plan (LCAP). https://www.sbunified.org/about/lcp*
[69] Title I, Part A Parent and Family Engagement *https://www.cde.ca.gov/sp/sw/t1/parentfamilyinvolve.asp*

Comunicación significativa y acceso lingüístico

Además de estos esfuerzos para crear capacidad, la comunicación significativa es primordial para asegurar que las familias están completamente equipadas para participar en la educación de sus hijos. El SBUSD tiene el compromiso de comunicarse significativamente con nuestras familias multilingües sobre la información relacionada con la escuela que necesitan para hacer decisiones informadas y ser participantes útiles en la educación de sus hijos. Esto incluye, pero no está limitado a, información sobre opciones de programa, el progreso de los estudiantes en ELD, el progreso de los estudiantes en otras clases centrales, educación especial y servicios relacionados, normas de disciplina para los estudiantes y procedimientos, registración e inscripción, boletines de calificaciones, pedidos de permisos de los padres/tutores para participación de los estudiantes en actividades del distrito o la escuela, conferencia padres-maestro, manuales para los padres/tutores y otros programas especializados.

Interpretación y traducción

Un componente esencial de nuestro compromiso para la participación de nuestras familias multilingües es nuestra Unidad de Acceso Lingüístico (LAU por sus siglas en inglés), que provee traducción de documentos y recursos escritos y también interpretación simultánea, bidireccional en inglés y español en juntas de la escuela y el distrito y otros eventos (por ejemplo, conferencias de padres y maestros, juntas de IEP, celebraciones). La Unidad de Acceso Lingüístico (LAU) existe para asegurar que los estudiantes y familias del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara que hablan otros idiomas diferentes del inglés tengan igual acceso a la información y servicios ofrecidos por el distrito.
LAU trabaja para ofrecer acceso lingüístico equitativo permitiendo a todas las familias, estudiantes y empleados comprender, participar y expresar sus propias perspectivas entre las diferencias del lenguaje.

Las familias participan en distintos roles: Comités Asesores de Padres

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara está dedicado a fomentar participación significativa con diversos colaboradores educativos al ofrecer programas que activamente conectan con familias diversas cultural y lingüísticamente. El liderazgo del distrito y las escuelas están comprometidos a fortalecer relaciones a través de todos los grupos étnicos, familiares y culturales para mejorar los resultados educativos de los estudiantes multilingües emergentes (EMLs). Los Enlaces de Participación Familiar en la Escuela (FELs por sus siglas en inglés) sirven como un sistema de apoyo vital, ofreciendo guía esencial y recursos para padres/tutores de los EMLs, asegurando que están completamente participando y apoyando la trayectoria educativa de sus hijos.

Los líderes que supervisan los grupos de familia como el Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes del Distrito (DEMLAC), el Comité Asesor del Plan Local de Control y Rendición de Cuentas (LCAP) y los Comités Asesores de Estudiantes Multilingües Emergentes en cada escuela (EMLAC) aseguran una coordinación intencional y colaboraciones a través del distrito para cumplir con las necesidades únicas de cada grupo. Al mismo tiempo, crean oportunidades conjuntas para grupos de enfoque con las familias multilingües emergentes para fortalecer y crear ambientes hogareños que apoyan el aprendizaje de sus hijos.

Comité Asesor del Plan Local de Control y Rendición de Cuentas (LCAP) del Distrito:

Cada distrito escolar de California crea un Plan Local de Control y Rendición de Cuentas (LCAP) para establecer sus metas, acciones y gastos alineados con las prioridades estatales, incluyendo la participación de los padres. El Comité Asesor de LCAP es clave en asegurar que el plan cumpla con las necesidades de todos los estudiantes, particularmente los estudiantes multilingües emergentes (EMLs). Este comité, guiado por el Código de Educación de California, aconseja sobre las metas y acciones del LCAP relacionadas con los programas de EML, revisa los borradores, controla la implementación y trabaja para mejorar la participación con las familias EML. Las juntas abiertas del comité fomentan la opinión de la comunidad, ofreciendo a las familias, incluyendo las familias EML, una oportunidad para influir las decisiones que afectan la educación de sus hijos. Se ofrecen servicios de traducción y notificaciones accesibles de las juntas para asegurar la inclusión. Se puede encontrar información adicional sobre el LCAP del año corriente y del proceso de LCAP en la *página del distrito.*

Comité del Consejo Escolar (SSC)[70]:

El Consejo Escolar (School Site Council o SSC) es un grupo responsable de tomar decisiones importantes en la escuela. Está compuesto por padres de familia, maestros, personal escolar y—en las escuelas secundarias—también por estudiantes. El SSC juega un papel clave en cómo se utilizan ciertos fondos estatales y federales para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes y el éxito general de la escuela.

Cada SSC incluye un representante del Comité Asesor de Aprendices Multilingües Emergentes (EMLAC) para asegurar que se escuchen y consideren las necesidades de todos los estudiantes, incluyendo aquellos que están aprendiendo inglés. Juntos, los miembros del SSC analizan datos escolares—como los resultados de exámenes, la asistencia y las necesidades de apoyo estudiantil—para identificar metas y desarrollar el Plan Escolar para el Rendimiento Académico Estudiantil (SPSA).

Este plan describe estrategias, servicios y decisiones sobre el uso de fondos para apoyar el crecimiento académico. El SPSA debe estar alineado con el **Plan de Control Local y Responsabilidad (LCAP)** del distrito y se revisa y actualiza cada año para asegurar que los estudiantes reciban el mejor apoyo posible.

[70] Legal References (California Department of Education - Schoolsite Council - *https://www.cde.ca.gov/fg/aa/co/ssc.asp#Role*

¿Quiénes forman parte del SSC?

El SSC está compuesto por el personal escolar y los padres o tutores, y en las escuelas secundarias, también por estudiantes. El consejo debe tener el mismo número de miembros escolares y padres/comunidad/estudiantes, con al menos 10 miembros en total.

Composición del SSC - Escuelas primarias:

- Miembros de laescuela (5 entotal):
  - El director (o su designado)
  - Un miembro del personal escolar que no sea docente
  - Tres docentes (los docentes deben constituir la mayoría del personal escolar)

- Padres/miembros de la comunidad (5 en total):
  - Padres o tutores de estudiantes de la escuela u otros miembros de la comunidad elegidos por los padres.
  - Si la escuela tiene 21 o más EML matriculados, se debe incluir a un padre o tutor de EML.

Composición del SSC - Escuelas secundarias:

- Igualqueelanterior, peroconestudiantes incluidos en el grupo de padres/comunidad, seleccionados por sus compañeros.

Responsabilidades del SSC:

1. Creación y Aprobación del Plan: El SSC ayuda a desarrollar y aprobar el Plan Único para el Logro Estudiantil (SPSA), incluyendo la asignación de fondos. Estas decisiones deben basarse en las necesidades de la escuela, identificadas mediante una revisión detallada de los datos escolares. El plan de gastos debe cumplir con las directrices estatales y federales.

2. Recomendación del Plan para su Aprobación: Una vez finalizado el plan, el SSC lo recomienda, incluyendo la asignación de fondos, a la junta escolar del distrito para su aprobación Final.

3. Supervisión del Plan: A lo largo del año escolar, el SSC supervisa la ejecución del plan para garantizar que las estrategias y los servicios tengan un impacto positivo en los resultados estudiantiles.

4. Introducción de Cambios Necesarios: Si las necesidades de la escuela cambian, el SSC puede revisar el plan. Cualquier cambio importante también debe ser aprobado por la junta escolar.

5. Evaluación del Progreso: Cada año, el SSC revisa el progreso de la escuela hacia sus metas. Esto incluye analizar datos, resultados y resultados para determinar qué funciona y qué necesita mejorar.

6. Cumplimiento de responsabilidades locales y estatales: El SSC también desempeña cualquier otra función asignada por el director de la escuela o exigida por la ley. Dado que cada comunidad escolar es única, el SSC debe asegurarse de que sus decisiones reflejen las necesidades de sus estudiantes.

Todas las escuelas del SBUSD deben contar con un Consejo Escolar. Las elecciones se llevan a cabo cada otoño y se anima a todas las familias a participar, incluyendo a los padres y tutores de estudiantes multilingües emergentes (EML).

Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLAC):

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD, por sus siglas en inglés) está comprometido con el fomento de una participación familiar significativa y en asegurar que las voces de las familias de estudiantes multilingües emergentes (EML, por sus siglas en inglés) sean reflejadas en la toma de decisiones escolares. Una estructura clave que apoya este compromiso es el Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLAC, por sus siglas en inglés), un comité basado en la escuela que ofrece a los padres y tutores la oportunidad de contribuir a las prácticas y programas que apoyan el éxito de los estudiantes EML.

De acuerdo con el Código de Educación de California, todas las escuelas con 21 o más estudiantes aprendices de inglés (ELs) deben establecer un Comité Asesor de Aprendices de Inglés funcional. Dentro del SBUSD, este comité se conoce como EMLAC. El Departamento de Educación de California supervisa la implementación y el cumplimiento de estos comités bajo la Sección 35147(c) del Código de Educación y la Sección 11308(d) del Título 5 del Código de Regulaciones de California. Cada escuela que califique debe establecer su EMLAC antes del **1 de octubre** de cada año.

Elecciones y Representación

Las elecciones de los oficiales de EMLAC deben realizarse tan pronto como sea posible al inicio del año escolar. Todos los padres o tutores de estudiantes multilingües emergentes son elegibles para votar. Los cargos de los oficiales incluyen, como mínimo, Presidente, Vicepresidente, Secretario y Parlamentario. En su primera o segunda reunión del año, el EMLAC de cada escuela debe identificar un representante y un alterno para que sirvan en el Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes del Distrito (DEMLAC, por sus siglas en inglés). Estos cargos no son roles electos; el director de la escuela tiene la flexibilidad de nombrar a un padre o tutor de EML para que sirva como representante y/o alterno de la escuela.

El Presidente, Vicepresidente, Secretario y Parlamentario trabajan estrechamente con el director o su designado para desarrollar las agendas de las reuniones e identificar los temas relevantes para las familias EML. Esta colaboración asegura que las reuniones de EMLAC sean significativas, estén alineadas con las necesidades de la comunidad escolar y cumplan con los requisitos federales. El representante y el alterno de DEMLAC son responsables de informar al director y al EMLAC después de asistir a las reuniones de DEMLAC, asegurándose de que tengan la información necesaria para contribuir a la creación de las futuras agendas de las reuniones de EMLAC. Cada EMLAC debe realizar un mínimo de **cinco reuniones** al año para cumplir con su función asesora y mantener un compromiso activo.

Capacitación y Participación

Para apoyar a los miembros de EMLAC en sus roles asesores, la capacitación es proporcionada por el personal escolar o socios externos, según sea necesario. La capacitación se desarrolla en consulta con los miembros del comité y está diseñada para desarrollar la capacidad de liderazgo entre los padres y tutores de EML. El objetivo no es sólo compartir información, sino también empoderar a las familias para asumir roles de liderazgo significativos dentro de la comunidad escolar.

Funciones y Responsabilidades

EMLAC funciona como un cuerpo asesor, ofreciendo aportes sobre las decisiones escolares y la asignación de recursos que apoyan a los estudiantes EML. Es un grupo apartidista que se enfoca únicamente en abogar por las necesidades de los estudiantes EML, sin promover intereses personales o políticos. Mientras que sus responsabilidades fundamentales están delineadas por el Departamento de Educación de California, SBUSD puede establecer prácticas adicionales a nivel local.

El director de la escuela o su designado es responsable de establecer la estructura de EMLAC y de guiar a los padres y tutores de EML en la asunción de roles de liderazgo, incluyendo la facilitación de las reuniones del comité. Además, el director y el equipo administrativo deben mantener registros precisos de todas las reuniones de EMLAC, incluyendo agendas y actas, de acuerdo con las regulaciones estatales.

Responsabilidades de EMLAC:

1. EMLAC aconseja al/a la director/a y al personal sobre programas y servicios para EMLs utilizando medidas de desempeño académico.

2. EMLAC asesorará y asistirá en el desarrollo o revisión de:

a. Plan Singular para el Rendimiento de los Estudiantes de la escuela

b. Evaluación de las necesidades de la escuela

c. Maneras de alertar a los padres/tutores sobre la importancia de la asistencia regular a la escuela

d. Maneras de cumplir con las necesidades sociales y académicas de los EMLs *(SBUSD)*

e. Manerasde mejorar la comunicación con las familias y la comunidad en general *(SBUSD)*

Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes del Distrito (DEMLAC):

El Código de Educación de California requiere que cada distrito escolar público con 51 o más Estudiantes de Inglés forme un Comité Asesor de Estudiantes de Inglés del Distrito [71] En el SBUSD, este comité se llama *Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes del Distrito (DEMLAC).* Los EMLACs de las escuelas se establecen al comienzo del año escolar y en ese momento identifican a *un/a representante de DEMLAC y un/a alterno/a* para participar en el Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes del Distrito (DEMLAC) como representante de la escuela. Durante el año escolar, se fortifica la base de conocimiento colectivo de DEMLAC al equipar al comité con información relevante del programa de EML y los datos de los resultados de los estudiantes. Esto los habilita a conectar el desempeño de sus escuelas individuales con las metas generales del programa, en definitiva, mejorando los servicios que proveen. Esta experiencia también los equipa con el conocimiento y antecedentes necesarios para aconsejar al consejo escolar sobre estrategias efectivas para mejorar.

De acuerdo con las directrices estatales, el propósito del DEMLAC es servir en calidad de asesor ante la mesa directiva del distrito escolar en relación con los servicios y programas ofrecidos a los estudiantes multilingües emergentes (EML). DEMLAC debe aconsejar la mesa directiva del Distrito por lo menos en las siguientes tareas [72]:

1. Desarrollo del Plan Maestro para los programas educativos y servicios para estudiantes emergentes multilingües. El Plan Maestro tendrá en cuenta los planes de los sitios escolares.
2. Realizar una evaluación de necesidades de todo el distrito por escuela.
3. Establecer un esquema, metas y objetivos del distrito para programas y servicios de estudiantes de inglés.
4. Desarrollo de un plan para asegurar el cumplimiento de cualquier requisito aplicable para maestro/a y auxiliar de maestro/a.
5. Revisar y comentar sobre los procedimientos de reclasificación del distrito escolar.
6. Revisar y comentar sobre las notificaciones escritas que se requieren enviar a los padres/tutores.
7. Si DEMLAC actúa como el comité consultivo de padres de estudiantes de inglés bajo las Secciones 52063(b)(1) y 52062(a)(2) del Código de Educación de California, DEMLAC también debe revisar y comentar sobre el desarrollo o actualización anual del Plan Local de Control y Rendición de Cuentas (LCAP).

[71] Referencias Legales del Código de Educación de California, secciones 35147, 52062(a)(2), 52063(b), 52069, 62002.5 y 64001(a) Código de Reglamentos de California, Título5, Sección11308 y15495(b)

[72] Referencias Legales. Departamento de Educación de California – Comité Asesor de Estudiantes de Inglés del Distrito - *https://www.cde.ca.gov/ta/cr/delac.asp)*

El SBUSD proveerá a los miembros de DEMLAC materiales relevantes de entrenamiento y sesiones para apoyarlos en cumplir sus responsabilidades de asesoría. El entrenamiento se desarrollará en colaboración cercana con los miembros del comité y fondos de fuentes apropiadas cubrirán todos los costos asociados, incluyendo gastos para la asistencia de los miembros en eventos de entrenamiento.
Esta responsabilidad de apoyar a las familias se comparte en todos los niveles del sistema, desde los líderes del distrito a los administradores y educadores escolares. Cada año, el SBUSD toma decisiones basadas en recursos disponibles y un componente clave de nuestros esfuerzos de participación de las familias y comunidad comprende miembros críticos del personal que trabajan directamente con las familias de los estudiantes multilingües emergentes (EMLs). Estos miembros del personal, que poseen una apreciación de la diversidad cultural, trabajan diligentemente para crear relaciones auténticas, positivas y respetuosas con las familias, que a su vez fortalece la conexión entre la escuela y la comunidad. Los Enlaces bilingües de Participación Familiar colaboran con los administradores de la escuela para apoyar a las familias y conectarlas con los recursos de la escuela y la comunidad.

Enlaces de Participación Familiar (FELs)

El Enlace de Participación Familiar fortalece las colaboraciones escuela-familias para aumentar el éxito estudiantil. Establecen la conexión entre las escuelas y la comunidad implementando un programa de participación alineado con el Marco de Participación Familiar del Distrito. El enlace organiza talleres, entrenamiento y recursos para ayudar a las familias a apoyar la educación de sus hijos, recluta y coordina a voluntarios y ayuda con la inscripción en la escuela. También apoyan a los comités asesores de padres y eventos de la escuela, asegurando un ambiente inclusivo para todas las familias. Al fomentar la colaboración, el enlace asegura que las familias están participando activamente, contribuyendo a una cultura escolar positiva que mejora el rendimiento y bienestar de los estudiantes.

Compromiso con una mejora continua

Además de obtener el aporte de las familias y colaboradores durante los procesos de LCAP, el SBUSD recoge información anualmente para informar las necesidades expresadas por padres y guardianes. Ejemplos de esto incluyen la Encuesta de Clima y Cultura y la Evaluación de Necesidades de las Familias de EML.

Encuesta sobre el clima y cultura

Para informar el sistema de apoyo de múltiples niveles del distrito (MTSS), se administra una encuesta sobre el clima y cultura dos veces por año, en el otoño y primavera. El clima es la percepción y experiencia de las personas en un ambiente. La cultura son los valores compartidos, creencias y conductas que crean experiencias en un ambiente.

La encuesta se administra para estudiantes, familias y el personal. La plataforma de la encuesta es Panorama Education. La plataforma permite la facilidad de revisar los datos a nivel de escuela y distrito, comparando las experiencias de las escuelas y subgrupos, de monitorear el crecimiento del progreso, triangular experiencias entre los estudiantes, familias y el personal y también un acceso inmediato a las respuestas de la encuesta al final del plazo dado. El distrito administra la encuesta dos veces por año para permitir hacer correcciones a mitad de año y el monitoreo del progreso en tiempo real para mejorar el clima y cultura de la escuela.

Se comparan las respuestas de la encuesta Panorama con otras escuelas y distritos nacionales que también utilizan la plataforma Panorama. Esto nos permite poner nuestros resultados en contexto con los resultados en distritos nacionalmente.

En la sección de Participación Familiar de la encuesta, las áreas medidas incluyen: reuniones en persona con los maestros, participación en grupos de padres, discutir sobre la escuela con otros padres/tutores, niveles percibidos de pertenencia y confianza, ayudar en la escuela, visitar la escuela y participar en la recaudación de fondos. Desde la primavera de 2024, ha habido un crecimiento positivo en estas áreas.

Evaluaciones de las necesidades de las familias EML

Una evaluación de necesidades de EML es una herramienta vital para comprender las fortalezas y necesidades de nuestros estudiantes y familias EML. Ofrece información valiosa para planear el mejoramiento de la escuela y ayuda a crear un clima escolar más acogedor y de apoyo. Esta evaluación es una pieza clave del proceso de planeamiento de la escuela para EMLs, informando al Comité Asesor de EML (EMLAC) y al Concilio Escolar (SSC). El SSC utiliza los datos de la evaluación de necesidades, junto con otra información, para desarrollar el Plan Singular de Rendimiento de los Estudiantes.

Nuestra Evaluación de Necesidades de las Familias toma un enfoque completo, recogiendo el aporte de los estudiantes (cuando es apropiado) y padres/tutores a través de cuestionarios. Estos cuestionarios buscan la opinión sobre varias áreas importantes:

- Conocimiento de los padres/tutores sobre recursos.
- La relación hogar-escuela.
- Satisfacción con el programa educativo.
- Conocimiento de los padres/tutores sobre cómo abordar las inquietudes relacionadas con la escuela.
- Percepciones de equidad entre el personal de la escuela.

- Percepciones de las expectativas de los maestros.
- Medidas para mejorar el éxito académico de los estudiantes.
- Hábitos de estudio del estudiante en el hogar.
- Participación en programas después de la escuela, como tutoría.

El SBUSD recopila y analiza los resultados de la Evaluación de Necesidades EML, presentando los hallazgos como porcentajes de respuestas dentro de aproximadamente 60 días. Se informará a las familias del horario para distribuir, recolectar y compartir datos.
Este aporte es vital para apoyar a los estudiantes EML. La retroalimentación es esencial para la toma de decisiones informada y mejorar los programas y servicios. La participación en la evaluación de necesidades contribuye directamente a una mejor experiencia educativa para nuestros estudiantes EML.

Conclusión

Este capítulo resalta la dedicación del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara para la participación de las familias y comunidad para estudiantes multilingües emergentes (EML). Al cumplir con los principios de la Norma ERL de California y utilizar los marcos de referencia como el Marco de Creación de Capacidad Dual, el distrito apunta a empoderar a las familias multilingües como colaboradores activos en la educación. Los esfuerzos incluyen ofrecer apoyo lingüístico con la Unidad de Traducción e Interpretación, fomentar oportunidades de liderazgo para padres/tutores multilingües y promover la colaboración a través de varios comités. El distrito se enfoca en crear confianza, apreciar los valores culturales y ofrecer apoyo continuo desde la edad temprana a la graduación, enfatizando la importancia de la participación familiar en el éxito estudiantil.

Alineamiento de los artículos del Instrumento Federal de Monitoreo (FPM)

SBUSD se alinea con el Instrumento del Programa de Monitoreo Federal, Programa de Estudiantes de Inglés. El Departamento de Educación de California proporciona a las LEAs los ítems actualizados del FPM anualmente. Una lista de los ítems correspondientes se proporciona en el Apéndice D.



6 Evaluación, Rendición de Cuentas y Financiamiento



6 Evaluación, Rendición de Cuentas y Financiamiento

Resumen del capítulo

SBUSD está comprometido a proporcionar a los Estudiantes Emergentes Multilingües (EML) una educación de alta calidad mediante la implementación de una evaluación integral de programas y un proceso de rendición de cuentas, así como la colaboración continua entre estudiantes, familias y educadores tanto en el nivel escolar como distrital. A través de una instrucción rigurosa alineada con los estándares y un apoyo integral, el distrito asegura que los EML logren fluidez en inglés, dominio del contenido, además de promover el bilingüismo y la biliteracidad. Más allá de cumplir con los requisitos estatales y federales, el distrito fortalece continuamente sus programas EML, asegurando que todos los estudiantes reciban la atención, los recursos y las oportunidades necesarias para capacitar a los aprendices multilingües a prosperar académica y socialmente.



¿QUÉ DEBEN HACER LAS ESCUELAS?

Para monitorear, evaluar y fortalecer eficazmente los programas de EML, las escuelas:



- Monitorear regularmente la implementación de los elementos del Plan Maestro, incluidos los programas, servicios y el progreso de los estudiantes.
- Comprender e implementar las prácticas descritas en el Marco de Instrucción y en las Prácticas Clave para EML.
- Facilitar la participación en el aprendizaje profesional para satisfacer eficazmente las necesidades de los EML.
- Guiar a las familias de EML para comprender las complejidades del sistema escolar y así mejorar la participación e implicación general, especialmente en EMLAC.
- Utilizar una pedagogía culturalmente relevante y lingüísticamente sensible para apoyar las diversas necesidades de aprendizaje.
- Seguimiento y evaluación del progreso de los EML, ajustando la instrucción según sea necesario para asegurar el éxito.

Capítulo 6: Evaluación, Rendición de Cuentas y Financiamiento

Antecedentes y Conexión del Plan Maestro Para los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML)

El Plan general para los estudiantes multilingües emergentes (EML) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) complementa y materializa intencionalmente la visión del plan Multilingüismo con Excelencia hacia la Transformación Académica (META, 2020); se basa en los cuatro principios de la Norma de la Hoja de Ruta para los Estudiantes de Inglés (ELR) de California; y cumple con los requisitos estatales y federales sobre los servicios para estudiantes aprendices de inglés (EL). Si bien reconocemos que el término "aprendices de inglés" (EL), se utiliza en el contexto legal y normativo optamos por referirnos a nuestros estudiantes como multilingües emergentes (EML). Esta decisión refleja nuestro compromiso de reconocer y exponer las fortalezas lingüísticas que aportan a nuestras aulas.

A continuación, se presenta una breve descripción de los principales documentos rectores a los que se hace referencia a lo largo del plan:

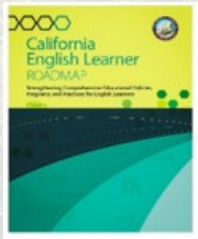
- El plan de Multilingüismo con Excelencia hacia la Transformación Académica (META, 2020) del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara es un plan estratégico y visionario para crear trayectorias multilingües diversas que reconozcan las fortalezas y satisfagan las necesidades de todos los estudiantes. Este capítulo se alinea principalmente con la meta estratégica 3 del plan META: Transformación organizacional y liderazgo orientado a la defensa; y con la meta 3: Dirección y apoyo estratégico: Brindar dirección estratégica, orientación y apoyo al personal del distrito y a las escuelas, enfocados en mejorar el rigor de la enseñanza y la interacción de los estudiantes multilingües emergentes y otros estudiantes de idiomas en cada aula de cada escuela, para que todos los estudiantes alcancen altos niveles de excelencia académica, aprovechamiento multilingüe y competencia sociocultural.
- La Norma de la hoja de ruta para los estudiantes de inglés[73] brinda orientación a las agencias educativas locales (LEA) sobre cómo recibir, comprender y educar a la población diversa de estudiantes que están aprendiendo inglés y asisten a las escuelas públicas de California.
- El Departamento de Educación de California (CDE) utiliza el Instrumento federal de monitoreo de programas para los estudiantes de inglés (FPM)[74] con el fin de realizar revisiones del FPM de las LEA en aras de garantizar que estén creando y manteniendo programas que cumplan con los requisitos fiscales y programáticos.

[73] Departamento de Educación de California- *California English Learner Roadmap: Strengthening Comprehensive Educational Policies, Programs, and Practices for English Learners* (*CA EL Roadmap*) https://www.cde.ca.gov/sp/ml/roadmap.asp
[74] Departamento de Educación de California: Monitoreo del cumplimiento https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

CAPÍTULO 6

Capítulo 6: Alineación de los Principios y Elementos de la Hoja de Ruta Para Los Estudiantes de Inglés

El Plan se basa en la norma de la hoja de ruta para los estudiantes de inglés (ELR) de California. Cada capítulo comienza identificando los principios y elementos específicos más relevantes de la hoja de ruta. El capítulo 6 se centra en los siguientes principios y elementos:



Principios de la ELR	Elementos relevantes de la ELR
▪ **Principio 3:** Condiciones del sistema para apoyar la efectividad ▪ **Principio 4:** Alineación y articulación dentro y a través de los sistemas	3A. Liderazgo 3B. Recursos adecuados 3C. Evaluaciones 4A. Alineación y articulación 4C. Coherencia

Introducción

Un componente importante de la finalidad del Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara es garantizar que todos los estudiantes EML reciban igualdad de oportunidades en un entorno inclusivo y equitativo que fomente el éxito académico y el crecimiento personal. De conformidad con la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas (EEOA)[75] y el marco de *Castañeda v. Pickard*[76], el distrito garantiza el cumplimiento de las directrices legales que exigen apoyo educativo eficaz, recursos suficientes y evaluación continua para satisfacer las necesidades de nuestros estudiantes multilingües emergentes. Sin embargo, nuestro método va más allá del mero cumplimiento legal. Al brindar una instrucción rigurosa y alineada con los estándares, así como ayuda específica, el distrito se esfuerza por preparar a los estudiantes multilingües emergentes con sólidas habilidades en inglés, aptitudes académicas y desarrollo personal, a la vez que fomenta la mejora de su lengua materna, cuando corresponda.

El Plan maestro para los estudiantes multilingües emergentes del distrito celebra los recursos lingüísticos y culturales al priorizar la esencia de los valores y convicciones del plan META delineados a continuación (META, páginas 38-39), que impulsan los aspectos de evaluación, reflexión y rendición de cuentas de este plan:

[75] Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas (EEOA) - 20 U.S.C. § 1703(f)

[76] Creating Schools and Systems That Support Asset-Based, High-Quality Instruction for Multilingual Learners. In California Department of Education (Ed.). Improving Education for Multilingual and English Learner Students: Research to Practice (pp. 413-504). https://www.cde.ca.gov/sp/ml/improvingmleleducation.asp

Empoderamiento a través del multilingüismo y la competencia sociocultural: Esto enfatiza la importancia del multilingüismo y la competencia sociocultural como habilidades esenciales para las personas y las comunidades. Al apoyar a los estudiantes multilingües emergentes para que dominen varios idiomas, el objetivo es desarrollar su potencial y fomentar su crecimiento cognitivo, cultural y social. La prioridad se centra en crear entornos de aprendizaje inclusivos y atractivos que celebren las diversas identidades lingüísticas y culturales de los estudiantes.

Comunidades de aprendizaje seguras, inclusivas y basadas en relaciones: Consideramos que crear entornos seguros, solidarios e inclusivos es clave para el éxito académico. Las escuelas buscan fomentar la confianza, el respeto y la pertenencia, permitiendo a los estudiantes explorar sus identidades. Forjar relaciones sólidas con los estudiantes, las familias y el personal garantiza la colaboración para lograr la equidad y la excelencia, donde se escucha cada voz y se empodera a cada individuo.

Defensa, colaboración y responsabilidad compartida por la equidad: Esto se centra en la necesidad de interceder y colaborar para lograr la equidad, en particular para los estudiantes multilingües emergentes. Trabajando en conjunto con las familias, el personal y las comunidades, el objetivo es crear vías académicas personalizadas e inclusivas que respeten la diversidad lingüística y cultural. La responsabilidad colectiva garantiza que cada estudiante reciba el apoyo necesario para alcanzar el éxito.

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara evalúa sus programas para los estudiantes EML con el objetivo de determinar la eficacia de sus prácticas para fomentar un entorno de aprendizaje inclusivo, solidario y equitativo para todos los estudiantes. El distrito medirá su éxito con base en las siguientes áreas clave:

1. Implementación del programa para estudiantes multilingües emergentes
2. Empleo de personal y aprendizaje profesional
3. Desempeño estudiantil: Progreso adecuado hacia el dominio del inglés y la reclasificación
4. Desempeño estudiantil: Rendimiento académico y en lectoescritura
5. Participación de familias/padres
6. Entornos seguros y afirmativos (SEL)
7. Preparación para la universidad y la carrera profesional

A través de estas medidas de evaluación, el Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara garantiza que su compromiso de apoyar a los estudiantes de inglés no sea solo una obligación legal, sino un componente central de su misión de crear una experiencia educativa inclusiva y motivante para todos los estudiantes. Esta evaluación exhaustiva regirá las mejoras continuas y mantendrá al distrito enfocado en su objetivo de brindar una educación equitativa y de alta calidad para todos los estudiantes.

6

Funciones y responsabilidades en el apoyo a estudiantes multilingües emergentes (EML)

SBUSD está comprometido con la participación de los socios educativos en el apoyo a los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs). Para fortalecer la colaboración y los esfuerzos de evaluación, el distrito establecerá una Coalición Guía del Plan Maestro durante el año escolar 2025–2026. Esta coalición será responsable de revisar la implementación del plan y de realizar las revisiones necesarias para garantizar que los procesos, los sistemas de responsabilidad y la calidad de los programas de adquisición de idiomas sean evaluados de manera eficaz. Estas evaluaciones se guiarán por criterios específicos co-desarrollados con el comité.

La coalición estará compuesta por aproximadamente 5 a 6 miembros, incluidos autores principales del plan, maestros y un miembro ejecutivo de DEMLAC. Durante el primer año, la coalición se enfocará en construir un entendimiento compartido del Plan Maestro, asegurando que su contenido sea comprensible y desarrollando recursos complementarios que respalden su implementación.



Las labores del distrito para fortalecer nuestra responsabilidad colectiva se describen en la siguiente tabla que detalla los roles necesarios en la implementación de programas e instrucción equitativos para los estudiantes EML.

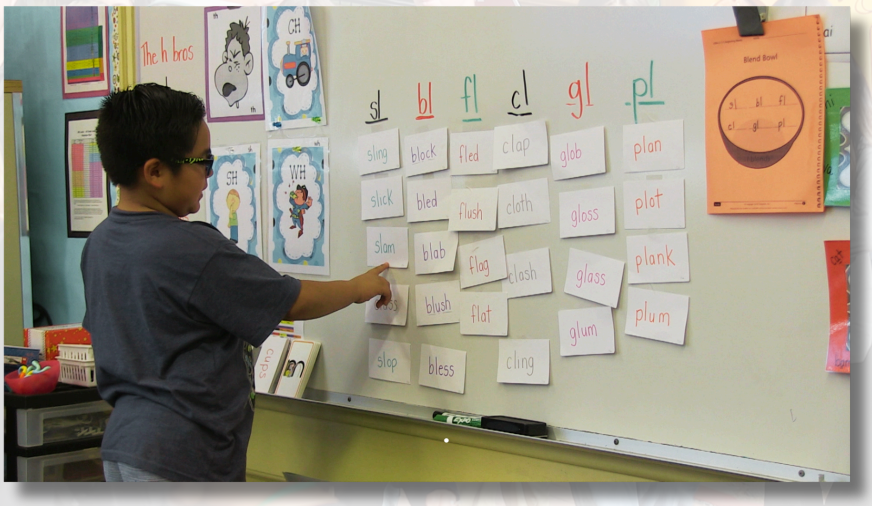
Funciones Clave en el Apoyo a los Estudiantes EML:

Tabla 6.1 Funciones clave en el apoyo a los estudiantes emergentes multilingües (EML)

Función	Responsabilidades
Directora de equidad educativa y servicios multilingües y (en colaboración con el liderazgo del distrito)	• Establecer, involucrar y brindar dirección estratégica a la Coalición Guía del Plan Maestro. • Asegurar la alineación de los programas y servicios con los requisitos federales y estatales para los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs). • Brindar orientación y supervisión a los administradores escolares en el desarrollo e implementación de metas relacionadas con EML en los Planes Escolares para el Rendimiento Académico (SPSA), asegurando que las metas del English Learner (EL) Roadmap se integren completamente en los planes y estrategias del distrito para fortalecer la capacidad de su implementación efectiva. • Monitorear regularmente la implementación de programas y servicios para EML en todas las escuelas, incluyendo el análisis del rendimiento estudiantil por plantel. • Diseñar e impartir desarrollo profesional para fortalecer la capacidad del personal en la atención a estudiantes EML. • Guiar y empoderar a padres y tutores de estudiantes EML en la comprensión del sistema escolar, fomentando una mayor participación y compromiso. • Apoyar y liderar el trabajo de DEMLAC, asegurando que se cumpla con su papel y responsabilidades como comité asesor en alineación con el Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes del distrito.
Directores de Escuelas (en colaboración con sus equipos)	• Monitorear regularmente la implementación de los elementos del Plan Maestro para Estudiantes Multilingües Emergentes, incluidos los programas, servicios y el monitoreo del progreso estudiantil. • Apoyar la comprensión e implementación del Marco Instruccional y las 5 Prácticas Clave para EML. • Facilitar el desarrollo profesional del personal para satisfacer de manera efectiva las necesidades de los EML. • Guiar a los padres y tutores de los EML en la comprensión de las complejidades del sistema escolar para mejorar el compromiso y la participación en general, especialmente en EMLAC.

Maestros y personal de apoyo	Maestros: • Implementar estrategias instruccionales alineadas con el Marco Instruccional y las 5 Prácticas Clave para EML para satisfacer las necesidades de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs). • Utilizar pedagogía culturalmente relevante y lingüísticamente responsiva para apoyar las diversas necesidades de aprendizaje. • Rastrear y evaluar el progreso de los EML, ajustando la instrucción según sea necesario para garantizar el éxito. • Colaborar con colegas y personal de apoyo para ofrecer instrucción diferenciada para los EML. • Involucrar de manera significativa a las familias de EML (padres/tutores) para apoyar el éxito estudiantil.
	Maestros y Personal de Apoyo: • Trabajar con los EML que requieren apoyo académico o emocional adicional. • Brindar servicios específicos para asegurar que los EML puedan acceder al currículo de educación general. • Servir de enlaces entre la escuela y las familias de EML para abordar eficazmente cualquier inquietud o necesidad.
Enlaces de participación de los padres y las familias	• Incluir a las familias de los estudiantes EML en la educación de sus hijos. • Cerciorarse de que las familias estén informadas y tengan acceso a recursos para apoyar el aprendizaje de los estudiantes. • Incorporar la retroalimentación de las familias con la finalidad de mejorar continuamente los servicios para los estudiantes EML.
EMLAC	• Revisar cada año los datos de la escuela sobre la efectividad del programa y el rendimiento estudiantil con el objetivo de formular recomendaciones para el SPSA anual como parte de su función de asesoramiento. • Examinar la información de la encuesta de necesidades de los estudiantes EML • Revisar los datos de la escuela y el distrito sobre la evaluación estatal a los estudiantes EML. • Asesorar sobre los programas de adquisición del idioma para los estudiantes EML y brindar apoyo a nivel escolar.

DEMLAC	Proporciona asesoramiento en las siguientes tareas:
	• Elaborar un plan maestro del distrito sobre programas y servicios educativos para estudiantes de inglés. Este plan maestro del distrito considerará los planes maestros de las escuelas. • Realizar una evaluación de necesidades a nivel de distrito, escuela por escuela. • Establecer el esquema, las metas y los objetivos del distrito para los programas y servicios dedicados a los estudiantes de inglés. • Crear un plan para garantizar el cumplimiento de cualquier requisito concerniente a los maestros y/o asistentes de maestros. • Analizar y opinar sobre los procedimientos de reclasificación del distrito escolar. • Examinar y comentar sobre las notificaciones escritas que deben enviarse a los padres/tutores. • Si el DEMLAC actúa como comité asesor de padres de estudiantes de inglés según las Secciones 52063(b)(1) y 52062(a)(2) del Código de Educación de California, el DEMLAC también revisará y opinará sobre el desarrollo o la actualización anual del Plan de rendición de cuentas y control local (LCAP).



Plan de evaluación y áreas de enfoque:

El proceso de evaluación para estos programas está guiado por preguntas específicas que se enfocan en la indagación y análisis de los datos. La puesta en operación y estandarización de la evaluación anual de los programas y servicios para estudiantes multilingües emergentes (EMLs) es un proceso interactivo que incluye a nuestros colaboradores educativos mientras trabajamos juntos para alcanzar las metas que se han resumido a través del Plan Maestro. Las siguientes áreas claves de la evaluación del programa guiarán nuestra indagación e informarán nuestros siguientes pasos de acción.

Tabla 6.2 Evaluación de Programa

Áreas de enfoque del programa de evaluación	**Preguntas de la evaluación del programa EML**	**Fuente de evidencia/métricas**
Implementación del Programa de Estudiantes Multilingües Emergentes	¿Hasta qué punto utilizan los maestros, administradores, padres/tutores el Plan Maestro como una herramienta para cumplir con las necesidades de EMLs y el personal y para cumplir con los requisitos estatales y federales? Además, ¿cómo se identifican, evalúan y abordan las áreas de inquietud para ofrecer intervención, apoyo y entrenamiento?	Anualmente: -Evaluación del/de la director/a -Revisiones de los programas escolares -Encuestas Regularmente: -Visitas a las escuelas -Visitas de aprendizaje -Revisión del horario de instrucción

Personal & capacitación profesional	¿Cuán eficiente es la capacitación profesional que provee el SBUSD, los recursos y guías para los educadores de estudiantes EML? ¿Hasta qué punto se sienten preparados los educadores del SBUSD para responder a las necesidades lingüísticas, de conocimiento, académicas y socioculturales de los EMLs?	Anualmente: - Encuestas sobre capacitación profesional (distrito y en cada escuela) Regularmente: - Visitas de aprendizaje - Juntas de retroalimentación de los líderes a nivel de grado o jefes de departamento -Formadores de instrucción -Retroalimentación de los líderes de EMLs -Juntas de retroalimentación de otro grupo de educadores
Desempeño del estudiante: progreso adecuado hacia el dominio del inglés & reclasificación	¿Qué tendencias existen en los datos de la progresión anual del desempeño en inglés de los EMLs que indican un adecuado progreso hacia las medidas de crecimiento que cumplen o exceden las expectativas mínimas? ¿Hasta qué punto están cumpliendo los criterios de reclasificación los EMLs para salir de estos programas dentro de un tiempo razonable? ¿Cómo se diferencian estas tendencias de aquellos que son LTELs, identificados dualmente, recién llegados y cómo responde nuestro sistema a sus necesidades específicas?	Anualmente: - Puntajes del ELPAC - Crecimiento en el Indicador de Progreso de los Estudiantes de Inglés (ELPI) - Lectura STAR - Evaluación diagnóstica de lectura para K-2 Regularmente: -ELPAC interino -resultados de la evaluación del currículo de ELD -Puntos de referencia sobre el desarrollo de la lectoescritura -estándares por nivel de grado
Desempeño del estudiante: lectoescritura y rendimiento académico	¿Qué tendencias existen en los datos de la progresión del dominio de la lectoescritura en EMLs que indican un progreso adecuado hacia los puntos de referencia de progreso, cumpliendo o excediendo las expectativas mínimas? ¿Cómo difieren estas tendencias para los estudiantes LTEL, identificados dualmente o recién llegados?	Anualmente: -Niveles de lectura en STAR -CAASPP de ELA - CAASPP de matemáticas Regularmente: -El equipo de valoración del lenguaje monitorea -evaluaciones formativas/sumativas del currículo -niveles de lectura de STAR -CAASPP interino en ELA - CAASPP interino en matemáticas -aproximación de nivel de grado

Participación de la familia/padres	¿Hasta qué punto ha aumentado el índice de participación de los padres en EMLACs de las familias EML? ¿Hasta qué punto reportan las familias de EMLs la comunicación efectiva relacionada con el monitoreo y apoyo del progreso lingüístico, de lectoescritura y académico de sus hijos?	Anual: -Revisión principal de la Evaluación de Necesidades de EMLs -Revisión principal de la inscripción de EMLs al % de participación de los padres de EMLs Regularmente: -Participación en el entrenamiento o juntas de padres
Ambientes seguros y positivos (SEL)	¿Cómo evalúan los maestros si su competencia les permite abordar las necesidades lingüísticas, culturales, socioculturales y académicas de los estudiantes EML y RFEP?	Resultados de la encuesta Panorama - Encuesta para estudiantes - Encuesta para padres
Preparación para la universidad y la carrera profesional, finalización de los cursos A-G	¿Se establecen y se alcanzan objetivos claros para el seguimiento del cumplimiento de los requisitos A–G y las vías de aprendizaje vinculado entre los estudiantes multilingües emergentes?	Indicador del panel de CA Dashboard

Implementación del monitoreo de programas:

El Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara (SBUSD) está comprometido con los esfuerzos de mejora continua que resultará en resultados académicos mejorados para nuestros estudiantes multilingües emergentes (EMLs) y la meta es esforzarse más allá de las metas de cumplimiento hacia el diseño auténtico de experiencias de aprendizaje que preparará a los estudiantes para el éxito académico. Estamos obligados a remover las barreras del lenguaje en la instrucción según ordenan los Remedios de Lau, (Lau Remedies), una responsabilidad aclarada además por el marco de tres enfoques de Castaneda v. Pickard[77]. El Tribunal de Apelación de los Estados Unidos del Quinto Circuito concluyó que un enfoque educativo apropiado para estudiantes multilingües emergentes (EMLs) requiere lo siguiente:

1. El enfoque educativo debe basarse en una teoría educativa sólida
2. El enfoque educativo debe implementarse eficientemente con suficientes recursos y personal, y
3. El enfoque educativo debe ser evaluado para determinar su efectividad en eliminar las barreras del idioma

[77] The LEA establishes and implements a process and criteria to determine the effectiveness of the program(s) for ELs. (20 USC

Sistemas de implementación de monitoreo por nivel de grado

ELLevation es una plataforma digital a nivel distrital diseñada para apoyar y monitorear el progreso de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EMLs). Es una herramienta clave para el seguimiento tanto de la adquisición del idioma como del rendimiento académico, lo que permite a los educadores tomar decisiones informadas y basadas en datos para apoyar el éxito estudiantil.
La plataforma también desempeña un papel fundamental en el seguimiento de los estudiantes que han sido reclasificados, asegurando que continúen cumpliendo con los estándares académicos comparables a los de sus compañeros que son hablantes nativos de inglés. Al centralizar los datos, ELLevation optimiza el seguimiento del progreso de los EML y facilita el proceso de reclasificación, permitiendo que maestros, personal de apoyo y administradores ofrezcan un apoyo eficaz y específico que contribuya al éxito académico a largo plazo.

Sistemas de monitoreo de la comunicación y participación de las familias

Para crear colaboraciones fuertes escuela-familia-comunidad y asegurar un acceso equitativo para todas las familias multilingües, estos sistemas priorizan la comunicación en las dos direcciones y hacen esfuerzos razonables para ofrecer información en el idioma natal de las familias multilingües. Esto incluye solicitar activamente la opinión de las familias sobre iniciativas de la escuela y establecer canales claros para que las familias comuniquen sus inquietudes y colaboren en las soluciones.

Según se afirma en múltiples documentos guías del Departamento de Educación de California[78], el marco de tres enfoques de Castaneda v Pickard se alinea con el sistema utilizado en California para un proceso continuo de mejora: Planear, Hacer, Estudiar, Actuar (PDSA por sus siglas en inglés) y una práctica y compromiso para los educadores del SBUSD. El SBUSD participa en un proceso de reflexión, rendición de cuentas y mejora continua para asegurar que se alcanzan los resultados para los estudiantes multilingües emergentes (EMLs). Este proceso, guiado por el modelo Planificar-Hacer-Estudiar-Actuar (PDSA), está dirigido por equipos de administración escolar para garantizar la capacidad de respuesta a las necesidades. Se espera que los administradores sigan los procedimientos y sistemas de rendición de cuentas especificados en el Plan Maestro para asegurar la efectividad de los programas. La próxima tabla ilustra el alineamiento entre los tres enfoques:

Marco Castaneda v Pickard	Ciclo PDSA para mejora continua
El enfoque educativo debe estar basado en una teoría educativa sólida	Fase del Plan: los líderes establecen la dirección y propósito, evalúan las necesidades locales y determinantes causales de la necesidad principal y seleccionan acciones basadas en la evidencia y servicios que responden a la necesidad principal
El enfoque educativo debe ser implementado eficientemente con suficientes recursos y personal	Fase Hacer & Estudiar: los líderes implementan y monitorean su trabajo al analizar el progreso y ofrecen informes del estatus a las partes interesadas
El enfoque educativo debe ser evaluado para determinar su efectividad en eliminar las barreras del idioma	Fase Actuar: los líderes continúan la fase Estudio y se mueven a la fase Actuar al reflexionar si las estrategias utilizadas lograron los resultados deseados y hacen ajustes según sea necesario

Estos sistemas ayudan a recoger y analizar una gama de datos (sumativos, formativos, cuantitativos y cualitativos) para evaluar la efectividad de los programas junto con los colaboradores educativos incluidos en la sección de roles y responsabilidades de este capítulo y utilizando las preguntas de evaluación de las áreas de enfoque. Este proceso guiará las acciones futuras para estudiantes multilingües emergentes. De manera similar, nuestros maestros participan en Comunidades de Aprendizaje Profesional y emplean ciclos de PDSA de mejora.

[78] Creating Schools and Systems That Support Asset-Based, High-Quality Instruction for Multilingual Learners. In California Department of Education (Ed.). Improving Education for Multilingual and English Learner Students: Research to Practice (pp. 413-504). https://www.cde.ca.gov/sp/ml/improvingmleleducation.asp

6

Las Comunidades de Aprendizaje Profesional (PLCs) sirven como una de las herramientas clave de monitoreo, ofreciendo oportunidades para la colaboración en el planeamiento de las lecciones, implementación, evaluación y seguimiento del éxito de los EMLs. Estas PLCs se enfocan en contestar las preguntas guía que ayudan a asegurar la mejora continua y el éxito de los estudiantes multilingües emergentes dentro del distrito:

- ¿Qué aprenderán los estudiantes?
- ¿Cómo sabremos que lo han aprendido?
- ¿Cómo responderemos cuando los estudiantes no lo han aprendido?
- ¿Cómo responderemos cuando los estudiantes sí aprenden?

Las comunidades de aprendizaje profesional (PLCs) se enfocan en establecer metas de aprendizaje de los estudiantes colaborativamente y resultados que guían su trabajo. Estas metas y resultados están documentados en el Plan Escolar para el Rendimiento Estudiantil (SPSA por sus siglas en inglés). Dentro de cada PLC, se recoge sistemáticamente la evidencia específica para evaluar la efectividad de los ciclos de implementación. Estos datos se analizan regularmente cuando concluye cada ciclo, ayudando a las escuelas a establecer metas medibles basadas en el desempeño actual, que puede ser monitoreado por varias formas de evidencia.
Además del marco de las PLC, existen otros mecanismos para hacer seguimiento de la implementación y éxito del programa. Estos incluyen análisis puntual de datos por el liderazgo del distrito, administradores de la escuela y PLCs de los maestros, y también aporte de los grupos asesores de padres. Los indicadores de éxito están basados en los datos sumativos y cuantitativos como la progresión hacia la reclasificación, resultados de ELPAC y métricas del Tablero de Escuelas de CA relacionadas con ELA, el Progreso de los Estudiantes de Inglés (ELPI por sus siglas en inglés) y la asistencia a la escuela.

[79]Santa Barbara Unified School District, Local Control and Accountability Plan (LCAP) - https://www.sbunified.org/about/lcp

6

Conclusión

Como parte del desarrollo del Plan Maestro, el Distrito Escolar Unificado de Santa Bárbara está en el proceso de estandarizar nuestro plan completo de implementación para asegurar que los estudiantes multilingües emergentes (EMLs) reciben instrucción de alta calidad y programas de instrucción alineados. Este esfuerzo continuo comprende perfeccionar estrategias, asignación de recursos y métodos de evaluación. Este enfoque proactivo alineará las prácticas del distrito con sus metas exclusivas y requisitos legales, guiando mejoras continuas para cumplir con las necesidades de todos los estudiantes, especialmente EMLs. Como se mencionó anteriormente, el distrito se compromete a fomentar un ambiente inclusivo y de apoyo para los EMLs al priorizar la equidad, la excelencia académica y la sensibilidad cultural. Esto asegura que EMLs no solamente cumplen con los estándares estatales y federales, pero también desarrollan habilidades necesarias para el éxito en interacciones académicas y sociales. A través de la evaluación continua de programas, colaboración y un compromiso de mejora continua, el distrito está creando oportunidades para que todos los estudiantes florezcan, reforzando su misión de ofrecer educación de alta calidad que cumple con las necesidades de cada estudiante.

Alineamiento de los artículos del Instrumento Federal de Monitoreo (FPM)

SBUSD se alinea con el Instrumento del Programa de Estudiantes de Inglés del Monitoreo de Programas Federales (FPM)[80]. El Departamento de Educación de California proporciona anualmente a las agencias educativas locales (LEAs) los ítems actualizados del FPM[81]. Una lista de los ítems correspondientes se encuentra en el Apéndice D.



[80] California Department of Education. (2023, May). *Englishlearner2024–25programinstruments. California Department of Education.* Retrieved from https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

[81] California Department of Education- Compliance Monitoring https://www.cde.ca.gov/ta/cr/

Glosario

A

Assets-Oriented (Enfocado en las Fortalezas) – Una perspectiva que considera los antecedentes lingüísticos y culturales de los estudiantes como fortalezas.

Alternate ELPAC (ELPAC Alternativo) – Una evaluación alternativa para la competencia en el idioma inglés, diseñada para estudiantes con discapacidades cognitivas significativas.

Academic Achievement (Logro Académico) – Desempeño estudiantil medido en relación con los estándares de nivel grado.

B

Biliteracy (Bialfabetismo) – La habilidad para leer y escribir con competencia en dos idiomas.

Bilingual Authorization/BCLAD (Autorización Bilingüe / BCLAD) – Una certificación que autoriza la enseñanza en dos idiomas.

C

California Alternate Assessment (CAA) (Evaluación Alternativa de California): Un examen aprobado por el estado diseñado para evaluar a los estudiantes con discapacidades cognitivas significativas que no pueden participar en las Evaluaciones Smarter Balanced, incluso con adaptaciones y/o modificaciones.

California English Learner Roadmap (ELR) (El Módulo Educativo Para Aprendices de Inglés en California): La política El Módulo Educativo Para Aprendices de Inglés en California de la Junta Estatal de Educación: Programas y Servicios Educativos para Estudiantes de Inglés fue aprobada por la Junta Estatal de Educación el 12 de julio de 2017. Esta política tiene como objetivo ayudar al Departamento de Educación de California a proporcionar orientación a los distritos escolares, oficinas educativas de los condados y otros, con el fin de acoger, comprender y educar a la diversa población de estudiantes que son aprendices de inglés y que asisten a las escuelas públicas de California.

CAASPP – Evaluación de Desempeño y Progreso Estudiantil de California; un sistema de evaluaciones que incluye inglés, matemáticas y ciencias.

California Department of Education (CDE) (Departamento de Educación de California): Supervisa el sistema de escuelas públicas en California y hace cumplir las leyes educativas, regulaciones y programas de mejora escolar.

Glosario

Culturally and Linguistically Sustaining Practices (Prácticas Culturales y Lingüísticamente Sostenibles) – Las pedagogías y prácticas cultural y lingüísticamente sostenibles existen cuando la educación sostiene las formas de vida de las comunidades que han sido y continúan siendo dañadas y borradas a través de la escolarización. Por lo tanto, las Prácticas Culturales y Lingüísticamente Sostenibles (CLSP) llaman explícitamente a que la escuela sea un espacio para sostener —en lugar de erradicar— las formas lingüísticas y culturales de las comunidades de color.

D

Designated ELD (Instrucción Designada de Inglés como Segunda Lengua) – Tiempo instruccional específico y protegido, enfocado exclusivamente en el desarrollo de habilidades en el idioma inglés.

Disciplinary Language (Lenguaje Disciplinario): El lenguaje disciplinario también se conoce como "lenguaje académico" o "lenguaje de contenido". Se refiere a las formas especializadas de usar el lenguaje (vocabulario, gramática, sintaxis, discurso y estructuras retóricas) que son características de disciplinas académicas como la ciencia, la historia, las matemáticas y la literatura. Como señala Jeff Zwiers (2008), es el lenguaje "utilizado en la escuela para aprender y hablar sobre el contenido." La instrucción explícita del lenguaje disciplinario es esencial para todos los estudiantes, especialmente para los Estudiantes Multilingües Emergentes.

District Emergent Multilingual Learner Advisory Committee (DEMLAC) (Comité Asesor de Alumnos Multilingües Emergentes del Distrito): Un comité asesor a nivel distrital con representantes de padres de cada escuela que asesora a la Junta Escolar del distrito sobre los programas y servicios para Estudiantes Multilingües Emergentes.

Dual Language Immersion (DLI) (Inmersión en Dos Idiomas) – Un modelo de programa bilingüe diseñado para desarrollar competencia académica en dos idiomas.

Dually Identified (Identificación Dual) - Los estudiantes que son identificados tanto como aprendices de inglés (EL) como estudiantes con discapacidades (SWD, por sus siglas en inglés) se denominan estudiantes con identificación dual.

Glosario

E

ELPAC (Initial and Summative) ELPAC (Inicial y Sumativa) – Las Evaluaciones de Competencia en el Idioma Inglés de California, utilizadas para evaluar y monitorear el desarrollo del idioma inglés.

ELR Principles (Principios de ELR) – Los cuatro principios rectores de El Módulo Educativo Para Aprendices de Inglés en California, que incluyen la orientación hacia las fortalezas y la alineación de sistemas.

Emergent Multilingual Learners (EMLs) (Estudiantes Multilingües Emergentes) – Estudiantes que adquieren el inglés como un idioma adicional, enfatizando su potencial multilingüe.

English Learner (EL) (Aprendiz de Inglés) – Un término legal para los estudiantes que están aprendiendo inglés, que a menudo se usa indistintamente con Estudiantes Multilingües Emergentes (EML).

Emergent Multilingual Learner Advisory Committee (EMLAC) (Comité Asesor de Estudiantes Multilingües Emergentes): Un comité a nivel escolar que asesora al director y al personal de la escuela sobre programas y servicios para Estudiantes Multilingües Emergentes.

English Only (EO) (Solo Inglés) – Clasificación para estudiantes que hablan inglés en casa.

English Learner Profiles (Perfiles de Aprendices de Inglés) – Descripciones que muestran el progreso de un Estudiante Multilingüe Emergente (EML) hacia la fluidez en inglés (RFEP), basadas en las puntuaciones del ELPAC, niveles de lectura, calificaciones de ELA y tiempo en escuelas de Estados Unidos.

English Language Development (ELD) (Desarrollo del Idioma Inglés) : Instrucción sistemática, diaria, nivelada y basada en estándares en el idioma inglés para estudiantes identificados como Estudiantes Multilingües Emergentes. La Instrucción Designada de Desarrollo del Inglés (Designated ELD) se refiere a un curso o periodo específico de instrucción enfocado directamente en el desarrollo del idioma inglés. La Instrucción Integrada

Glosario

de Desarrollo del Inglés (Integrated ELD) se refiere a la instrucción donde el desarrollo del inglés está integrado dentro de la enseñanza de contenido. Ambos tipos de desarrollo del idioma inglés son requeridos por la ley estatal para ser proporcionados a los Estudiantes Multilingües Emergentes.

F

Family Engagement (Participación Familiar) – La participación de las familias en la toma de decisiones educativas y en el apoyo al aprendizaje de los estudiantes.

Federal Program Monitoring (FPM) (Monitoreo de Programas Federales) – Un proceso utilizado por el Departamento de Educación de California (CDE) para asegurar el cumplimiento de los programas educativos federales y estatales.

Funds of Knowledge (Fondos de Conocimiento): El concepto de "fondos de conocimiento" se basa en una premisa sencilla: las personas son competentes y tienen conocimientos, y sus experiencias de vida les han otorgado ese conocimiento. La idea es que las investigaciones de primera mano con las familias permiten documentar esta competencia y conocimiento, y que dicha participación ofrece muchas posibilidades para acciones pedagógicas positivas. El enfoque de fondos de conocimiento facilita una manera sistemática y poderosa de representar a las comunidades en términos de los recursos que poseen y cómo aprovecharlos para la enseñanza en el aula. (Norma González, Luis C. Moll, Cathy Amanti, 2007)

G

Guiding Coalition (Coalición Guía) – Un equipo de liderazgo encargado de evaluar y mejorar la implementación y los resultados de los programas para Estudiantes Multilingües Emergentes (EML).

H

Home Language Survey (HLS) (Encuesta de Lengua Materna): Un cuestionario, requerido en las escuelas públicas de California, que los padres deben completar al momento de la inscripción, el cual recopila información sobre el idioma de origen del niño para determinar el idioma principal del estudiante.

Glosario

I

Integrated ELD (iELD) (Desarrollo del Inglés Integrado) – Instrucción del idioma inglés integrada en todas las materias durante la jornada escolar.

Individualized Education Program (IEP) (Programa de Educación Individualizado) – Un documento legal que describe los servicios de educación especial para los estudiantes elegibles.

Initially Fluent English Proficient (IFEP) (Inicialmente competente en inglés) - Los estudiantes clasificados como IFEP (Inicialmente Competentes en Inglés) son aquellos que, al presentar por primera vez la Evaluación de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC), se considera que tienen fluidez en inglés.

Instructional Framework (Marco Instruccional) – Un esquema estructurado de prácticas de enseñanza de alta calidad priorizadas por un distrito.

L

Language Appraisal Team (LAT) (Equipo de Evaluación del Lenguaje) – Un equipo que apoya la evaluación y la planificación para los estudiantes en proceso de aprendizaje del inglés (EMLs), especialmente aquellos que no están progresando como se espera.

Language Proficiency (Dominio del idioma) – La capacidad de un estudiante para utilizar el idioma de manera efectiva al escuchar, hablar, leer y escribir.

Long-Term Emergent Multilingual Learners (LTEMLs) (Estudiantes Multilingües Emergentes a Largo Plazo) – Estudiantes que permanecen clasificados como EML (Estudiantes Multilingües Emergentes) durante un período prolongado (más de 6 años en el sistema escolar de EE. UU.) sin cumplir con los criterios para la reclasificación.

Local Control and Accountability Plan (LCAP) (Plan de Control Local y Responsabilidad): El sistema financiero para la educación K-12 en el estado de California se conoce como la Fórmula de Financiamiento de Control Local (LCFF). Uno de los componentes principales del LCFF es el Plan de Control Local y Responsabilidad (LCAP), que es un plan trianual que describe los objetivos, acciones, servicios y gastos para apoyar los resultados estudiantiles que aborden las prioridades locales y estatales.

Glosario

Local Education Agency (LEA) (Agencia Local de Educación): Por lo general, se refiere a un distrito escolar, pero también puede hacer referencia a una Oficina de Educación del Condado.

M

META Plan (Plan META) – Excelencia Multilingüe Transformando el Logro (META); un marco estratégico para el éxito de los Estudiantes Multilingües Emergentes (EML) en SBUSD.

Multi-Tiered System of Supports (MTSS) (Sistema de Apoyo Multi-Nivel)– Un marco que proporciona apoyo académico, conductual y socioemocional a través de los diferentes niveles de necesidad de los estudiantes.

N

Newcomer (Recién llegado): Un estudiante que es un inmigrante reciente en los Estados Unidos (es decir, que ha estado en los EE. UU. por menos de 12 meses).

P

Primary Language (L1) (Idioma principal): El idioma que ha sido identificado como el idioma nativo o lengua materna del estudiante.

Primary Language Support (Soporte en el Idioma Principal) – Uso del idioma materno de los estudiantes para ayudar en la instrucción del inglés, distinto de la educación bilingüe completa.

Programmatic Choice (Elección Programática) – La disponibilidad de modelos de instrucción como SEI (Instrucción en Inglés Específica) y DLI (Inmersión Dual en Lenguas) para los estudiantes EML.

R

Reclassification (Reclasificación) – El proceso de cambiar el estatus de un estudiante de Aprendiz de Inglés a Competente en Inglés Reclasificado (RFEP).

Glosario

Reclassified Fluent English Proficient (RFEP) (Competente en Inglés Reclasificado) – Un estudiante que ha cumplido con todos los criterios estatales para la competencia en inglés.

S

School Site Council (SSC) (Consejo Escolar del Sitio): Un organismo de gobernanza del sitio, compuesto por el director y representantes electos de los padres/tutores y miembros del personal de la escuela, que supervisa el desarrollo, la aprobación y la implementación del Plan Escolar para el Logro Estudiantil (SPSA).

Single Plan for Student Achievement (SPSA) (Plan Único para el Logro Estudiantil): Un plan aprobado por el consejo escolar del sitio (SSC), que describe los objetivos, las acciones, los plazos y los recursos para la mejora continua de la escuela.

Structured English Immersion (SEI) (Inmersión Estructurada en Inglés) – Un modelo de instrucción para los EML (Estudiantes Multilingües Emergentes) en el que el contenido se imparte principalmente en inglés, utilizando estrategias para estudiantes que aprenden el idioma.

Sociocultural Competence (Competencia Sociocultural): La competencia sociocultural es un término que, según el Centro de Lingüística Aplicada, abarca el desarrollo de la identidad, la competencia intercultural y la apreciación multicultural.

Summative Assessment (Evaluación sumativa) – Evaluaciones administradas al final de un período para medir los resultados del aprendizaje de los estudiantes.

T

Tiered Instruction (Instrucción escalonada) – Estrategias de enseñanza diferenciada basadas en las diversas necesidades académicas de los estudiantes.

Transitional Kindergarten (TK) (Jardín de infantes transitorio) –Un nivel de grado antes del jardín de infantes que sirve como un puente entre la educación preescolar y la educación K-12.



Santa Barbara Unified
Every child, every chance, every day.